

2025

Report de legislació lingüísticament discriminatòria aprovada el 2024

Normativa lingüística aprovada el 2024 que privilegia
el castellà i relega el català als territoris
catalanoparlants de l'Estat espanyol

PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

Agost del 2025
Plataforma per la Llengua
Carrer de Sant Honorat, 7, principal 1a
08002 Barcelona

Report de legislació lingüísticament discriminatòria aprovada el 2024

Normativa lingüística aprovada el 2024 que privilegia el castellà i relega el català als territoris catalanoparlants de l'Estat espanyol

2025

© Plataforma per la Llengua

Plataforma per la Llengua
Sant Honorat, 7, principal 1a.
08002 Barcelona
Tel. 93 321 18 03
www.plataforma-llengua.cat

Contingut

Introducció	3
L'origen de la legislació discriminatòria: el supremacisme lingüístic castellà	5
Normes discriminatòries aprovades per les institucions generals de l'Estat espanyol.....	10
Normes discriminatòries aprovades per les institucions europees i les organitzacions internacionals	23
Conclusions.....	32
Annex. Relació de normes lingüísticament discriminatòries aprovades el 2024	36
Normes discriminatòries de l'administració general de l'Estat.....	36
Normes comunitàries que imposen el castellà perquè afavoreixen llengües oficials de l'estat membre	92
Normes comunitàries que exclouen el català perquè afavoreixen llengües oficials de la Unió	101
Normes comunitàries que exclouen el català perquè afavoreixen llengües oficials de la Unió o de l'estat membre	125
Normes d'organitzacions internacionals que privilegien el castellà	152

Introducció

A excepció d'Andorra, els territoris del domini lingüístic català estan inserits en estats de majoria lingüística i nacional aliena. A l'Estat espanyol, la majoria lingüística i nacional és el grup castellanoespanyol, amb qui l'estat s'identifica. La llengua històrica d'aquest grup és el castellà, que és oficial arreu de l'Estat i d'obligat coneixement per a tots els ciutadans. Tot i que en l'actualitat el català té un cert reconeixement a l'Estat espanyol, aquest té un abast regional, més limitat que el del castellà, perquè el seu coneixement no és obligatori.

L'Estat espanyol és membre de la Unió Europea i, de tots els seus idiomes autòctons, només el castellà té el reconeixement de llengua oficial de la Unió. Totes aquestes circumstàncies fan que les institucions que des de Madrid i Brussel·les governen els territoris catalanoparlants de l'Estat espanyol aprovin regularment normes que privilegien el castellà i discriminen el català. Per les mateixes raons, les normes de les organitzacions internacionals de què l'Estat espanyol forma part solen tenir les mateixes conseqüències.

Plataforma per la Llengua elabora anualment un recull de totes les disposicions estatals, comunitàries i internacionals aprovades al llarg de l'any anterior que discriminen el català. El document que llegiu és el corresponent a l'any 2024. La font utilitzada és el Butlletí Oficial de l'Estat espanyol. Les disposicions discriminatòries recollides regulen àmbits diversos de la vida pública i empresarial. Són normes que inclouen clàusules que estableixen deures o drets d'ús, obligacions de coneixement o encàrrecs de promoció respecte del castellà, però que no fan el mateix per al català. Es deriven totes elles d'un ordenament constitucional discriminatori que alhora, completen. Tenen l'efecte de pressionar el català cap a la minorització. Tant la Constitució espanyola de 1978 com

aquestes normes discriminatòries que s'aproven regularment són el producte, més directe o menys, d'una ideologia supremacista: el nacionalisme espanyol tradicional.

El report té tres grans apartats. Al primer s'explica la ideologia supremacista susdita, que inspira l'ordenament jurídic; al segon es presenten les normes discriminatòries aprovades el 2024 per les institucions centrals espanyoles; al tercer es presenten les que es van aprovar a les institucions europees i internacionals; en total, van ser 218 normes: 114 d'estatals, 101 d'europees i 3 d'internacionals. En acabat, s'ofereix un apartat de conclusions. Finalment, el lector trobarà en un annex una relació completa de les normes discriminatòries de 2024, cadascuna acompanyada d'una explicació.

L'origen de la legislació discriminatòria: el supremacisme lingüístic castellà

El nacionalisme espanyol s'ha construït històricament al voltant de la identitat de Castella i, molt particularment, de la seva llengua. Ja al segle XVIII, quan els estats de la Corona d'Aragó van ser annexats per la força a la Corona de Castella, l'estat unificat espanyol va entendre que l'homogeneïtat lingüística era una garantia de la unitat política. La consecució d'aquesta homogeneïtat ha estat una obsessió històrica de l'Estat espanyol i del nacionalisme modern que, al seu redós, va conformar-se al segle XIX.

El nacionalisme espanyol dominant identifica el castellà, llengua històrica d'una part de l'Estat i familiar d'una part de la població, com la llengua espanyola per antonomàsia, la "llengua comuna" d'Espanya. En contrast, els altres idiomes tradicionalment parlats a l'Estat són presentats com a llengües (o dialectes) "regionals", "particulars" i privatius. Aquesta distinció és sostinguda amb tesis històricament negacionistes i pseudocientífiques.

Pel que fa al primer tipus de tesi, el nacionalisme espanyol sosté que el castellà es va estendre "naturalment", "espontàniament" i "lliurement" per l'actual Estat espanyol, perquè els parlants d'altres idiomes el van adoptar. Aquesta suposada adopció lliure s'hauria produït als territoris catalanoparlants ja al segle XV. En realitat, els territoris catalanoparlants van mantenir-se molt majoritàriament monolingües en català fins a final del segle XIX i començament del XX, quan la capacitat d'intervenció estatal havia augmentat molt i l'educació obligatòria, en castellà, havia esdevingut una realitat. Abans, només una petita minoria era capaç d'utilitzar el castellà i ho feia en contextos formals, literaris i administratius,

molt vinculats al poder. Fins i tot entre aquesta minoria, el castellà era generalment una segona llengua, apresada formalment i no en la família.

Pel que fa al segon tipus de tesi, el nacionalisme espanyol presenta el castellà com un idioma essencialment diferent (i superior) als altres idiomes parlats a l'Estat espanyol. Alguns dels arguments presentats són la seva suposada superioritat en el sistema vocàlic (per la seva simplicitat) i la seva suposada condició de *koiné* peninsular, de llengua conformada per la barreja dels altres idiomes. Òbviament, són arguments fal·laços. El sistema vocàlic pot ser més "simple" que el d'altres idiomes, però moltes altres estructures són més "complexes", i si l'element clau de l'expansió fos intern, l'extensió del castellà no coincidiria a Europa amb les fronteres de l'Estat espanyol. Pel que fa a la suposada condició del castellà de *koiné* peninsular, la seva història lingüística revela que és simplement una més de les llengües que van emergir dins del contínuum de variants del llatí vulgar.

Sigui com sigui, el supremacisme lingüístic castellà ha estat un element nuclear del nacionalisme espanyol que, com a ideologia vinculada a les estructures estatals, ha tingut una gran influència sobre la legislació. Així, tots els règims espanyols del segle XIX i XX han privilegiat la llengua castellana i n'han promogut activament l'expansió, al mateix temps que han subordinat els altres idiomes estatals. Al segle XX, les dictadures de Miguel Primo de Rivera i Francisco Franco van perseguir activament aquests segons.

El règim de 1978 va constituir-se en un moment d'obertura, en què el règim dictatorial cercava la col·laboració dels principals sectors opositors per inaugurar una nova etapa més pluralista; entre aquests sectors opositors hi havia el catalanisme, una de les principals reivindicacions del qual era la igualtat

lingüística. Per raó d'aquestes circumstàncies, la Constitució espanyola de 1978 és més reconeixedora dels idiomes diferents del castellà que els règims anteriors. Amb tot, les seves clàusules lingüístiques responen igualment a una concepció supremacista.

A l'article 3.1 la Constitució espanyola de 1978 proclama el castellà "la llengua espanyola oficial de l'Estat". També preveu que "tots els espanyols tenen el deure de conèixer-la i el dret d'usar-la". L'article 3.2 fa un reconeixement dels altres idiomes estatals, però els tracta de manera diferent. Aquesta clàusula estableix que "les altres llengües espanyoles seran també oficials en les respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts". La Constitució no fa cap menció del dret d'usar aquests idiomes ni del deure de ningú de conèixer-los. Segons el Tribunal Constitucional espanyol, l'oficialitat comporta necessàriament el dret d'usar aquests idiomes amb l'administració i la llei pot preveure el dret d'usar-los en altres contextos, però en cap cas no hi pot haver, diu, un deure general de conèixer-los, ni tan sols allà on són oficials.

A la pràctica, l'oficialitat general del castellà i l'oficialitat territorialment acotada dels altres idiomes estableix una desigualtat de partida. Els òrgans centrals, les institucions generals de l'Estat, operen normalment en castellà. Segons el Tribunal Constitucional, no existeix un dret d'usar els altres idiomes amb aquests òrgans, ni tan sols si tinguessin la seu en un territori amb cooficialitat lingüística. Pel que fa als òrgans de l'administració central que no són considerats de rellevància constitucional, l'element que determina si es poden usar llengües diferents al castellà és el lloc on tenen la seu, i no pas el territori sobre el qual tenen jurisdicció.

D'altra banda, com que el coneixement del castellà és obligatori i el del català no, tots els funcionaris han de conèixer obligatòriament el primer però, si no hi intervé el legislador ordinari, no tenen l'obligació de saber català. Per bé que en teoria un ciutadà té dret d'usar el català amb l'administració als territoris en què el català és oficial, a la pràctica pot tenir dificultats serioses per fer-ho. L'administració estatal, particularment, no requereix en cap cas el coneixement del català per ocupar una plaça de funcionari, i com que tampoc té mecanismes efectius per assegurar el dret d'ús del català, aquest queda subjecte a la sort.

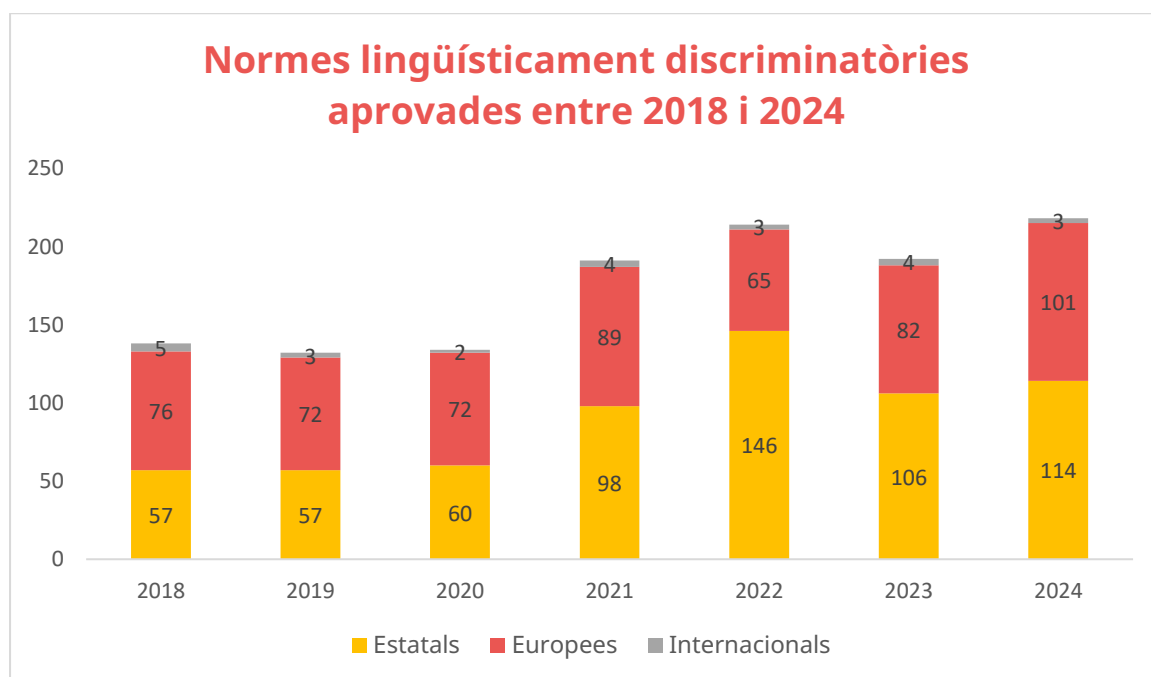
Finalment, també cal incidir que la desigualtat constitucional fomenta l'extensió demogràfica del castellà i la minorització del català. Els parlants de castellà tenen la seguretat que seran entesos i, probablement, correspostos en el seu idioma en qualsevol punt de l'Estat, i que no tindran la necessitat d'aprendre'n cap altre. Per contra, els parlants de català no tenen aquesta seguretat ni tan sols als seus territoris tradicionals. Aquesta intervenció estatal converteix el català en un idioma redundant i crea un terreny de joc inclinat que el pressiona a la baixa, especialment en moments de fluxos de població.

L'arranjament lingüístic del règim constitucional espanyol estableix els contorns que pot assumir la legislació inferior en matèria de llengua. Les normes estatals com a mínim reconeixen aquests contorns, però generalment els reforcen i els completen. La normativa en matèria lingüística que aproven de manera regular les institucions generals de l'Estat privilegia el castellà i relega el català. Per al primer, estableix deures d'ús i de coneixement, drets d'ús i prescripcions per a la seva difusió. Per al segon, generalment resta muda, amb l'efecte que esdevé optatiu i, de vegades, inacceptable.

Pel que fa a la normativa europea, aquesta també tendeix a privilegiar el castellà dins de l'Estat espanyol. Quan Espanya va ingressar en les Comunitats Europees l'any 1986, només va pactar l'oficialitat comunitària del castellà. Les institucions europees aproven regularment normes que privilegien o exigeixen l'ús de les llengües oficials de la Unió o dels estats membres i això és favorable al castellà i desfavorable al català. A partir de 2023 el govern espanyol ha impulsat una reforma dels tractats per reconèixer el català com a llengua oficial de la Unió, cosa que faria que una part de la normativa europea li fos favorable. Amb tot, el principal partit de l'oposició espanyola ha sabotejat amb èxit aquesta reforma.

Normes discriminatòries aprovades per les institucions generals de l'Estat espanyol

Les institucions generals de l'Estat espanyol van aprovar, l'any 2024, 114 disposicions que discriminaven la llengua catalana i privilegiaven la castellana. A aquestes normes cal sumar-hi les europees i internacionals, 101 i 3 respectivament. En total, doncs, aquestes instàncies de govern van aprovar 218 normes lingüísticament discriminatòries. És una xifra superior, però segurament no significativament, a l'any 2023, en què van ser 192. L'any 2022 havien estat 214, una xifra molt semblant a 2024 i el 2021 191, molt semblant a 2023. Els anys anteriors, les normes discriminatòries eren menys nombroses: 134 el 2020, 132 el 2019 i 138 el 2018. L'augment del total de disposicions discriminatòries és conseqüència, sobretot, de l'augment de normes discriminatòries estatals: abans de 2021, eren sempre al voltant de 60, posteriorment no han estat cap any menys de 98. Les normes europees discriminatòries han anat fluctuant entre marges més estrets. Cal indicar, però, que el 2024 les normes europees han fet un pic.



L'augment de normes estatals discriminatòries està lligat, sobretot, a la proliferació dels ajuts públics, una tipologia de norma en què es requereix la presentació de sol·licituds en llengua castellana. És una conseqüència del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència (PRTR) que va aprovar el govern espanyol en resposta a la crisi de la COVID-19 i que se sustenta amb finançament de la Unió Europea. El 2024, 21 de les 39 normes que com a principal aspecte discriminatori lingüísticament estableixen l'obligació d'usar o saber el castellà per demanar ajuts estaven inserides en el PRTR. El 2023 havien estat 28 normes de 47. L'any 2020, abans de l'aprovació del PRTR, el total de normes d'aquesta mena van ser només 14.

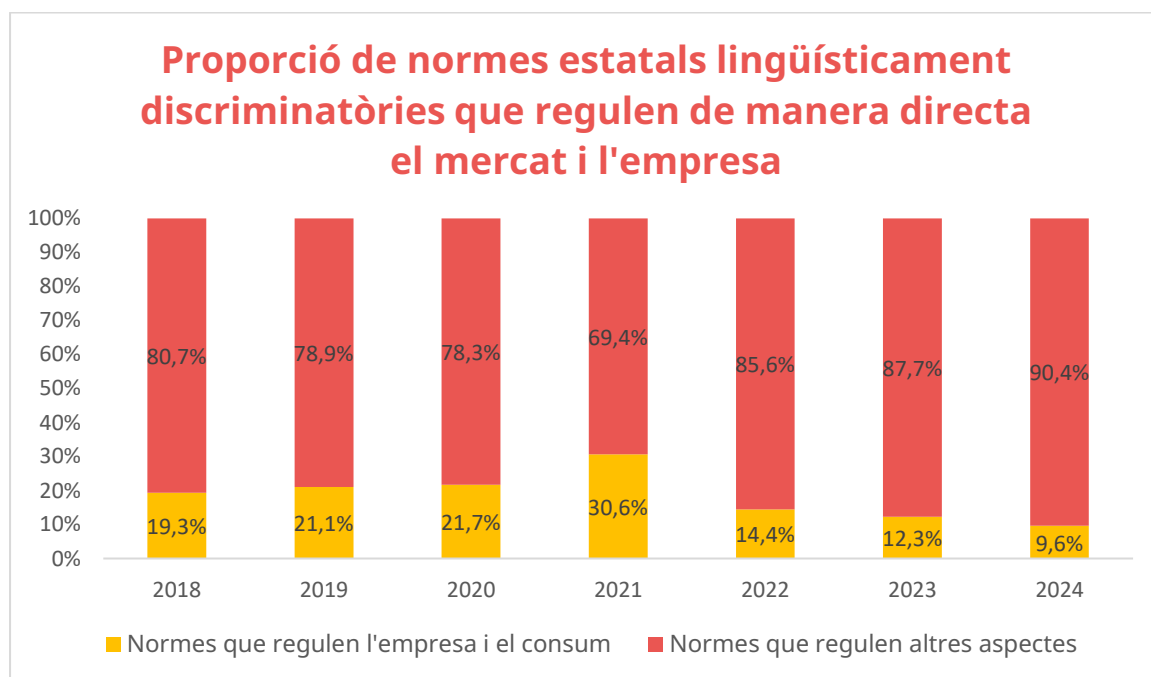
Si distingim les normes estatals que afecten el sector públic (les administracions i les empreses públiques) i el sector privat (el món empresarial i comercial), trobem que el 2024 11 de les 115 normes discriminatòries estatals regulaven el sector privat, el 9,6 %. L'any 2023 la proporció havia estat semblant: el 12,3 % (13 sobre 106). El 2022 havien estat lleugerament més, 14,4 % (21 sobre 146).

Aquesta realitat desmenteix un mite recurrent del nacionalisme espanyol, que el castellà és una llengua que no s'imposa al sector privat. Segons aquest mite, el castellà és una llengua de gran vitalitat en aquest sector per la seva utilitat pràctica i per les dinàmiques lliures del mercat, sense que això es vegi en cap cas influït per la intervenció estatal. En realitat, cada any s'aprova una proporció no residual de normes que interfereixen amb el mercat.

Cal apuntar, per altra banda, que les normes considerades del sector privat en aquest estudi són només aquelles que imposen obligacions directament en les empreses i en l'intercanvi comercial, però n'hi ha moltes més que els afecten. Per

exemple, molts ajuts públics estan adreçats a les empreses i el fet que les normes que els regulen imposin obligacions a favor de l'ús del castellà té una incidència en el seu comportament. Així, si per accedir a un ajut cal presentar una determinada documentació interna o comercial en castellà, és fàcil que moltes empreses es vegin induïdes a tenir-ho tot en castellà de bon començament.

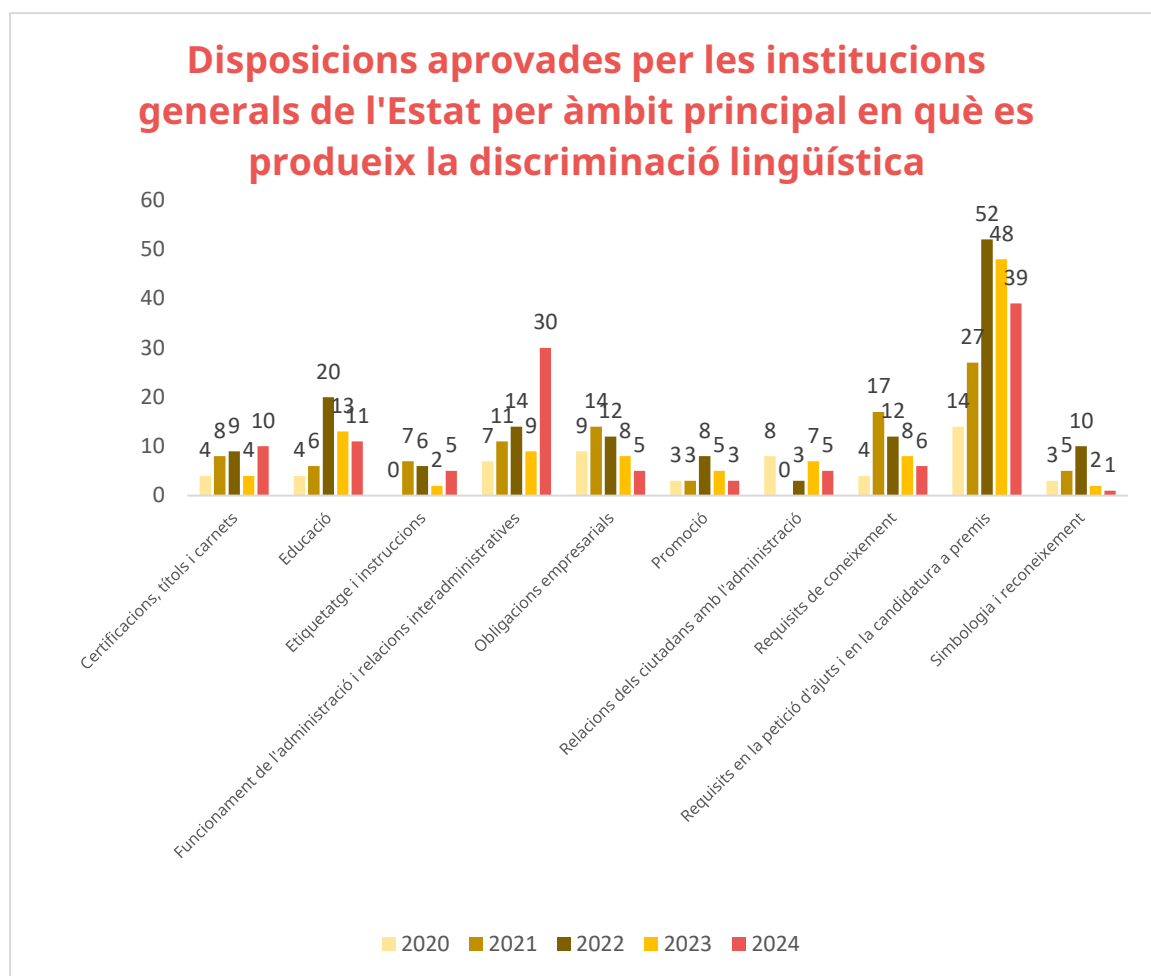
Un exemple de norma discriminatòria en el sector privat és el reial decret 442/2024, de 30 d'abril de 2024. Aquest decret preveu que tots els equips radioelèctrics comercialitzats a Espanya han de dur les instruccions i la informació de seguretat redactada "en una llengua fàcilment comprensible per als consumidors i altres usuaris finals i, si més no, en castellà". Aquest decret estableix, doncs, una obligació de les empreses d'usar el castellà arreu de l'Estat, al marge dels territoris i de la seva realitat lingüística i de la seva llengua tradicional. El català, en canvi, és optatiu. L'Estat, doncs, posa el dit a la balança i la desequilibra a favor del castellà.



Per entendre la diversitat de les normes que aproven les institucions generals espanyoles en matèria de llengua és útil classificar-les en àmbits materials, més enllà de si el sector regulat és el públic o el privat. Òbviament, els àmbits materials no són unívocs, i les classificacions que es poden fer són moltes. Tanmateix, fer l'exercici és útil igualment.

Plataforma per la Llengua classifica les normes discriminatòries en deu categories des de l'any 2020: les certificacions, els títols i els carnets; l'educació; l'etiquetatge i les instruccions; el funcionament de l'administració i les relacions interadministratives; les obligacions empresarials; la promoció; les relacions dels ciutadans amb l'administració; els requisits de coneixement; els requisits en la petició d'ajuts i en la candidatura a premis; i la simbologia i el reconeixement. Per facilitar l'anàlisi, quan una norma té més d'una clàusula lingüística i no totes corresponen a la mateixa categoria, Plataforma per la Llengua la classifica en funció de l'àmbit al qual pertany la clàusula que es considera més important.

Com es veurà, les normes europees es concentren en uns pocs àmbits materials. En canvi, les estatals tenen una distribució més homogènia. A aquesta afirmació, els darrers anys, cal imposar-hi una excepció: com ja s'ha dit, hi ha hagut un augment molt considerable de normes discriminatòries en la sol·licitud d'ajuts i la candidatura a premis. El 2020, abans del PRTR, eren 14; l'any següent van augmentar a 27 i el 2022 van arribar al pic de 52; el 2023 van ser 48 i el 2024 39. Entre 2023 i 2024 hi ha hagut una certa reducció de normes d'aquesta mena, per bé que encara són moltes més que el 2020. És aviat per saber si això és una tendència que es mantindrà o una mera fluctuació puntual.



De les 114 normes discriminatòries aprovades per les institucions generals espanyoles l'any 2024, 10, el 8,8 %, tenien com a element lingüístic principal una clàusula reguladora de les certificacions, els títols i els carnets. El 2023 tenien un pes significativament menor, del 3,8 %, mentre que el 2022 representaven el 6,2 %, el 2021 el 8,2 % i el 2020 el 6,7 %. Es tracta de disposicions que obliguen a emprar el castellà en els documents que certifiquen coneixements o habilitats, que autoritzen a practicar determinades activitats o professions, o que donen accés a determinats beneficis.

Un exemple de norma discriminatòria en matèria de certificacions, títols i carnets és el reial decret 1154/2024, que regula l'expedició del passaport provisional i el salconduit. Segons el decret, aquests documents inclouran un seguit de

mentions. En alguns casos, les mencions es presenten entre cometes en castellà, i en d'altres es fa explícit que hauran d'estar redactades "en castellano, inglés y francés". Com que el català no és una llengua oficial del conjunt de l'Estat, no es fa cap previsió al seu favor.

El 2024, 11 normes estatals tenien com a clàusula discriminatòria principal quelcom de referent a l'educació. Aquesta mena de disposicions de vegades fan un cert reconeixement d'idiomes de l'Estat diferents del castellà, però igualment reproduïen un marc discriminatori en què el castellà és considerat la "llengua comuna" o "nacional" i té privilegis. El 2024 representaven el 9,6 % del total; l'any 2023 havien estat el 12,3 %, el 2022 el 13,7 %, el 2021 el 6,1 % i el 2020 el 6,7 %.

Un cas paradigmàtic de norma discriminatòria en educació és l'ordre ministerial PJC/39/2024, que regula el contingut de l'avaluació del Batxillerat per a l'accés a la universitat per al curs 2023/2024. L'ordre preveu que la "Lengua Castellana y Literatura II" serà d'examinació obligatòria a tot l'Estat, mentre que la "Lengua Cooficial y Literatura II" només ho serà "si la hubiere". Aquesta norma reproduïx l'esquema supremacista de la Constitució espanyola: el castellà és plenament reconegut dins i fora del seu territori tradicional, i obligatori per a tothom, mentre que les altres llengües tradicionals només tenen reconeixement als seus territoris respectius i si ho preveuen els estatuts respectius. Tant un castellanoparlant de Burgos com un catalanoparlant de Vic s'han d'examinar de castellà per accedir a la universitat, però ni el castellanoparlant de Burgos ni un catalanoparlant de Fraga, on el català és tradicional però no oficial, no hauran de demostrar coneixement del català.

Un segon cas paradigmàtic en matèria educativa és una resolució de febrer que regula l'avaluació del Batxillerat per a l'accés a la universitat espanyola des de

l'estranger. En el cas dels centres espanyols a l'exterior, es fa menció de la necessitat d'avaluar-se de "Lengua Castellana y Literatura II", però no de cap matèria equivalent per al català. En aquest cas es parteix de la idea que els estudiants que provenen de l'exterior entren a la universitat espanyola en el seu conjunt, deslligats de territoris específics. Com que la Constitució espanyola fa del castellà la llengua oficial de tot l'Estat i el català només ho pot ser en territoris específics, quan l'Estat actua com un sol objecte el català desapareix. Això té l'efecte que els alumnes a l'exterior que són catalanoparlants o fills de catalanoparlants rebin un tracte discriminatori respecte dels que són castellanoparlants o fills de castellanoparlants.

El tercer àmbit de la classificació que utilitza Plataforma per la Llengua és el de l'etiquetatge i les instruccions. És un àmbit que sol tenir poca incidència en el pla estatal, perquè la Unió Europea hi té àmplies competències. Tanmateix, una altra raó és que existeixen normes d'abast general que estableixen l'obligació d'etiquetar en castellà els productes comercialitzats a Espanya, cosa que fa menys necessària l'aprovació de normativa específica. El 2024 només les normes d'etiquetatge i instruccions estatals només van ser 4, el 3,5 %; el 2023 havien estat l'1,9 %, el 2022 el 4,1 %, el 2021 el 7,1 % i el 2020 el 6,7 %.

Tres normes d'aquesta categoria el 2024 imposaven el castellà en el marcatge CE de conformitat dels productes del ciment, en les instruccions i la informació de seguretat dels equips radioelèctrics, i en les informacions als usuaris d'aparells, equips i accessoris que continguin materials radioactius o generin radiacions ionitzants. La quarta norma desenvolupava normativa europea i preveia que els embalatges dels cons de llúpul havien de dur unes indicacions i informacions en una de les llengües oficials de la Unió Europea.

L'àmbit del funcionament de l'administració i les relacions interadministratives va acumular 30 normes estatals el 2024, el 26,3 %. És una xifra marcadament més elevada que en d'altres anys: el 2023 havien estat el 9,4 %, el 2022 el 9,6 %, el 2021 l'11,2 % i el 2020 l'11,7 %. La raó de l'augment és la gran quantitat de resolucions de la Presidència del Consell Superior d'Esports que publicaven estatuts de federacions esportives estatals. Concretament, el Consell Superior d'Esports va aprovar 22 estatuts federatius: els de les federacions de ciclisme, tennis, activitats subaquàtiques, bàdminton, tir al vol, natació, esquaix, pesca i càsting, orientació, patinatge, judo i esports associats, bitlles, caça, escacs, hípica, columbicultura, golf, karate i disciplines associades, kickbòxing i muaythai i disciplines associades, pilota, esports d'hivern i lluites olímpiques i disciplines associades. En qualsevol cas, aquest àmbit inclou totes aquelles disposicions legals que discriminen el català en la regulació dels procediments interns de les administracions i en les comunicacions entre elles.

Les normes de l'àmbit de les obligacions empresarials són aquelles que imposen a les empreses l'ús del castellà o la garantia als usuaris de fer-lo servir, però no l'ús del català o la garantia de fer-lo servir. Les normes d'etiquetatge no són incloses en aquest àmbit, perquè en tenen un de propi. L'àmbit de les obligacions empresarials, com el de l'etiquetatge i les instruccions, és de poca incidència en el pla estatal perquè la Unió Europea hi té àmplies competències. Com en el cas de l'etiquetatge i les instruccions, però, cal no confondre això amb l'absència d'obligacions lingüístiques a favor del castellà en el funcionament de les empreses; moltes d'aquestes obligacions es recullen en normes d'abast general i això fa menys necessari que se n'aprovin d'específiques.

El 2024 les normes estatals d'aquest àmbit van ser 5, el 4,4 %. El 2023 havien estat el 7,5 %, el 2022 el 8,2 %, el 2021 el 14,3 % i el 2020 el 15,0 %. D'aquest àmbit, el

2024 es pot destacar una resolució del mes de gener de la Direcció General de Comerç Internacional i Inversions que estableix els models destinats a la tramitació i declaració d'inversions i desinversions estrangeres a l'Estat espanyol i d'inversions i desinversions espanyoles a l'exterior. La norma requereix còpies dels documents que acreditin la inversió o desinversió per fer els tràmits, i dona potestat a la Direcció General per requerir-ne una traducció al castellà.

L'àmbit de la promoció, el sisè en la classificació de Plataforma per la Llengua, inclou aquelles normes per a la difusió del coneixement, l'ús, el prestigi i l'extensió del castellà, però no del català, o no en la mateixa proporció. Sol ser un àmbit amb poques normes. El 2024 van ser 3, el 2,6 % de les 114 estatals. El 2023 van ser el 4,7 %, el 2022 el 5,5 %, el 2021 el 3,1 % i el 2020 el 5,0 %.

La primera de les normes de 2024 d'aquest àmbit és una ordre del ministeri de Cultura del mes de juliol que aprova la política de seguretat de la informació en l'administració electrònica interna. L'ordre reitera que el ministeri té la missió de fer la proposta i l'execució de la política de l'executiu espanyol en matèria de "la promoció i difusió de la cultura en espanyol". La segona norma d'aquest àmbit és un tractat entre Espanya i Mauritània, també de juliol, en què les parts es comprometen a donar "suport a l'ensenyament de la llengua i cultura espanyola a Mauritània". La tercera norma és un reial decret de novembre que desenvolupa l'estructura orgànica bàsica del ministeri d'Afers exteriors; el reial decret preveu que diversos organismes dependents d'aquest ministeri tinguin funcions de promoure i defensar "la llengua espanyola".

El setè àmbit, el de les relacions dels ciutadans amb l'administració, fa referència a les normes que estableixen deures i drets lingüístics desiguals en les relacions de castellanoparlants i catalanoparlants amb les administracions públiques. Són

normes que reproduïxen l'arranjament constitucional segons el qual el castellà és la llengua de tot l'Estat i, per tant, de totes les administracions, mentre que el català només ho és d'alguns territoris i, d'acord amb la interpretació del Tribunal Constitucional, només vincula els organismes que s'hi troben. A diferència d'altres casos, el legislador ordinari té cert marge per ampliar els drets dels catalanoparlants: la Constitució obliga a acceptar l'ús del castellà arreu i no obliga a acceptar el del català en la mateixa proporció, però tampoc no ho prohibeix. Amb tot, el legislador general ordinari no sol ampliar la disponibilitat lingüística a favor del català.

Al llarg dels anys, s'observa força fluctuació en el volum de normes estatals discriminatòries en l'àmbit de les relacions dels ciutadans amb l'administració. El 2024, 5 de les 114 normes estatals pertanyien a aquest àmbit, el 4,4 %. El 2023 havien estat el 6,6 %, el 2022 el 2,1 %, el 2021 el 0,0 % i el 2020 el 13,3 %. Es pot destacar, en aquest àmbit, una ordre del ministeri d'Hisenda del mes de maig que regula els formularis de sol·licitud de devolució de l'Impost sobre el Valor Afegit. L'ordre estableix que els representants que presentin sol·licituds en nom d'altri hauran de presentar un poder íntegrament en castellà o traduït per un intèrpret o un traductor jurat.

També té interès, en l'àmbit de les relacions dels ciutadans amb el poder públic, la nova llei orgànica del dret de defensa. Es tracta d'una norma comparativament positiva per al català, perquè per primer cop en permet l'ús per les parts dels procediments judicials en jutjats d'abast estatal i de fora dels territoris en què el català és oficial. Amb tot, estableix un seguit de condicionants a aquest dret. L'ús del català davant d'òrgans amb jurisdicció en tot l'estat està condicionat que el procediment hagi començat en comunitats autònomes on el català és oficial o que les parts hi resideixin. L'ús del català en jutjats ordinaris fora dels territoris

en què és oficial queda condicionat que contribueixi al dret de defensa. Aquests condicionants no existeixen per al castellà, que es pot utilitzar a tot arreu sense limitacions. Aquesta norma segurament és il·lustrativa dels límits imposats en la legislació ordinària per un arranament constitucional discriminatori.

L'àmbit dels requisits de coneixement és el vuitè en la classificació de Plataforma per la Llengua. Reuneix aquelles normes que tenen com a principal clàusula lingüística discriminatòria l'establiment de l'obligació de tenir un determinat domini del castellà per obtenir algun benefici, ajuda o subsidi, o per accedir a algun curs o professió. El 2024 les institucions generals espanyoles van aprovar 6 normes d'aquestes característiques, el 5,3 %. El 2023 havien estat el 7,5 %, el 2022 el 8,2 %, el 2021 el 17,3 % i el 2020 el 6,7 %.

Com es pot veure, a excepció de l'any 2021, les proporcions de normes d'aquesta mena són força homogènies al llarg dels anys. El pic de 2021 s'explica perquè aquell any les autoritats portuàries dels territoris catalanoparlants de l'Estat espanyol van aprovar nombroses resolucions que condicionaven la concessió de determinats serveis portuaris a la garantia per part de l'empresa concessionària que els seus treballadors dominessin el castellà. De les 6 normes de 2024 que imposaven el requisit de coneixement del castellà, dues regulaven currículums d'oficials militars, dues més les condicions per a l'accés a concessions de prestació de determinats serveis dels ports d'Alacant i Castelló i dues l'accés a unes beques de la Comissió Nacional dels Mercats i la Competència i de l'Institut Geogràfic Nacional.

Els requisits en la petició d'ajuts i en la candidatura a premis conformen el novè àmbit de discriminació lingüística. En formen part les normes que obliguen a usar el castellà per sol·licitar ajuts i premis, ja sigui en la documentació administrativa,

en els documents acreditatius o, quan és el cas, en la redacció de les obres que es presenten a un premi. Com ja s'ha explicat, la posada en marxa del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència (PRTR) a partir de 2021 va fer augmentar molt la quantitat de normes d'aquesta mena. L'any 2020 havien estat tan sols 14, el 23,3 %; l'any 2021 van augmentar a 27 (el 27,6 %) i el 2022 es van enfilars a 52 (el 35,6 %). El 2023 van ser 47 (el 43,3 %), una xifra també molt alta. El 2024 van ser menys, 39 (el 34,2 %), per bé que encara moltes més que abans de l'aprovació del PRTR.

El desè i darrer àmbit de classificació de les normes discriminatòries que utilitza Plataforma per la Llengua és el de la simbologia i el reconeixement. Aquest àmbit inclou totes aquelles disposicions que, per bé que no imposen obligacions clares a favor del castellà o pretericions clares contra el català, envien el senyal que el castellà és la llengua de les institucions o una llengua de més estatus i mereixedora de més consideració que no pas el català. Són disposicions que no encaixen bé en la resta d'àmbits, però s'han d'incloure de totes maneres en un recull de normativa discriminatòria, perquè reforcen la supremacia lingüística del castellà proclamada per la Constitució espanyola. Els darrers dos anys han estat poques: el 2024 va ser només 1, el 0,9 % de les estatals, i el 2023 van ser 2, l'1,9 %. Abans, sense ser molt nombroses, havien tingut més pes: van ser el 6,8 % el 2022, el 5,1 % el 2021 i el 5,0 % el 2020.

La norma discriminatòria en la simbologia el 2024 va ser una resolució de l'Institut de Comptabilitat i Auditoria de Comptes del mes de gener que publicava unes determinades normes internacionals d'auditoria de comptes. La resolució preveia la traducció de les normes internacionals en qüestió "al español" per a les autoritats espanyoles, amb la necessària autorització de la Federació Internacional de Comptadors. La Federació publica tots els textos de les normes

en anglès i no assumeix responsabilitats pel que fa a l'exactitud i la integritat de les traduccions, però permet la seva reproducció dins de l'Estat espanyol “exclusivamente para propósitos no comerciales”.

Àmbit principal	Regulen l'intercanvi comercial i l'empresa	Regulen altres aspectes	Total
Certificacions, títols i carnets	0	10	10
Educació	0	11	11
Etiquetatge i instruccions	4	0	4
Funcionament de l'administració i relacions interadministratives	0	30	30
Obligacions empresarials	5	0	5
Promoció	0	3	3
Relacions dels ciutadans amb l'administració	0	5	5
Requisits de coneixement	2	4	6
Requisits en la petició d'ajuts i en la candidatura a premis	0	39*	39
Simbologia i reconeixement	0	1	1
Total	11	103	114

Font: Elaboració pròpia mitjançant la recerca al BOE

**Una part considerable de les normes que regulen la concessió d'ajuts, subvencions i premis estan adreçades a empreses i, en aquest sentit, incideixen en el comportament del mercat. Tanmateix, com que no els imposen obligacions directes s'ha optat per no incloure-les a la columna del sector privat.*

Normes discriminatòries aprovades per les institucions europees i les organitzacions internacionals

La integració europea creixent ha fet que les institucions continentals generin moltes normes, per bé que solen estar més concentrades en temàtiques concretes (el mercat comú i les mateixes institucions continentals) que les estatals. Les normes europees es publiquen també al Butlletí Oficial de l'Estat espanyol (BOE). A la Unió Europea, vint-i-quatre llengües comparteixen l'estatus d'oficialitat. La normativa europea inclou sovint clàusules que preveuen el dret d'usar aquestes llengües o el deure de fer-ho. També inclou sovint clàusules que fan la mateixa previsió a favor de les llengües oficials dels estats membres. El català no és oficial de la Unió Europea ni de l'Estat espanyol en el seu conjunt. Això fa que la normativa europea sovint el discrimini. Amb una freqüència molt menor, el BOE també publica normes aprovades al si d'organitzacions internacionals de les quals Espanya és membre. Quan aquestes inclouen clàusules lingüístiques, també solen perjudicar el català perquè afavoreixen la llengua "nacional" o "del país".

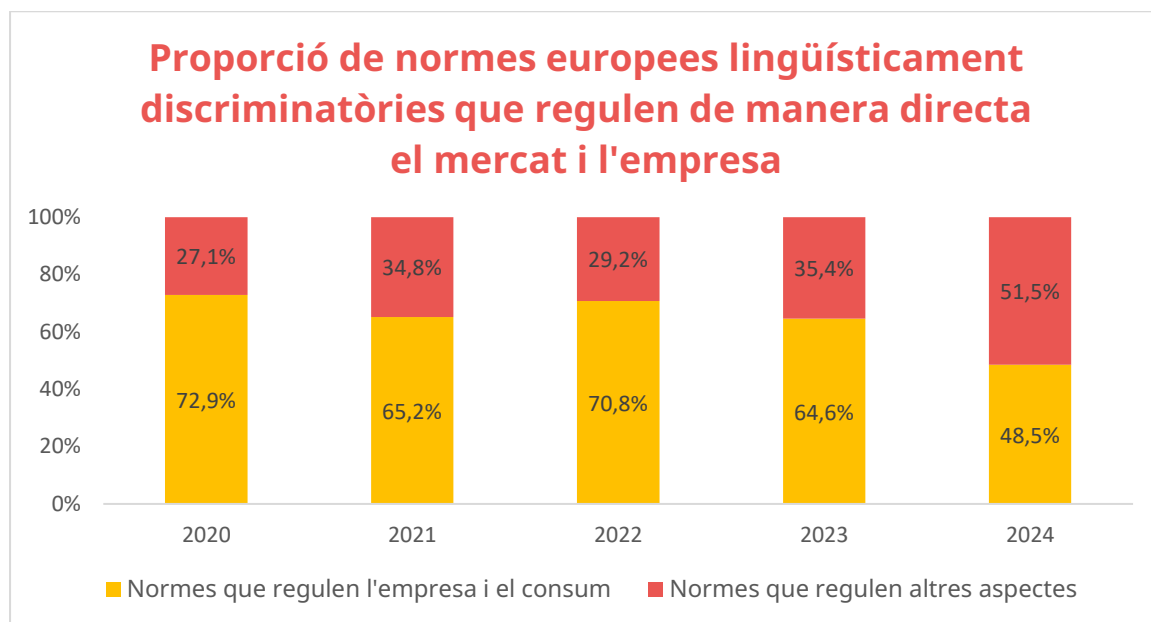
Com es pot apreciar, la discriminació del català en la normativa comunitària o internacional és fruit d'una decisió espanyola. Són normes que no solen privilegiar llengües específiques per la seva identitat, sinó que privilegien *classes* de llengües: "oficials dels estats membres", "oficials de la Unió", "nacionals", "del país". Si les institucions de l'Estat espanyol reconeguessin al català el mateix grau d'oficialitat que té el castellà –o sigui, la condició de llengua oficial de l'Estat– una bona part de la normativa lingüística supraestatal deixaria de perjudicar el català. Restaria aquella que afavoreix les llengües oficials de la Unió Europea, però al final si el català no té aquesta condició és, també, per una actitud provinent d'Espanya. Quan l'Estat espanyol va unir-se a les Comunitats Europees a 1986,

només va requerir l'oficialitat del castellà. És cert que els darrers anys el govern espanyol ha sol·licitat que es reconegui el català com a llengua oficial de la Unió Europea, però també ho és que si això no s'ha produït és per l'oposició tenaç del principal partit espanyol d'oposició, el PP. Així, és una actitud provinent d'Espanya que encara nega al català aquest estatus.

L'any 2024 les institucions europees van aprovar 101 normes que discriminaven el català i les organitzacions internacionals en van aprovar 3. De les normes europees, 19 afavorien les llengües oficials dels estats membres, 50 les llengües oficials de la Unió Europea i 32 privilegiaven de manera indirecta o conjunta unes i altres. 49 de les normes europees, el 48,5 %, regulaven de manera directa el mercat comú. El 2023 havien estat el 64,6 %, el 2022 el 70,8 %, el 2021 el 65,2 % i el 2020 el 72,9 %. La davallada en el pes percentual de les normes interventores del mercat el 2024 no s'explica per una reducció del seu nombre absolut, sinó per l'augment de normativa que regula el funcionament de les institucions i les relacions dels ciutadans amb l'administració: el 2024 van ser 41, contra 23 el 2023 i 15 el 2022. Fora d'aquests dos àmbits, el mercat i l'administració, les normes europees són escasses: el 2024 la clàusula principal de només 13 normes corresponia a un altre àmbit.

Pel que fa a les 3 normes internacionals, una regulava uns certificats relacionats amb el Conveni Internacional de Hong Kong per al reciclatge segur i ambientalment racional dels vaixells. La segona recollia unes esmenes als annexos de l'Acord sobre transports internacionals de mercaderies peribles i sobre les unitats especials utilitzades en aquests transports i preveia l'ús de les llengües oficials dels països membres en certes especificacions tècniques i certificats. La tercera publicava a Espanya al Conveni relatiu a la seguretat i la salut en la agricultura, que obliga fabricants, importadors, proveïdors i

comercialitzadors a oferir determinada informació a autoritats i usuaris en la “llengua del país”.



Com ja s’ha dit, les normes europees són menys variades que les estatals. Estan més concentrades en uns pocs àmbits. Alguns dels 10 àmbits que utilitza Plataforma per la Llengua per classificar les normes ni tan sols generen normes europees. El 2024, el 79,2 % de les normes europees estaven concentrades en 3 àmbits temàtics: etiquetatge i instruccions, funcionament de l'administració i relacions interadministratives, i obligacions empresarials. Els àmbits d'educació, promoció i requisits en la petició d'ajuts i en la candidatura a premis no van generar-ne cap. El 2023 i el 2022 van ser quatre àmbits els que no van generar cap norma europea. Aquests fenòmens són conseqüència de la distribució de competències: la Unió Europea té àmplies competències en la regulació del mercat i pot també regular la mateixa administració, però fora d'aquests dos àmbits té competències escasses.

El 2024 l'àmbit de les certificacions, els títols i els carnets va generar 5 normes comunitàries discriminatòries, el 5,0 %. El 2023 havien estat el 4,9 %, el 2022 el

3,1 %, el 2021 el 3,4 % i el 2020 el 7,1 %. A tall d'exemple, el 2024 se'n poden destacar dues. Una directiva delegada de la Comissió del mes de maig establia que els documents provisionals de viatge de la UE han de tenir, a la zona de lectura mecànica, "un text imprès visible amb les paraules 'Unió Europea' en totes les llengües oficials de la Unió". Un reglament d'execució també de la Comissió del mes de juliol establia que els certificats mèdics relacionats amb el manteniment de les llicències de la tripulació dels avions han d'estar redactats en "les llengües nacionals i en anglès, així com en altres llengües que l'autoritat competent consideri adequades". Com es pot apreciar, la primera norma privilegiava les llengües oficials de la Unió i la segona les oficials dels estats membres.

Una bona part de les normes europees afecten, indefectiblement, l'etiquetatge i les instruccions. El 2024 eren 28, el 27,7 %, prop d'una de cada tres. El 2023 havien estat el 42,7 %, el 2022 el 38,5 %, el 2021 el 30,3 % i el 2020 el 52,9 %. Així, l'any 2024 és, de fet, un any en què aquestes normes han tingut menys pes relatiu en el pla europeu. Com s'ha explicat, això és la conseqüència de l'increment de normes que regulaven el funcionament de les institucions i les relacions dels ciutadans amb l'administració.

Les normes d'etiquetatge generalment no expliciten les llengües a utilitzar-hi. La manera que tenen d'afavorir unes llengües particulars és indirecta. La normativa europea té versions oficials únicament en les llengües oficials de la Unió Europea. Les normes d'etiquetatge sovint inclouen textos obligatoris entre cometes. Aquests textos entre cometes s'han d'utilitzar de manera literal i això privilegia les llengües en què estan escrits. Quan les normes d'etiquetatge preveuen missatges obligatoris però no es proporcionen entre cometes, o quan de manera

explícita permeten utilitzar missatges equivalents als que són entre cometes, Plataforma per la Llengua no les considera discriminatòries.

D'altra banda, cal tenir present que el context específic dels productes alimentaris, existeix una norma europea d'aplicació general (el reglament (UE) n. 1169/2011) que permet que els estats membres imposin als comercialitzadors l'etiquetatge en llengües oficials de la Unió. A l'Estat espanyol la llei imposa l'etiquetatge en castellà de tots els productes i, també, específicament dels alimentaris (amb l'única excepció dels productes alimentaris tradicionals produïts i comercialitzats en la mateixa comunitat autònoma). Quan la versió castellana de les normes europees estableix missatges obligatoris entre cometes en castellà, automàticament els imposa en l'etiquetatge dels productes comercialitzats als territoris catalanoparlants de l'Estat espanyol.

L'àmbit del funcionament de l'administració i relacions interadministratives sempre genera una part significativa de les normes discriminatòries europees, perquè les institucions comunitàries tenen competències per autoregular-se i per regular el comportament dels estats en àmbits en què aquelles són competents, bàsicament en els que estan relacionats amb el mercat comú. Com s'ha reiterat, el 2024 hi va haver més normes discriminatòries europees de funcionament administratiu i relacions entre administracions que mai. Aquell any van ser 32, el 31,7 % de les 101 normes europees. El 2023 havien estat el 22,0 %, el 2022 el 16,9 %, el 2021 també el 16,9 % i el 2020 el 15,7 %.

D'aquest àmbit es poden destacar diverses modificacions dels reglaments interns del Parlament Europeu, el Banc Central Europeu, el Tribunal General, el Tribunal de Justícia i el Comitè de les Regions que imposen l'ús de les llengües oficials de la Unió en els tràmits interns, la documentació emesa, les traduccions

simultànies i els procediments judicials. Una altra norma remarcable és un reglament d'execució del mes de març que estableix un formulari comú per a les sol·licituds de reintegrament i indemnització dels viatgers de ferrocarrils per retards, pèrdua d'enllaços i cancel·lacions de serveis. Aquest reglament estableix que la Comissió ha de publicar el formulari comú a la seva pàgina web en totes les llengües oficials de la Unió.

L'àmbit de les obligacions empresarials és un altre àmbit que genera molta normativa discriminatòria europea, per la seva relació amb el mercat comú. El 2024 va generar 20 disposicions europees, el 19,8 %. El 2023 aquest àmbit representava el 20,7 % del conjunt de normes comunitàries, el 2022 el 32,3 %, el 2021 el 33,7 % i el 2020 el 12,9 %. Les obligacions empresarials poden ser molt variades. A mode d'exemple, per al 2024 aquest informe en mencionarà tres.

En primer lloc, un reglament d'abril del Parlament Europeu i el Consell Europeu que regula les indicacions geogràfiques per als vins, begudes alcohòliques i productes agrícoles estableix que per inscriure aquests productes al registre d'indicacions geogràfiques cal presentar un seguit de documents redactats en alguna de les llengües oficials de la Unió Europea. En segon lloc, un altre reglament del Parlament i el Consell, aquest de juny, que crea un marc perquè els estats estableixin requisits de disseny ecològic per als productes que s'hagin d'introduir al mercat, estableix que els registres i la correspondència d'avaluació de conformitat s'han de redactar en una llengua oficial de l'estat membre en qüestió. En tercer lloc, un reglament d'execució de la Comissió del mes de novembre reitera l'obligatorietat que els informes de transparència dels prestadors de serveis intermediaris i dels prestadors de plataformes en línia quant a la moderació de continguts desglossin un seguit d'informacions en totes les llengües oficials dels estats membres en què operin.

L'àmbit de les relacions dels ciutadans amb l'administració va generar el 2024 9 normes europees, el 8,9 %. El 2023 havia estat el 6,1 %, el 2022 el 6,2 %, el 2021 l'11,2 % i el 2020 el 7,1 %. És un àmbit que no genera una abundància de normes ni en el pla estatal ni en l'europeu, però sempre n'hi ha perquè tant les institucions estatals com les europees tenen competències al respecte. És un àmbit molt estretament vinculat al del funcionament de les administracions i una classificació que els ajuntés seria perfectament raonable. El 2024 es pot destacar una directiva de desembre sobre l'intercanvi transfronterer d'informació sobre infraccions de trànsit en matèria de seguretat viària. La directiva obliga els estats membres a vetllar perquè els residents en altres estats membres que hagin comès una infracció en el territori d'aquells rebin els documents de seguiment del seu procediment en llengües oficials de la Unió diferents de les pròpies. També té interès una decisió de desembre que estableix un codi de bona conducta administrativa per al personal de la Comissió Europea en les relacions amb el públic. La decisió preveu que, quan els ciutadans sol·licitin documentació, la Comissió ha de respondre'ls en la llengua oficial de la Unió que hagin utilitzat.

L'àmbit dels requisits de coneixement genera molt poques normes europees; de fet, la majoria d'anys no en genera cap. Així, el 2024 va produir una sola norma sobre 101 (l'1 %), però entre 2020 i 2023 no en va produir cap. La norma de 2024 és un reglament del Parlament i el Consell europeus del mes de març que regula la pesca de la tonyina vermella. El reglament preveu que els observadors regionals del Conveni de la Comissió Internacional per a la Conservació de la Tonyina Atlàntica han de tenir, "en la mesura del possible, un coneixement satisfactori de la llengua de la part contractant o de l'Estat membre d'abanderament, de la granja o de l'almadrava en què estigui[n] portant a terme les seves tasques".

L'àmbit de la simbologia i el reconeixement va reunir 6 normes europees el 2024, el 5,9 %. El 2023 van ser el 3,7 %, el 2022 el 0,0 %, el 2021 el 3,4 % i el 2020 el 2,9 %. És un àmbit, com ja s'ha explicat en l'apartat sobre normes estatals, que recull aquelles que indiquen una identificació de les institucions amb el castellà, però no pas amb el català –o més amb el castellà que amb el català–, sense que impliquin una imposició específica i clara. Una norma que es pot destacar en aquest àmbit en el pla europeu és una comunicació del Parlament i del Consell europeus que inclou una recomanació a les autoritats que no posin impediments a l'ús de les llengües oficials de la Unió Europea per part de les aerolínies en els procediments de reclamació dels usuaris. Un altre exemple és un reglament delegat de les mateixes institucions que estableix les pràctiques editorials de la versió castellana del Diari Oficial de la Unió Europea; el Diari Oficial no té una versió en català perquè el català no és oficial de la Unió i, per tant, tampoc no existeixen pràctiques editorials en català.

Disposicions lingüísticament discriminatòries aprovades per les institucions de la Unió Europea i les organitzacions internacionals el 2024					
	Disposicions comunitàries			Disposicions d'organitzacions internacionals	Total
	Imposen les llengües oficials dels estats	Imposen les llengües oficials de la Unió	Imposen les llengües oficials dels estats o de la Unió conjuntament o indistintament		
Certificacions, títols i carnets	0	3	2	2	7

Report de legislació lingüísticament discriminatòria aprovada el 2024

Etiquetatge i instruccions	3	4	21	0	28
Funcionament de l'administració i relacions interadministratives	6	20	6	0	32
Obligacions empresarials	6	12	2	1	21
Relacions dels ciutadans amb l'administració	2	6	1	0	9
Requisits de coneixement	1	0	0	0	1
Simbologia i reconeixement	1	5	0	0	6
Total	19	50	32	3	104

Font: Elaboració pròpia mitjançant la recerca al BOE

Conclusions

El 2024 les institucions espanyoles i europees, i les organitzacions internacionals de les quals forma part l'Estat espanyol, van aprovar 218 normes que privilegiaven la llengua castellana i relegaven la catalana als territoris catalanoparlants de l'Estat espanyol i en les institucions que hi tenen jurisdicció. Concretament, les institucions espanyoles en van aprovar 114, les europees 101 i les organitzacions internacionals 3.

L'aprovació de normes discriminatòries no és un problema recent, o circumscrit temporalment: és continua i es deriva d'una distribució desigual del reconeixement de llengües en les estructures jurídiques bàsiques. Per dir-ho simplement, la Constitució espanyola impulsa, quan no exigeix, que les normes de rang inferior, i també moltes normes europees i internacionals, afavoreixin el castellà i discriminin el català. En el cas de la normativa europea, totes les normes que afavoreixen les llengües oficials dels estats membres tenen automàticament aquest efecte. Les normes que beneficien les llengües oficials de la Unió també el tenen, perquè el català no té aquest reconeixement, i també en aquest cas cal cercar-ne la causa última en la negativa espanyola de tractar el castellà i el català amb igualtat. Pel que fa a les disposicions internacionals, la imposició del castellà sol ésser l'efecte de clàusules que afavoreixen la "llengua del país", que a l'Estat espanyol s'interpreten com a referents al castellà.

La normativa discriminatòria és molt diversa i regula àmbits variats de la vida social. En el cas de la normativa estatal, el ventall és molt ampli, perquè les competències de l'estat central a Espanya també ho són. En el cas de la normativa europea, el focus és en la regulació del mercat comú, de la mateixa administració comunitària i del comportament de les autoritats estatals quan intervenen en el

mercat. En el pla internacional, la normativa és pràcticament sempre de caire comercial.

La profusa activitat legislativa i reguladora a favor del castellà, especialment quan és en matèria de comerç i empresa, revela la falsedat d'un dels arguments més sovintejats del nacionalisme espanyol, que pel que fa a la llengua i la cultura és marcadament supremacista. Els portaveus d'aquesta ideologia repeteixen sovint que l'extensió del castellà és producte de la seva superioritat intrínseca i de la seva lliure adopció històrica pels parlants d'altres idiomes. Neguen que el poder polític hagi intervingut o intervingui per estendre l'ús d'aquesta llengua. Segons aquestes narratives, el castellà seria una llengua desregulada, de llibertat i espontaneïtat, mentre que el català seria un idioma reforçat artificialment i de forma agressiva i opressiva.

En realitat, és clar, l'extensió del castellà ha estat indissociable del decret governamental i del ban militar. El coneixement del castellà es va estendre inicialment entre les elits dirigents dels territoris catalanoparlants després de la unió dinàstica de les corones de Castella i Aragó a final del segle XV, perquè era l'idioma de la cort. Durant segles, als territoris catalanoparlants va ser un idioma merament formal, que no tenia hi pràcticament parlants nadius. No va ser fins a final del segle XIX i, especialment, durant el segle XX, que la situació va canviar amb l'escolarització universal i altres disposicions governamentals com el servei militar obligatori. Fins i tot llavors, el coneixement del castellà entre la població no comportava un ús actiu, familiar i comunitari. Van ser els moviments de població durant el segle XX que, conjuminats amb el coneixement general del castellà imposat per l'Estat, van estendre finalment l'ús d'aquest idioma entre la població dels territoris catalanoparlants.

Per al nacionalisme espanyol, però, el castellà és “la llengua comuna d’Espanya”, “l’espanyol” per antonomàsia. És aquesta visió ahistòrica i supremacista que explica en darrera instància la desigualtat legal entre el castellà i el català. Aquesta ideologia identifica un dels grups etnolingüístics de l’Estat, el castellà, amb el conjunt, i nega els altres, que presenta com un conjunt amorfs de ciutadans castellanoespanyols que parlen, addicionalment, llengües “particulars”.

Fins a 1978, la majoria dels règims jurídics espanyols reconeixien només al castellà la condició de llengua oficial o d’ús administratiu. Les altres llengües eren presentades com a “idiomes regionals”, si no com a mers “dialectes” o “parles” informals. El règim instaurat aquell any va millorar la situació, perquè va donar cert reconeixement als altres idiomes tradicionalment parlats a l’Estat espanyol. Així, aquests idiomes poden ser plenament oficials en els seus territoris “respectius” si ho preveu l’Estatut d’Autonomia pertinent.

Malgrat tot, el règim de 1978 parteix també de la visió supremacista tradicional. El castellà és declarat per la Constitució “la llengua espanyola oficial de l’Estat”, cosa que vol dir que és plenament oficial tant dins com fora del seu territori històric, a diferència dels altres idiomes autòctons. A més, la Constitució reconeix a tothom el dret de parlar en castellà i imposa en tots els ciutadans un deure de conèixer-lo. A la pràctica, aquest deure suposa un privilegi per als ciutadans castellanoparlants, que tenen la garantia d’ésser entesos arreu on vagin i la possibilitat de no aprendre cap altra llengua, perquè els parlants d’aquestes han estat adaptats a la seva conveniència. A més, la imposició d’un deure generalitzat de conèixer el castellà ha convertit els altres idiomes en redundats, i en el context actual de gran mobilitat demogràfica això els empeny a la residualització.

En qualsevol cas, aquest marc constitucional estableix uns contorns clars als quals la normativa ordinària s'ha d'adaptar i que no pot sobrepassar. Sovint, la normativa ordinària simplement reforça l'esquema constitucional en àmbits específics. Aquesta és la realitat que denuncien els reports anuals de legislació lingüísticament discriminatòria que redacta Plataforma per la Llengua. El seu objectiu és conscienciar la població d'aquesta situació. Sovint, la població concep l'*statu quo* com a "normal" o "natural". Les coses, però, sovint es poden fer de moltes maneres diferents, i la manera concreta com es fan respon a decisions polítiques que es deriven de comprensions ideològiques concretes. Quan aquestes comprensions ideològiques són opressives i injustes, cal combatre-les. Qualsevol canvi profund requereix primer una presa de consciència. Facilitar-la és un dels objectius bàsics de Plataforma per la Llengua.

Annex. Relació de normes lingüísticament discriminatòries aprovades el 2024

A continuació s'ofereix la llista completa de les normes que van aprovar durant l'any 2024 les institucions espanyoles, comunitàries i internacionals que tenien l'efecte de privilegiar la llengua castellana i relegar la catalana, tant en territoris tradicionals catalanoparlants com en les institucions que els governen. En total, van ser 218 normes: 114 d'estats, 101 d'europes i 3 d'internacionals.

Les normes es presenten organitzades en cinc apartats. El primer recull les disposicions estatals. El segon recull les normes comunitàries que reconeixen drets o imposen obligacions respecte de les llengües oficials dels estats membres, que són 18. El tercer les normes comunitàries que reconeixen drets o imposen obligacions respecte de les llengües oficials de la Unió Europea, 50 en total. El quart les normes comunitàries que privilegien simultàniament o indiscriminadament les llengües oficials dels estats membres i de la Unió Europea, un total de 32. Al darrer apartat presenta les disposicions procedents de les organitzacions internacionals.

Normes discriminatòries de l'administració general de l'Estat

- 1. Resolución de 20 de diciembre de 2023, del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, por la que se publica la Norma Técnica de Auditoría, resultado de la adaptación de las Normas Internacionales de Auditoría para su aplicación en España, "Consideraciones especiales-Auditorías de estados financieros de grupos (incluido el trabajo de los auditores de componentes)", NIA-ES 600 (Revisada).**
Unes determinades normes internacionals d'auditoria de comptes han

estat traduïdes "al español" per les autoritats espanyoles amb l'autorització de la Federació Internacional de Comptadors. Per bé que la Federació publica tots els textos de les normes en anglès i no assumeix responsabilitats pel que fa a l'exactitud i la integritat de les traduccions, permet la seva reproducció dins de l'Estat espanyol "exclusivamente para propósitos no comerciales".

2. Acuerdo entre las Autoridades Nacionales de Seguridad de Portugal y del Reino de España referente a la seguridad operacional e interoperabilidad de las actividades ferroviarias en las secciones fronterizas, hecho en Madrid y Lisboa el 14 de diciembre de 2023.

Els documents relacionats amb les seccions frontereres de les línies ferroviàries entre l'Estat espanyol i el portuguès hauran de ser subministrats per l'empresa ferroviària "en els dos idiomes, en espanyol i portuguès" sempre que les parts no acordin una altra cosa. Els sol·licitants d'autoritzacions en les seccions frontereres també hauran de presentar els documents en aquests idiomes. Per tant, l'Estat espanyol imposa únicament el castellà, amb què s'identifica, i no el dels altres idiomes patrimonials.

3. Resolución de 28 de diciembre de 2023, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Ciclismo.

El castellà queda establert com la llengua oficial vehicular de la Reial Federació Espanyola de Ciclisme. Es permet que les federacions autonòmiques dels territoris amb altres llengües oficials tradueixin "els textos que conformen l'ordenament federatiu" a aquests idiomes, però "en cas de discrepància entre ells, el castellà sempre donarà fe". També queda establert que les llicències de les

federacions autonòmiques han de consignar les dades "almenys en la llengua espanyola oficial de l'Estat".

4. **Orden CLT/1458/2023, de 29 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas públicas a eventos profesionales para la internacionalización de las industrias culturales y creativas, y por la que se aprueba la convocatoria correspondiente a los años 2024 y 2025, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** El formulari de sol·licitud per accedir a uns ajuts públics per a esdeveniments professionals per a la internacionalització de les indústries culturals i creatives s'ha d'emplenar en castellà. Aquests ajuts s'aproven en el marc del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, finançat amb fons europeus.
5. **Resolución de 8 de enero de 2024, del Consejo de Seguridad Nuclear, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de becas para la formación especializada en materia de seguridad nuclear y protección radiológica.** Els aspirants a beneficiar-se d'unes beques per a la formació especialitzada en matèria de seguretat nuclear i protecció radiològica hauran de tenir ciutadania espanyola o "dels Estats membres de la Unió Europea o dels signataris de l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu. En el segon cas, hauran de tenir un "perfecto dominio, hablado y escrito, del español en el momento de solicitar la beca, lo cual se acreditará mediante la presentación del correspondiente certificado". Es preveu com a mèrit els "coneixements d'altres idiomes oficials en la Unió Europea o en tercers països amb rellevància en relació amb la matèria de la beca".

- 6. Orden TDF/1461/2023, de 29 de diciembre, por la que se aprueban las bases reguladoras y se efectúa la convocatoria para la concesión de ayudas, en el ámbito de la digitalización, para la transformación digital de los sectores productivos estratégicos mediante la creación de demostradores y casos de uso de Espacios de Compartición de Datos, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia-Next Generation EU (Programa Espacios de Datos Sectoriales).** Tota la documentació de la sol·licitud per beneficiar-se d'uns ajuts a la creació de centres demostradors i casos d'ús d'espais de dades en determinats sectors estratègics (agroalimentari, mobilitat sostenible, salut i comerç) s'haurà de presentar en castellà. La justificació de l'ajut i la documentació que l'acompanya també s'haurà de presentar en castellà. En canvi, hi ha un aspecte de la norma en què és lingüísticament més igualitària que d'altres de la mateixa meva. Es preveu que el material vinculat a les activitats finançades amb aquestes ajudes, que surten del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència-Next Generation UE de la Unió Europea, haurà de fer-ne publicitat amb "la siguiente cláusula de exención de responsabilidad (traducida a las lenguas locales, si procede): «Financiado por la Unión Europea-Next Generation EU. Sin embargo, los puntos de vista y las opiniones expresadas son únicamente los del autor o autores y no reflejan necesariamente los de la Unión Europea o la Comisión Europea. Ni la Unión Europea ni la Comisión Europea pueden ser consideradas responsables de las mismas»". Habitualment, aquesta mena de normes estableixen l'obligació de reproduir clàusules tancades sense fer explícit que poden ser traduïdes a "las lenguas locales".
- 7. Real Decreto 51/2024, de 16 de enero, por el que se aprueba el Programa anual 2024 del Plan Estadístico Nacional 2021-2024.** Aquest

Reial Decret aprova el programa de 2024 del Pla Estadístic Nacional 2021-2024. Conté una gran quantitat d'enquestes. Se sobreentén que la gran majoria no seran en català, perquè en uns pocs casos es preveu que "El Instituto de Estadística de Cataluña traduce al catalán los cuestionarios de la encuesta" o que "El Instituto de Estadística de Cataluña prepara la traducción correspondiente a los cuestionarios e impresos bilingües". En altres casos, es diu explícitament que caldrà fer-ho en castellà. L'Enquesta de Conjuntura de l'Exportació es publicarà en paper i a internet "Bilingüe (Español/Inglés)". L'informe de "Les Tecnologies de la Informació i les Comunicacions en les Administracions Públiques" i els seus resums executius també es redactaran "tanto en español como en inglés". També es publicaran un mínim de quaranta-quatre números d'una "Nota setmanal de Conjuntura" de la Síntesi d'Indicadors Econòmics (SIE) "en español e inglés".

- 8. Orden PJC/39/2024, de 24 de enero, por la que se determinan las características, el diseño y el contenido de la evaluación de Bachillerato para el acceso a la universidad, y las fechas máximas de realización y de resolución de los procedimientos de revisión de las calificaciones obtenidas, en el curso 2023-2024.** Entre les assignatures d'examinació obligatòria en les proves d'accés a la universitat des del batxillerat hi ha "Lengua Castellana y Literatura II" i, només "si la hubiere, Lengua Cooficial y Literatura II". Per tant, el castellà queda imposat homogeniament a tot l'estat, sense excepcions, per una norma estatal, mentre que la possibilitat que el català sigui d'examinació obligatòria dependrà de si és oficial o no. Així doncs, els alumnes de la Franja de Ponent s'hauran d'examinar de castellà, però no pas de català.

9. Resolución de 31 de enero de 2024, de la Dirección General de Comercio Internacional e Inversiones, por la que se aprueban los modelos destinados a la tramitación y declaración de las inversiones extranjeras en España y de las inversiones españolas en el exterior.

Aquesta resolució estableix els models destinats a la tramitació i declaració d'inversions i desinversions estrangeres a l'Estat espanyol i d'inversions i desinversions espanyoles a l'exterior. Per fer els tràmits per demostrar la inversió o desinversió, es requereixen còpies dels documents acreditatius de la inversió. La Direcció General de Comerç Internacional i Inversions tindrà la potestat de requerir que s'acompanyi d'una traducció al castellà, per bé que en molts casos s'acceptaran els documents redactats "en un idioma diferente al inglés o al francés".

10. Resolución de 19 de enero de 2024, del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de

Tenis. S'estableix que el castellà és "la lengua oficial de la RFET", la Reial Federació Espanyola de Tennis. Les federacions autonòmiques en comunitats autònomes que reconeguin altres llengües oficials podran traduir els textos que conformin l'ordenament federatiu als idiomes propis, però sempre "mantenint simultàniament el text en castellà". En cas de discrepància entre versions, sempre prevaldrà el text en castellà. Els documents que s'adrecin a la RFET "podran presentarse en castellano o en cualquiera de las lenguas cooficiales. No obstante, en los casos en que vayan escritos en alguna de éstas deberán acompañar su traducción literal al castellano". Per tant, a la pràctica és obligat presentar-los en castellà. Les llicències federatives reflectiran separadament el cost de les assegurances subscrites i les quotes que corresponguin a la RFET i a la feferació autonòmica, "al menos, en la lengua española oficial del Estado".

Les llicències emeses per les federacions autonòmiques que facultin per a la participació en activitats o competicions oficials "consignarán los datos correspondientes al menos en castellano, lengua oficial de la RFET". Com a nota positiva, la Resolució preveu que els Estatuts i els reglaments federatius estaran disponibles a internet en totes les llengües reconegudes com a oficials pels Estatuts d'Autonomia.

11. Orden APA/111/2024, de 8 de febrero, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para la realización de proyectos de investigación aplicada en el sector apícola y sus productos, dentro de la Intervención Sectorial Apícola, en el marco del Plan Estratégico de la Política Agrícola Común. Aquesta ordre estableix les bases reguladores de les subvencions destinades a la col·laboració amb organismes especialitzats per aplicar programes d'investigació en el sector de l'apicultura i els productes apícoles. Les sol·licituds per accedir a aquestes beques s'hauran de presentar "al menos, en la lengua española oficial del Estado".

12. Resolución de 20 de febrero de 2024, de la Subsecretaría, por la que se publica la Resolución de 11 de febrero de 2024, conjunta de la Secretaría de Estado de Educación y la Secretaría General de Universidades, por la que se establecen las adaptaciones de la evaluación de Bachillerato para el acceso a la Universidad a las necesidades y situación de los centros españoles situados en el exterior del territorio nacional, los programas educativos en el exterior, los programas internacionales, el alumnado procedente de sistemas educativos extranjeros y las enseñanzas a distancia, en el curso 2023-2024. Aquesta norma regula l'avaluació del Batxillerat per a

l'accés a la universitat en el context dels centres educatius espanyols situats fora de l'Estat, els programes educatius a l'exterior, els programes internacionals, els alumnes procedents de sistemes educatius estrangers i l'ensenyament a distància, per al curs 2023-2024. La norma considera programes educatius del Ministeri d'Educació a l'exterior, entre altres, les "secciones españolas y bilingües", cosa que significa "en castellà" i "en castellà i una altra llengua" (la de l'estat d'acollida). Queda establert que entre les matèries comunes de les proves de Batxillerat per a l'accés a la universitat dels centres a l'exterior hi ha "Lengua Castellana y Literatura II" i "Lengua Extranjera II". No es fa cap referència a l'avaluació del català. Per tant, els alumnes catalanoparlants o fills de catalanoparlants a l'estranger no podran avaluar-se de català en aquests centres mantinguts pel govern espanyol, mentre que els castellanoparlants o fills de castellanoparlants sí que podran avaluar-se del coneixement de la seva llengua.

13. Orden CNU/214/2024, de 27 de febrero, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión del Premio Internacional Menéndez Pelayo. Aquesta ordre ministerial del Ministeri de Ciència, Innovació i Universitats estableix les bases reguladores per a la concessió del Premi Internacional Menéndez Pelayo, vinculat a la Universitat Internacional Menéndez Pelayo (UIMP). La UIMP es un organisme autònom dependent d'aquest ministeri del govern espanyol. La finalitat del premi Menéndez Pelayo, segons l'ordre ministerial, és "distingir personalitats destacades de la creació literària o científica l'obra de les quals, escrita en espanyol o portuguès, presenti una dimensió humanística notable". Els candidats al premi han de ser autors d'una "producció científica o literària rellevant, en llengua espanyola o portuguesa".

14. Orden TDF/277/2024, de 15 de marzo, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones para actuaciones de formación en competencias digitales en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia -Financiado por la Unión Europea- Next Generation EU. Aquesta ordre ministerial regula el finançament de determinades actuacions de formació en competències digitals en el marc del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, finançat amb fons europeus. La norma estableix que la llengua del procediment per atorgar aquests ajuts "serà el castellà" i que "tota la documentació que s'aporti a l'expedient s'haurà de presentar en castellà".

15. Real Decreto 323/2024, de 26 de marzo, por el que se desarrolla la estructura orgánica básica del Ministerio de Cultura, y se modifica el Real Decreto 1009/2023, de 5 de diciembre, por el que se establece la estructura orgánica básica de los departamentos ministeriales. Aquest reial decret regula l'estructura del Ministeri de Cultura. Modifica el Reial Decret 1009/2023, amb el qual s'establia l'estructura orgànica dels departaments ministerials del tercer govern de Pedro Sánchez. Malgrat els canvis, es manté una referència a la missió del Ministeri de Cultura de proposar i executar la política del govern en matèria de "promoció i difusió de la cultura en espanyol". No hi ha cap referència a la promoció i difusió de la cultura en català.

16. Acuerdo de 22 de marzo de 2024, de la Comisión Nacional del Mercado de Valores, sobre delegación de competencias. El President i el Vicepresident de la Comissió Nacional del Mercat de Valors tenen la facultat d'eximir de l'obligació de traduir al castellà el resum del fulletó informatiu obligatori per a l'admissió a negociació en un mercat secundari

oficial espanyol; per la qual cosa, s'entén que en la resta de casos aquesta traducció és obligatòria.

17. Resolución de 3 de abril de 2024, de la Secretaría de Estado de Educación, por la que se publican los currículos de la enseñanza de Religión Evangélica correspondientes a Educación Infantil, Educación Primaria, Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato. Aquesta norma regula el currículum de l'assignatura de Religió Evangèlica al llarg del sistema educatiu. Conté una previsió igualitària: estableix com a coneixement bàsic de l'assignatura de Religió Evangèlica al Batxillerat les "Principals traduccions i revisions de la Bíblica realitzades des dels idiomes originals a les llengües oficials d'Espanya". Tanmateix, també en conté també dues que aparentment privilegien el castellà. En primer lloc, per al mateix batxillerat preveu com a criteri d'avaluació la investigació "de les circumstàncies històriques de la traducció de les Sagrades Escripures a l'espanyol des dels textos originals". En segon lloc, estableix com a coneixement bàsic del tercer cicle d'educació primària les "traduccions de la Bíblia a l'espanyol i altres llengües del món".

18. Real Decreto 251/2024, de 12 de marzo, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones de las intervenciones de intercambio de conocimientos y actividades de formación e información y servicios de asesoramiento, destinadas al sector agroalimentario y forestal, en el marco del Plan Estratégico de la Política Agrícola Común 2023-2027. Els procediments per a la sol·licitud d'ajudes relacionades amb el Pla Estratègic Nacional de la Política Agrícola Comuna es faran en castellà. La documentació que s'aporti a l'expedient s'haurà de presentar en aquesta llengua.

19.Real Decreto 320/2024, de 26 de marzo, por el que se modifica la Instrucción para la recepción de cementos (RC-16), aprobada por el Real Decreto 256/2016, de 10 de junio. El marcatge CE de conformitat que els fabricants de ciment han de col·locar en el seu producte abans d'introduir-lo en el mercat ha d'estar redactat "en idioma español". La declaració de prestacions també ha de ser "en español".

20.Aplicación provisional del Acuerdo entre el Reino de España y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura relativo a la Conferencia del Decenio de los Océanos 2024, que se celebrará del 8 al 12 de abril en Barcelona, España, hecho en París el 4 de abril de 2024. La Conferència del Deceni dels Oceans 2024, desenvolupada a Barcelona, tindria de llengües de treball l'anglès, l'espanyol i el "catalán si fuera necesario". Determinats documents seran redactats en anglès "y español, para los documentos/comunicaciones que determinen los socios españoles". Espanya es farà càrrec del cost de la interpretació simultània en anglès, espanyol i català en les cerimònies d'obertura i clausura. Amb tot, s'especifica que la contractació d'intèrprets es farà en consulta amb els serveis d'interpretació de la UNESCO, i en aquest cas sembla limitar-se a intèrprets "de inglés y español".

21.Acuerdo sobre traslado de personas condenadas a una pena de privación de libertad entre el Reino de España y el Estado de Qatar, hecho en Madrid el 24 de octubre de 2022. Aquest acord entre Espanya i el Qatar regula les peticions de trasllat dels presoners que són ciutadans d'una de les parts que hagin estat condemnats en el territori de l'altra part a una presó del seu estat d'origen. Un dels requisits és que aquestes

peticions i els documents annexos es redactin "en la llengua oficial de l'Estat requeridor" i que vagin acompanyats d'una traducció "a la llengua oficial de l'Estat requerit, o bé a l'anglès".

22. Resolución de 11 de abril de 2024, del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, por la que se publica la actualización de las Normas Técnicas de Auditoría, resultado de la adaptación de las Normas Internacionales de Auditoría para su aplicación en España (NIA-ES), las Normas de Control de Calidad Interno, resultado de la adaptación de las Normas Internacionales de Gestión de Calidad 1 y 2 para su aplicación en España (NIGC 1-ES y NIGC 2-ES) y el Glosario de Términos, resultado de la adaptación del publicado junto con estas Normas Internacionales para su aplicación en España. Aquesta resolució reproduïx un seguit de normes internacionals tècniques d'auditoria i de normes internacionals de control de qualitat interna per a la seva aplicació a l'Estat espanyol, en la seva "Traducció autoritzada a l'espanyol". "Se'n permet la reproducció dins d'Espanya en espanyol i exclusivament per a propòsits no comercials".

23. Real Decreto 442/2024, de 30 de abril, por el que se modifica el Reglamento por el que se establecen los requisitos para la comercialización, puesta en servicio y uso de equipos radioeléctricos, y se regula el procedimiento para la evaluación de la conformidad, la vigilancia del mercado y el régimen sancionador de los equipos de telecomunicación, aprobado por Real Decreto 188/2016, de 6 de mayo. Les instruccions i la informació de seguretat dels equips radioelèctrics comercialitzats a l'Estat espanyol s'han de redactar "en una llengua

fàcilment comprensible per als consumidors i altres usuaris finals i, almenys, en castellà".

24.Reglamento (UE) 2024/1244 el Parlamento Europeo y del Consejo, de 24 de abril de 2024, sobre la notificación de datos medioambientales procedentes de instalaciones industriales, por el que se crea un Portal de Emisiones Industriales y por el que se deroga el Reglamento (CE) n.º 166/2006. La Comissió Europea mantindrà un Portal d'Emissions Industrials per recopilar les dades referents a dades mediambientals relatives a les instal·lacions industrials. El públic tindrà l'oportunitat de participar en l'evolució del Portal i de "presentar observaciones, datos, análisis y opiniones dentro de un plazo razonable y en cualquier lengua oficial de la Unión".

25.Orden DEF/422/2024, de 26 de abril, por la que se aprueba el currículo de la enseñanza de formación de oficiales para la integración en el Cuerpo General del Ejército del Aire y del Espacio, Especialidad Fundamental Defensa y Control Aeroespacial, mediante la forma de ingreso por promoción interna, de personal de la escala de suboficiales, sin exigencia de titulación universitaria previa, con créditos adquiridos. El tinent de l'escala d'oficials del Cos General de l'Exèrcit de l'Aire i de l'Espai ha d'estar capacitat per "elaborar, interpretar i transmetre, al seu nivell, d'una manera clara i sense ambigüitats, ordres i idees en castellà i anglès, per desenvolupar la seva activitat integrat en organitzacions militars multinacionals".

26.Orden DEF/423/2024, de 26 de abril, por la que se aprueba el currículo de la enseñanza de formación de oficiales para la integración en la

escala de oficiales del Cuerpo General del Ejército del Aire y del Espacio, mediante la forma de ingreso sin exigencia de titulación universitaria previa. El tinent de l'escala d'oficials del Cos General de l'Exèrcit de l'Aire i de l'Espai ha d'estar capacitat per "elaborar, interpretar i transmetre, al seu nivell, d'una manera clara i sense ambigüitats, ordres i idees en castellà i anglès, per desenvolupar la seva activitat integrat en organitzacions militars multinacionals".

27. Resolución de 8 de mayo de 2024, de la Dirección General de Seguridad Jurídica y Fe Pública, por la que se corrigen errores en la de 23 de abril de 2024, referida a los modelos para la presentación en el Registro Mercantil de las cuentas anuales consolidadas de los sujetos obligados a su publicación. Es dispensa algunes societats dominants de grups de societats de consolidar els comptes. Els subgrups de societats estaran dispensats d'aquesta obligació si, entre altres coses, "els comptes consolidats de la societat dominant del grup més gran corresponents a l'exercici en què s'avalua l'obligació de consolidar de la dependent, així com l'informe de gestió i l'informe dels auditors" es dipositen "en el Registre Mercantil, traduïts a alguna de les llengües oficials de la Comunitat Autònoma, on tingui el seu domicili la societat dispensada". Tot i que aquesta previsió és més igualitària que la majoria de les normes amb contingut lingüístic de les institucions generals de l'Estat, continua reproduint un marc supremacista. El castellà és oficial a totes les comunitats autònomes per imperatiu constitucional, mentre que el català només ho és en algunes en què s'ha parlat tradicionalment i l'Estatut d'Autonomia ho recull. A la Franja de Ponent el català no és oficial perquè l'Estatut d'Autonomia aragonès no ho estableix. Així, aquesta norma manté una desigualtat de fons: tant a Burgos, com a Fraga, com a Vic

aquests documents es poden dipositar en castellà, mentre que en català només es pot fer a la darrera de les tres ciutats.

28. Orden TDF/436/2024, de 10 de mayo, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas a pequeñas y medianas empresas para la contratación de Servicios de Asesoramiento para la Transformación Digital en el marco de la Agenda España Digital 2026, el Plan de Digitalización de PYMEs 2021-2025 y el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia de España -Financiado por la Unión Europea- Next Generation EU (Programa Agentes del Cambio-Kit Consulting). Els beneficiaris d'unes ajudes a les petites i mitjanes empreses per a la contractació de serveis d'assessorament per a la transformació digital i l'assessor digital adherit han de presentar la proposta d'acord de prestació de serveis d'assessorament al Consell General de Col·legis de Gestors Administratius "assegurant-ne una còpia en castellà".

29. Convenio de Seguridad Social entre el Reino de España y la República de Moldavia, hecho en Madrid el 21 de julio de 2022. Les autoritats i institucions competents en matèria de Seguretat Social d'Espanya i Moldàvia es comunicaran en "llengua espanyola o romanesa". En aplicació del conveni, aquestes autoritats i institucions no podran rebutjar les sol·licituds i els documents pel fet d'estar escrits en un d'aquests idiomes.

30. Orden CNU/462/2024, de 10 de mayo, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas públicas destinadas al "Programa Tecnológico Espacial" y al apoyo de la cooperación tecnológica internacional en el ámbito de la salud ("Proyectos Multi-

país")), en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PERTEs Aeroespacial y de Salud de Vanguardia) y por la que se aprueba la convocatoria correspondiente al año 2024 del "Programa Tecnológico Espacial". Les sol·licituds, la memòria i la documentació obligatòria per beneficiar-se d'unes ajudes destinades al "Programa Tecnològic Espacial" i al suport de la cooperació tecnològica internacional en l'àmbit de la salut s'han de presentar en castellà, i els procediments corresponents es faran en aquest idioma, "De acuerdo con lo previsto en el artículo 15 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre".

31.Resolución de 3 de mayo de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Actividades Subacuáticas. Les normes o bases reguladores de la Federació Espanyola d'Activitats Subaquàtiques es publicaran mitjançant circulars, que estaran disponibles a la pàgina de web de la Federació. Serà "suficient" la seva publicació en castellà. Les llicències federatives estaran redactades també com a mínim "en la llengua espanyola oficial de l'Estat".

32.Resolución de 30 de abril de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Bádminton. Els estatuts i els reglaments federatius de la Federació Espanyola de Bàdminton estaran disponibles al web "tant en castellà com en totes les llengües oficials i reconegudes pels Estatuts d'Autonomia", però "en cas de divergència", prevaldrà la versió castellana. Les normes o bases reguladores de la Federació es publicaran mitjançant circulars, que estaran disponibles a la pàgina de web de la Federació. Serà "suficient" la seva publicació en castellà. Les llicències

autonòmiques que habilitin per a la participació en competicions o activitats estatals contindran un seguit d'informació "almenys en la llengua espanyola oficial de l'Estat".

33.Resolución de 30 de abril de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Tiro a Vuelo. Els estatuts i els reglaments federatius de la Reial Federació Espanyola de Tir al Vol estaran disponibles al web "tant en idioma castellà com en totes les llengües oficials i reconegudes pels Estatuts d'Autonomia", però "en cas de divergència", prevaldrà la versió castellana. Les normes o bases reguladores de la Federació es publicaran mitjançant circulars, que estaran disponibles a la pàgina de web de la Federació. Serà "suficient" la seva publicació en castellà. Les llicències autonòmiques que habilitin per a la participació en competicions o activitats estatals contindran un seguit d'informació "almenys en la llengua espanyola oficial de l'Estat".

34.Resolución de 30 de abril de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Natación. Els estatuts i els reglaments federatius de la Reial Federació Espanyola de Natació seran al web "tant en idioma castellà com en totes les llengües oficials i reconegudes pels Estatuts d'Autonomia", però "en cas de divergència", prevaldrà la versió castellana. Les normes o bases reguladores de la Federació es publicaran mitjançant circulars, que estaran disponibles a la pàgina de web de la Federació. Serà "suficient" la seva publicació en castellà.

35.Resolución de 3 de mayo de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Atletismo. Determinades llicències de les federacions autonòmiques depenents de la Reial Federació Espanyola d'Atletisme hauran de presentar la informació "almenys en castellà".

36.Resolución de 13 de mayo de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Squash. Els estatuts de la Reial Federació Espanyola d'Squash estaran disponibles al web en castellà i les altres llengües oficials. Els reglaments federatius seran també al web "tant en idioma castellà com en totes les llengües oficials i reconegudes pels Estatuts d'Autonomia", però "en cas de divergència", prevaldrà la versió castellana. Les normes o bases reguladores de la Federació es publicaran mitjançant circulars, que estaran disponibles a la pàgina de web de la Federació. Serà "suficient" la seva publicació en castellà. Determinades llicències de les federacions autonòmiques recolliran determinada informació "almenys, en la llengua espanyola oficial de l'Estat".

37.Orden TDF/469/2024, de 9 de mayo, sobre fijación de límites para la administración de determinados créditos para gastos y de delegación de competencias. Els alumnes matriculats a Formació Professional de grau bàsic podran convalidar els àmbits de Comunicació i Ciències Socials I i II si tenen superades les matèries de "Llengua Castellana i Literatura (i Llengua Cooficial i Literatura, si n'hi hagués), Lengua Estrangera i Geografia i Història" de quart d'ESO. Tot i que la inclusió de les llengües cooficials "si n'hi hagués" és més integradora que la seva absència total, l'incís "si n'hi hagués" reproduïx l'esquema supremacista de la

Constitució espanyola, que fa del castellà un idioma oficial de tot el territori estatal, però només permet que els altres idiomes siguin oficials als seus territoris tradicionals.

38.Resolución de 3 de mayo de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Pesca y Casting. Els estatuts de la Federació Espanyola de Pesca i Casting estaran disponibles al web en castellà i les altres llengües oficials. Els reglaments federatius seran també al web "tant en idioma castellà com en totes les llengües oficials i reconegudes pels Estatuts d'Autonomia", però "en cas de divergència", prevaldrà la versió castellana. Les normes o bases reguladores de la Federació es publicaran mitjançant circulars, que estaran disponibles a la pàgina de web de la Federació. Serà "suficient" la seva publicació en castellà. Determinades llicències de les federacions autonòmiques recolliran determinada informació "almenys, en la llengua espanyola oficial de l'Estat".

39.Resolución de 13 de mayo de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Orientación. Els estatuts de la Federació Espanyola d'Orientació estaran disponibles al web en castellà i les altres llengües oficials. Els reglaments federatius seran també al web "tant en idioma castellà com en totes les llengües oficials i reconegudes pels Estatuts d'Autonomia", però "en cas de divergència", prevaldrà la versió castellana. Les normes o bases reguladores de la Federació es publicaran mitjançant circulars, que estaran disponibles a la pàgina de web de la Federació. Serà "suficient" la seva publicació en castellà. Determinades llicències de les federacions autonòmiques recolliran determinada

informació "almenys, en la llengua espanyola oficial de l'Estat". Es diu que són de competència d'aquesta Federació les especialitats "O-Pie, MTBO (Bicicleta de Montaña), O-Esquí y Trail-O (ya con estas denominaciones o con cualesquiera otras que sirvan para traducir al español la expresión en inglés)".

40. Resolución de 13 de mayo de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Patinaje. Els estatuts i els reglaments federatius de la Reial Federació Espanyola de Patinatge seran al web "tant en idioma castellà com en totes les llengües oficials i reconegudes pels Estatuts d'Autonomia", però "en cas de divergència", prevaldrà la versió castellana. Les normes o bases reguladores de la Federació es publicaran mitjançant circulars, que estaran disponibles a la pàgina de web de la Federació. Serà "suficient" la seva publicació en castellà. Determinades llicències de les federacions autonòmiques recolliran determinada informació "almenys, en la llengua espanyola oficial de l'Estat".

41. Orden HAC/498/2024, de 21 de mayo, por la que se modifica la Orden EHA/789/2010, de 16 de marzo, por la que se aprueban el formulario 360 de solicitud de devolución del Impuesto sobre el Valor Añadido soportado por empresarios o profesionales establecidos en el territorio de aplicación del impuesto, el contenido de la solicitud de devolución a empresarios o profesionales no establecidos en el territorio de aplicación del impuesto, pero establecidos en la Comunidad, Islas Canarias, Ceuta o Melilla, y el modelo 361 de solicitud de devolución del Impuesto sobre el Valor Añadido a determinados empresarios o profesionales no establecidos en el

territorio de aplicación del impuesto, ni en la Comunidad, Islas Canarias, Ceuta o Melilla, y se establecen, asimismo, las condiciones generales y el procedimiento para su presentación telemática.

Aquesta ordre ministerial regula les sol·licituds de devolució de l'Impost sobre el Valor Afegit suportat per empresaris i professionals, mitjançant el formulari 360. Quan un representant presenti una sol·licitud per un sol·licitant haurà de presentar el poder íntegrament en castellà o traduït per un intèrpret o un traductor jurat. Si el fedatari públic no és espanyol, el poder haurà d'incorporar la postil·la de l'Haia.

42.Resolución de 21 de mayo de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Judo y Deportes Asociados. Els estatuts i els reglaments federatius de la Reial Federació Espanyola de Judo i Esports Associats seran al web "tant en idioma castellà com en totes les llengües oficials i reconegudes pels Estatuts d'Autonomia", però "en cas de divergència", prevaldrà la versió castellana. Les normes o bases reguladores de la Federació es publicaran mitjançant circulars, que estaran disponibles a la pàgina de web de la Federació. Serà "suficient" la seva publicació en castellà. Determinades llicències de les federacions autonòmiques recolliran determinada informació "almenys, en la llengua espanyola oficial de l'Estat".

43.Resolución de 23 de mayo de 2024, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio a las Buenas Prácticas Educativas en Privacidad y Protección de Datos Personales para un Uso Responsable y Seguro de Internet por los Menores, para el año 2024. Amb aquesta resolució

es convoca un "Premi a les Bones Pràctiques Educatives en Privacitat i Protecció de Dades Personals per a un ús responsable i segur d'Internet als Menors" per a l'any 2024. Es volen premiar les bones pràctiques que promoguin i difonguin el dret fonamental a la protecció de dades personals entre els alumnes d'educació primària, secundària, batxillerat i formació professional. Els treballs escrits "es podran presentar en qualsevol de les llengües oficials de l'Estat, per bé que en cas d'ésser diferent del castellà haurà d'acompanyar-se la totalitat del treball presentat traduït a aquest darrer idioma obligatòriament". A més, les candidatures han d'incloure un resum executiu en castellà.

44. Resolución de 23 de mayo de 2024, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio a las Iniciativas y Buenas Prácticas para la Protección de las Mujeres frente a la Violencia Digital, para el año 2024. Amb aquesta resolució es convoca un "Premi a les Iniciatives i Bones Pràctiques per a la protecció de les dones davant de la violència digital" per a l'any 2024. Es volen premiar les activitats, productes i serveis que, complint certs requisits de qualitat, contribueixin a la garantia dels drets i llibertats de les persones davant de la violència digital per raó de gènere. Els treballs escrits es podran presentar "en idioma original", però si aquest no és el castellà s'hauran d'acompanyar d'una traducció a aquest idioma. A més, les candidatures han d'incloure un resum executiu en castellà.

45. Resolución de 23 de mayo de 2024, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio a la difusión del derecho fundamental a la protección de datos personales en redes sociales, para el año 2024.

Aquesta resolució regula i convoca el Premi a la difusió del dret fonamental a la protecció de dades personals en xarxes socials per a l'any 2024. Les candidatures han de presentar una memòria, que podrà ser "en idioma original", però si aquest no és el castellà caldrà acompanyar-lo obligatòriament d'una traducció a aquest idioma.

46.Resolución de 23 de mayo de 2024, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio a la Proactividad y Buenas Prácticas en el Cumplimiento del Reglamento General de Protección de Datos y la Ley Orgánica de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, para el año 2024. Amb aquesta resolució es convoca un "Premi a la Proactivitat i Bones Pràctiques en el Compliment del Reglament General de Protecció de Dades i la Llei Orgànica de Protecció de Dades Personals i Garantia dels Drets Digitals" per a l'any 2024. Els treballs escrits es podran presentar "en idioma original", però si aquest no és el castellà s'hauran d'acompanyar d'una traducció a aquest idioma. A més, les candidatures han d'incloure un resum executiu en castellà.

47.Resolución de 23 de mayo de 2024, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio Comunicación de Protección de Datos Personales, para el año 2024. Amb aquesta resolució es convoca un "Premi Comunicació de Protecció de Dades Personals" per a l'any 2024. Els treballs escrits es podran presentar "en idioma original", però si aquest no és el castellà s'hauran d'acompanyar d'una traducció a aquest idioma. A més, les candidatures han d'incloure un resum executiu en castellà.

48.Resolución de 23 de mayo de 2024, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio de Emprendimiento en Protección de Datos Personales "Ángela Ruiz Robles", para el año 2024. Amb aquesta resolució es convoca el Premi d'Emprenedoria en Protecció de Dades Personals "Ángela Ruiz Robles" per a l'any 2024. Els treballs escrits es podran presentar "en idioma original", però si aquest no és el castellà s'hauran d'acompanyar d'una traducció a aquest idioma. A més, les candidatures han d'incloure un resum executiu en castellà i en anglès.

49.Resolución de 23 de mayo de 2024, de la Agencia Española de Protección de Datos, por la que se aprueban las bases reguladoras y se convoca el Premio de Investigación en Protección de Datos Personales "Emilio Aced", para el año 2024. Amb aquesta resolució es convoca el Premi a la Investigació en protecció de Dades Personals "Emilio Aced" per a l'any 2024. Els treballs escrits es podran presentar "en idioma original", però si aquest no és el castellà s'hauran d'acompanyar d'una traducció a aquest idioma. A més, les candidatures han d'incloure un resum executiu en castellà i en anglès.

50.Real Decreto 517/2024, de 4 de junio, por el que se desarrolla el régimen jurídico para la utilización civil de sistemas de aeronaves no tripuladas (UAS), y se modifican diversas normas reglamentarias en materia de control a la importación de determinados productos respecto a las normas aplicables en materia de seguridad de los productos; demostraciones aéreas civiles; lucha contra incendios y búsqueda y salvamento y requisitos en materia de aeronavegabilidad y licencias para otras actividades aeronáuticas; matriculación de

aeronaves civiles; compatibilidad electromagnética de los equipos eléctricos y electrónicos; Reglamento del aire y disposiciones operativas comunes para los servicios y procedimientos de navegación aérea; y notificación de sucesos de la aviación civil. Els pilots a distància podran usar el castellà amb les dependències dels proveïdors de serveis de trànsit aeri (proveïdors ATS), sempre que no es digui el contrari en les condicions operatives específiques determinades en els procediments de coordinació que pugui establir el proveïdor ATS.

51.Resolución de 25 de abril de 2024, de la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia, por la que se modifican las condiciones relativas al balance y los procedimientos de operación para la participación del sistema eléctrico peninsular español en las plataformas europeas de balance Mari y Picasso. Les condicions relatives al balanç i els procediments d'operació per a la participació del sistema elèctric peninsular espanyol en les plataformes europees de balanç Mari i Picasso "utilitzen denominacions en castellà". S'ofereix una taula amb equivalències en anglès dels termes rellevants per "facilitar la comprensió del text en el context d'altres metodologies de desenvolupament del Reglament EB que interactuen amb ella i es publiquen exclusivament en anglès". El Reglament EB és una norma europea amb el nom oficial de "Reglamento (UE) 2017/2195 de la Comisión, de 23 de noviembre de 2017, por el que se establece una Directriz sobre el Balance Eléctrico".

52.Real Decreto 534/2024, de 11 de junio, por el que se regulan los requisitos de acceso a las enseñanzas universitarias oficiales de Grado, las características básicas de la prueba de acceso y la

normativa básica de los procedimientos de admisión. Les proves d'accés a la universitat tindran quatre exercicis obligatoris arreu de l'Estat espanyol i un d'addicional "en el cas de comunitats autònomes amb llengua cooficial". "Llengua Castellana i Literatura II" serà un exercici obligatori a tot l'Estat i "Llengua Cooficial i Literatura II" només en els territoris en què el català sigui oficial. Això vol dir que el castellà serà obligatori dins i fora del seu territori propi mentre que el català no ho serà ni tan sols en tot el seu territori propi (a la Franja de Ponent, tradicionalment catalanoparlant, el català no és oficial). A més, s'estableix que "en aquelles comunitats autònomes que tinguin més d'una llengua oficial d'acord amb els seus Estatuts, les administracions educatives regularan les condicions per les quals l'alumnat podrà estar exempt de realitzar l'exercici corresponent a la matèria de Llengua Cooficial i Literatura II". De la prova de castellà no se'n permet, en canvi, cap exempció. En tercer lloc, s'obliga que en les assignatures no lingüístiques les administracions educatives ofereixin als alumnes l'opció d'elegir entre les llengües oficials dels seus territoris per respondre les proves. En quart lloc, es preveu que en les proves d'accés a la universitat per a més grans de 25 anys, es realitzaran tres exercicis en el conjunt de l'Estat, un dels quals serà el de llengua castellana; en les comunitats autònomes amb altres llengües oficials "podrà establir-se l'obligatorietat d'un quart exercici referit a la llengua cooficial". Com en el cas dels alumnes provinents del batxillerat, podran respondre les proves no lingüístiques en la llengua oficial que vulguin. Per a les persones més grans de 45 anys les proves obligatòries seran dues en el conjunt estatal, una de les quals el castellà, i podrà haver-hi una tercera de "llengua cooficial"; novament, podran respondre els exercicis no lingüístics en la llengua oficial que vulguin. Finalment, en una disposició addicional s'estableix que s'expedirà el títol

de batxiller a qui hagi obtingut el "batxillerat francès internacional secció espanyola" amb itinerari bilingüe, sempre que compleixi les següents condicions: que hagi superat el batxillerat en el seu conjunt, "que l'avaluació específica d'Aprofundiment cultural i lingüístic s'hagi realitzat en espanyol", i que s'hagi obtingut com a mínim l'aprobat en l'oral i en l'escrit de cadascuna de les avaluacions específiques d'Aprofundiment cultural i lingüístic i de Geografia i Història.

53. Orden EFD/657/2024, de 25 de junio, por la que se determina el currículo y se regulan determinados aspectos organizativos para los ciclos formativos de grado medio en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes. Aquesta ordre ministerial estableix el currículum i alguns aspectes organitzatius dels cicles de grau mitjà corresponents al títol de tècnic de diverses especialitats gestionades pel ministeri d'educació. Es preveu que els alumnes amb necessitats específiques de suport educatiu, especialment aquells que tinguin dificultats de comprensió i expressió orals, hauran de tenir, en la mesura del possible, mesures de "flexibilización y/o alternativas metodológicas en lengua española en los procesos de enseñanza-aprendizaje de módulos profesionales en lengua extranjera".

54. Orden EFD/659/2024, de 25 de junio, por la que se determina el currículo y se regulan determinados aspectos organizativos para los ciclos formativos de grado superior en el ámbito de gestión del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes. Aquesta ordre ministerial estableix el currículum i alguns aspectes organitzatius dels cicles de grau superior corresponents al títol de tècnic superior de diverses especialitats gestionades pel ministeri d'educació. Es fan dues

previsiones a favor del castellà sense cap referència equivalent al català. En primer lloc, quan el cicle formatiu tingui caràcter bilingüe caldrà impartir dos mòduls professionals "en idioma extranjero (inglés o francés)", que hauran de tenir la mateixa càrrega lectiva setmanal que "para la oferta en español". En segon lloc, es preveu que els alumnes amb necessitats específiques de suport educatiu, especialment aquells que tinguin dificultats de comprensió i expressió orals, hauran de tenir, en la mesura del possible, mesures de "flexibilización y/o alternativas metodológicas en lengua española en los procesos de enseñanza-aprendizaje de módulos profesionales en lengua extranjera".

55. Orden CNU/709/2024, de 1 de julio, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas para el desarrollo de Unidades de Investigación Clínica, bajo el PERTE para la salud de vanguardia y en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y se efectúa la convocatoria para el año 2024. Aquesta ordre del ministeri de Ciència estableix les bases reguladores i la convocatòria d'unes ajudes per a la creació o millora d'Unitats d'Investigació Clínica que tinguin com a objectiu l'accés equitatiu a la investigació clínica. Forma part d'un PERTE, un pla estratègic del govern espanyol per a la dinamització econòmica que es nodreix de fons europeus. Els models normalitzats de la memòria de les propostes, d'obligatori lliurament amb les sol·licituds d'aquestes ajudes, s'hauran d'emplenar "en inglés o castellano". El currículum vitae abreviat de qui actuï com a investigador responsable també caldrà que estigui redactat "en castellano o en inglés de forma indistinta".

56. Real Decreto 658/2024, de 9 de julio, por el que se modifican el Real Decreto 132/2010, de 12 de febrero, por el que se establecen los requisitos mínimos de los centros que impartan las enseñanzas del segundo ciclo de la educación infantil, la educación primaria y la educación secundaria, y el Real Decreto 659/2023, de 18 de julio, por el que se desarrolla la ordenación del Sistema de Formación Profesional.

Aquest reial decre modifica el reial decret 659/2023, pel qual es desenvolupa l'ordenació del sistema de formació professional. Amb el nou redactat, e les "comunidades autónomas bilingües", els documents d'acreditació parcial de la competència (grau A), els certificats de competències professionals (grau B) i els certificats professionals (grau C) poden incloure la informació "en lengua castellana y además en la lengua cooficial correspondiente". Per tant, el castellà queda imposat en tots els casos i el català pot ser inclòs potestativament en algunes comunitats autònomes. Abans de la modificació, no es feia referència a la llengua d'aquests documents.

57. Real Decreto 663/2024, de 9 de julio, por el que se regula la concesión directa de subvenciones a los proyectos españoles por su participación en el Proyecto Importante de Interés Común Europeo de la industria del hidrógeno dentro del Componente 9 del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia -Financiado por la Unión Europea- Next Generation EU. Aquest reial decret regula la concessió directa de subvencions de caràcter singular a algunes entitats, per la seva participació en l'execució de determinats projectes inserits en els "Projectes Importants d'Interès Comú Europeu". Es tracta de projectes autoritzats per la Comissió Europea per impulsar grans instal·lacions d'hidrogen que contribueixin a l'estratègia energètica de la Unió o

desenvolupin tecnologies innovadores i sostenibles per a l'ús d'aquest element. Aquestes subvencions formen part del Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència del govern espanyol, finançat amb fons europeus. La norma preveu que els sol·licitants d'aquestes ajudes han d'aportar tota la documentació juntament amb una versió traduïda "al español" .

58. Orden CNU/731/2024, de 11 de julio, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas y se efectúa la convocatoria para el año 2024 de Misiones Conjuntas del Ministerio de Sanidad y del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, para la concesión de subvenciones a Proyectos de Investigación orientados a la Implantación de la Medicina Personalizada de Precisión, bajo el PERTE para la Salud de Vanguardia y en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Aquesta ordre regula les bases per a la concessió d'unes ajudes a projectes d'investigació en el camp de la implantació de la medicina personalitzada de precisió. Aquestes ajudes s'emmarquen en el PERTE per a la Salut d'Avantguarda i en el Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, finançat amb fons europeus. L'ordre imposa als sol·licitants de les ajudes que presentin una memòria del projecte i uns currículums abreujats dels investigadors implicats "en castellà o en anglès".

59. Orden CNU/732/2024, de 11 de julio, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas y se efectúa la convocatoria para el año 2024 de Misiones Conjuntas del Ministerio de Sanidad y del Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, para la concesión de subvenciones a Proyectos de investigación en enfermedades raras, bajo el PERTE para la Salud de Vanguardia y en el marco del Plan de

Recuperación, Transformación y Resiliencia. Aquesta ordre regula les bases per a la concessió d'unes ajudes a projectes d'investigació en el camp de les malalties rares. Aquestes ajudes s'emmarquen en el PERTE per a la Salut d'Avantguarda i en el Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, finançat amb fons europeus. L'ordre imposa als sol·licitants de les ajudes que presentin una memòria del projecte i uns currículums abreujats dels investigadors implicats "en castellà o en anglès".

60.Resolución de 16 de julio de 2024, de la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia, por la que se establecen las bases reguladoras de concesión de ayudas para la realización de actividades de formación, información y divulgación relacionadas con el ámbito de actuación de la Comisión. Aquesta resolució de la Comissió Nacional dels Mercats de la Competència crea unes beques per a la realització d'activitats de formació, informació i divulgació relacionades amb l'àmbit d'actuació de la mateixa Comissió. Els candidats a rebre aquestes beques han de tenir "domini de l'idioma espanyol", coneixement que han d'acreditar aportant un certificat de nivell B2 si són candidats "no espanyols la llengua materna dels quals sigui diferent del castellà". La documentació de la sol·licitud s'ha de presentar tota "en castellà o, si és el cas, s'ha d'acompanyar d'una traducció jurada al castellà".

61.Orden TRM/746/2024, de 7 de julio, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de becas por el Instituto Geográfico Nacional. Aquesta ordre ministerial crea unes beques a la formació i investigació en astronomia, geodèsia, geofísica, cartografia i geomàtica, que seran concedides per l'Institut Geogràfic Nacional. Els candidats a aquestes beques que siguin estrangers han de tenir un "domini suficient

de l'idioma espanyol, circumstància que s'ha de comprovar mitjançant l'acreditació del títol corresponent d'un nivell alt d'idioma espanyol tant parlat com escrit". En la convocatòria es podrà preveure que el coneixement i domini "d'idiomes estrangers" sigui valorat com un mèrit per accedir a aquestes beques.

62. Real Decreto 677/2024, de 16 de julio, por el que se modifica el Real Decreto 1364/2010, de 29 de octubre, por el que se regula el concurso de traslados de ámbito estatal entre personal funcionario de los cuerpos docentes contemplados en la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, y otros procedimientos de provisión de plazas a cubrir por los mismos. La norma preveu les especificacions a què s'han d'ajustar els barems de prioritats en l'adjudicació per mitjà de concurs de trasllats d'àmbit estatal als cossos de funcionaris docents que imparteixen la docència. Es determinent un seguit de mèrits i la seva puntuació i, a més, s'esmenta la possibilitat que les normes procedimentals estableixin altres mèrits a tenir en compte. Entre aquests hi ha "els derivats de les peculiaritats lingüístiques que corresponguin al perfil dels llocs depenents de les comunitats autònomes la llengua pròpia de les quals tingui caràcter d'oficial quan d'aquestes peculiaritats no es derivin requisits per optar-hi". En altres paraules, la norma no preveu cap requisit general de conèixer català per als professors i, fins i tot als territoris en què la llengua és oficial, deixa marge a les autoritats autonòmiques per establir si és un mèrit o un requisit, i en quina mesura. Cal tenir present que el coneixement del castellà és obligatori per a tots els ciutadans espanyols en virtut de l'article 3.1. de la Constitució espanyola, i que l'article 9 del reial decret 543/2001, sobre accés a l'ocupació pública de l'Administració General de l'Estat i els seus organismes públics de nacionals d'altres estats

a qui sigui d'aplicació el dret a la lliure circulació de treballadors preveu que els treballadors públics que siguin ciutadans d'altres països han d'acreditar el coneixement del castellà en els processos selectius.

63.Real Decreto 713/2024, de 23 de julio, por el que se aprueba el Reglamento que regula el Sistema Arbitral de Consumo. S'estableix que el distintiu d'adhesió al Sistema Arbitral de Consum "pot figurar en castellà o en les altres llengües cooficials de l'Estat a les respectives comunitats autònomes on s'utilitzi". Per bé que és una mesura més inclusiva lingüísticament que moltes altres previstes a les normes estatals, continua reproduint el supremacisme que inspira l'ordre constitucional espanyol: el distintiu en castellà es pot fer servir a tot arreu i sense matisos, mentre que en les altres llengües només es pot fer servir en alguns territoris on són oficials.

64.Orden TED/764/2024, de 22 de julio, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de ayudas del nuevo programa de incentivos a proyectos piloto singulares de comunidades energéticas (Programa CE implementa), en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, financiado por la Unión Europea-Next Generation EU. Aquesta ordre ministerial regula les bases per una concessió d'ajudes del nou programa d'incentius a projectes pilot singulars de comunitats energètiques. Està emmarcat en el Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, un programa de dinamització econòmica del govern espanyol que es finança amb fons europeus. La norma preveu que els sol·licitants hauran de presentar en castellà "el formulari de sol·licitud, la memòria de projecte i la resta de documentació a aportar", només amb l'excepció de la documentació oficial emesa per

administracions públiques en tramitacions de la seva competència i que estiguin en "qualsevol de les llengües cooficials de l'Estat en l'àmbit territorial d'exercici de les seves competències".

65. Orden TED/765/2024, de 22 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas a la inversión en proyectos innovadores de energías renovables y almacenamiento, así como a la implantación de sistemas térmicos renovables (Programa de energías renovables innovadoras), en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, financiado por la Unión Europea-Next Generation EU. Aquesta ordre ministerial regula les bases per una concessió d'ajudes a la inversió en projectes innovadors d'energies renovables i emmagatzematge i a la implantació de sistemes tèrmics renovables. Està emmarcat en el Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, un programa de dinamització econòmica del govern espanyol que es finança amb fons europeus. La norma preveu que els sol·licitants hauran de presentar en castellà "el formulari de sol·licitud i la documentació a aportar", només amb l'excepció de la documentació oficial emesa per administracions públiques en tramitacions de la seva competència i que estiguin en "qualsevol de les llengües cooficials de l'Estat en l'àmbit territorial d'exercici de les seves competències".

66. Orden TED/788/2024, de 24 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para las convocatorias de ayudas a proyectos de cadena de valor renovable, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, financiado por la Unión Europea-Next Generation EU. Aquesta ordre ministerial regula les bases per una concessió d'ajudes a projectes de cadena de valor renovable. Està

emmarcat en el Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, un programa de dinamització econòmica del govern espanyol que es finança amb fons europeus. La norma preveu que els sol·licitants hauran de presentar en castellà "el formulari de sol·licitud, i documentació a aportar", només amb l'excepció de la documentació oficial emesa per administracions públiques en tramitacions de la seva competència i que estiguin en "qualsevol de les llengües cooficials de l'Estat en l'àmbit territorial d'exercici de les seves competències".

67. Orden TED/801/2024, de 26 de julio, por la que se establecen las bases reguladoras para las convocatorias del Programa de incentivos para proyectos de producción y consumo de hidrógeno renovable (clústeres o valles), en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, financiado por la Unión Europea-Next Generation EU. Aquesta ordre ministerial regula les bases per una concessió d'ajudes a projectes de producció i consum d'hidrogen renovable. Està emmarcat en el Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència, un programa de dinamització econòmica del govern espanyol que es finança amb fons europeus. La norma preveu que els sol·licitants hauran de presentar en castellà "el formulari de sol·licitud, i documentació a aportar", només amb l'excepció de la documentació oficial emesa per administracions públiques en tramitacions de la seva competència i que estiguin en "qualsevol de les llengües cooficials de l'Estat en l'àmbit territorial d'exercici de les seves competències".

68. Resolución de 9 de julio de 2024, de la Autoridad Portuaria de Castellón, por la que se publica la aprobación del Pliego de prescripciones particulares del servicio portuario de practica en el

puerto de Castellón. Aquesta resolució de l'Autoritat Portuària de Castelló estableix les condicions que han de reunir les empreses que aspirin a gestionar el servei de practicatge. S'estableix que si els documents obligatoris no han estat atorgats a l'Estat espanyol, s'han d'acompanyar d'una traducció oficial al castellà. A més, el pràctic ha d'acreditar el coneixement suficient i la deguda fluïdesa en castellà i en anglès per comunicar-se amb el vaixell, el centre de control i la resta de serveis portuaris. El prestador haurà d'aportar declaracions responsables en aquest sentit.

69. Resolución de 9 de julio de 2024, de la Autoridad Portuaria de Alicante, por la que se publica la aprobación del Pliego de prescripciones particulares del servicio portuario al pasaje para el tráfico internacional de pasajeros en el puerto de Alicante. Les empreses responsables de l'explotació del servei d'embarcament i desembarcament de passatgers i equipatges i del servei de càrrega i descàrrega de vehicles en règim de passatge hauran d'acreditar que els treballadors tinguin domini del castellà i l'anglès en un nivell B2. A més, la documentació obligatòria que acrediti la seva capacitat d'obrar, si no ha estat emesa a Espanya, haurà d'anar acompanyada d'una traducció oficial al castellà.

70. Orden CLT/832/2024, de 29 de julio, por la que se aprueba la Política de Seguridad de la Información en el ámbito de la administración electrónica del Ministerio de Cultura. Es recorda que d'acord amb el reial decret que desenvolupa l'estructura orgànica del Ministeri de Cultura del tercer govern de Pedro Sánchez, aquest departament té la missió, entre d'altres, "de la propuesta y ejecución de la política del Gobierno en materia de [...] la promoción y difusión de la cultura en español". No es fa

cap referència a la missió de promoure i difondre la cultura en les altres llengües de l'Estat.

71. Real Decreto 765/2024, de 30 de julio, por el que se regula la concesión directa de una subvención a un participante indirecto en el Proyecto Importante de Interés Común Europeo de Nueva Generación de Servicios e Infraestructuras en la Nube (IPCEI CIS), Programa Único IPCEI-Indirectos, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia -Financiado por la Unión Europea- Next Generation EU. Aquest reial decret regula la concessió directa d'una subvenció relacionada amb el Projecte Important d'Interès Comú Europeu de Nova Generació de Serveis i Infraestructures al Núvol. S'estableix que tant la sol·licitud com els documents adjunts s'han de presentar en castellà, amb unes poques excepcions.

72. Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Bolos. Aquesta resolució recull els Estatuts de la Federació Espanyola de Bitlles. S'estableixen diverses previsions lingüístiques antiigualitàries. Així, s'estableix que els estatuts i els reglaments federatius han de ser accessibles permanentment al web de la Federació, "tanto en idioma castellano como en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de Autonomía", però si hi ha divergència entre versions prevaldrà la versió en castellà. Les altres normatives o bases reguladores de la federació, publicades a través de circulars, també han de ser accessibles al web però és "suficiente con su publicación en idioma castellano". Quan les llicències autonòmiques habilitin per a la apticipació

en competicions o activitats estatals, recolliran determinada informació "al menos, en la lengua española oficial del Estado".

73. Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Caza. Aquesta resolució recull els Estatuts de la Reial Federació Espanyola de Caça. S'estableixen diverses previsions lingüístiques antiigualitàries. Així, s'estableix que els estatuts i els reglaments federatius han de ser accessibles permanentment al web de la Federació, "tanto en idioma castellano como en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de Autonomía", però si hi ha divergència entre versions prevaldrà la versió en castellà. Les altres normatives o bases reguladores de la federació, publicades a través de circulars, també han de ser accessibles al web però és "suficiente con su publicación en idioma castellano". Quan les llicències autonòmiques habilitin per a la participació en competicions o activitats estatals, recolliran determinada informació en "al menos, la [lengua] oficial del Estado".

74. Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Ajedrez. Aquesta resolució recull els Estatuts de la Federació Espanyola d'Escacs. S'estableixen diverses previsions lingüístiques antiigualitàries. Així, s'estableix que els estatuts i els reglaments federatius han de ser accessibles permanentment al web de la Federació, "tanto en idioma castellano como en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de Autonomía", però si hi ha divergència entre versions prevaldrà la versió en castellà. Les altres normatives o bases reguladores de la federació, publicades a través de circulars, també han

de ser accessibles al web però és "suficiente con su publicación en idioma castellano". Quan les llicències autonòmiques habilitin per a la participació en competicions o activitats estatals, recolliran determinada informació "al menos, en la lengua española oficial del Estado".

75.Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Hípica Española. Aquesta resolució recull els Estatuts de la Reial Federació Hípica Espanyola. S'estableixen diverses previsions lingüístiques antiigualitàries. Així, s'estableix que els estatuts i els reglaments federatius han de ser accessibles permanentment al web de la Federació, "tanto en idioma castellano como en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de Autonomía", però si hi ha divergència entre versions prevaldrà la versió en castellà. Les altres normatives o bases reguladores de la federació, publicades a través de circulars, també han de ser accessibles al web però és "suficiente con su publicación en idioma castellano". Quan les llicències autonòmiques habilitin per a la participació en competicions o activitats estatals, recolliran determinada informació "al menos, en la lengua española oficial del Estado".

76.Real Decreto 872/2024, de 3 de septiembre, por el que se regula la concesión directa de una subvención a la empresa Cobra Solutions, S.L.U., para la ejecución del proyecto Green Cobra, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Aquest reial decret regula la concessió directa d'una subvenció a l'empresa Cobra Solutions, amb l'objectiu que substitueixi l'ús de combustibles fòssils per hidrogen d'origen renovable en sectors de difícil descarbonització. Una de les condicions per beneficiar-se de l'ajuda és que cal presentar tota la

documentació final ja proporcionada durant la notificació del projecte, "juntament amb la versió traduïda a l'espanyol".

77. Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Colmbicultura. Aquesta resolució recull els Estatuts de la Reial Federació Espanyola de Colmbicultura. S'estableixen diverses previsions lingüístiques antiigualitàries. Així, s'estableix que els estatuts i els reglaments federatius han de ser accessibles permanentment al web de la Federació, "tanto en idioma castellano como en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de Autonomía", però si hi ha divergència entre versions prevaldrà la versió en castellà. Les altres normatives o bases reguladores de la federació, publicades a través de circulars, també han de ser accessibles al web però és "suficiente con su publicación en idioma castellano". Quan les llicències autonòmiques habilitin per a la participació en competicions o activitats estatals, recolliran determinada informació "al menos, en la lengua española oficial del Estado".

78. Real Decreto 876/2024, de 3 de septiembre, por el que se regula la concesión directa de una subvención a Unión Profesional para el desarrollo de un programa de formación de competencias digitales en el ámbito de los colegios profesionales, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Aquest reial decret regula la concessió directa d'una subvenció a l'associació Unión Profesional, que agrupa diferents col·legis professionals. Una de les condicions per beneficiar-se de l'ajuda és que cal presentar la documentació de la justificació en castellà.

79. Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Golf. Aquesta resolució recull els Estatuts de la Reial Federació Espanyola de Golf. Quan les llicències autonòmiques habilitin per a la participació en competicions o activitats estatals, recolliran determinada informació "al menos, en la lengua española oficial del Estado". Com a cosa positiva, s'estableix aquests Estatuts hauran de ser accessibles permanentment a la pàgina web de la federació "en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de Autonomía".

80. Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Karate y Disciplinas Asociadas. Aquesta resolució recull els Estatuts de la Reial Federació Espanyola de Karate i Disciplines Associades. Quan les llicències autonòmiques habilitin per a la participació en competicions o activitats estatals, recolliran determinada informació "al menos, en la lengua española oficial del Estado". Com a cosa positiva, s'estableix aquests Estatuts hauran de ser accessibles permanentment a la pàgina web de la federació "en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de Autonomía".

81. Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Kickboxing y Muaythai y Disciplinas Asociadas. Aquesta resolució recull els Estatuts de la Federació Espanyola de Kickboxing i Muaythai i Disciplines Associades. S'estableixen diverses previsions lingüístiques antiigualitàries. Així, s'estableix que els estatuts i

els reglaments federatius han de ser accessibles permanentment al web de la Federació, "tanto en idioma castellano como en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de Autonomía", però si hi ha divergència entre versions prevaldrà la versió en castellà. Les altres normatives o bases reguladores de la federació, publicades a través de circulars, també han de ser accessibles al web però és "suficiente con su publicación en idioma castellano". Quan les llicències autonòmiques habilitin per a la participació en competicions o activitats estatals, recolliran determinada informació "al menos, en la lengua española oficial del Estado".

82. Orden INT/953/2024, de 10 de septiembre, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones a entidades locales adscritas a los Planes de Emergencia Nuclear. Es creen unes subvencions per millorar les dotacions de les entitats locals que es trobin adscrites als Plans d'Emergència Nuclear. Les entitats que aspirin a beneficiar-se d'aquestes ajudes han de presentar tota la documentació en castellà, "en virtud de lo establecido en el artículo 15 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre", en referència a la llei del procediment administratiu comú.

83. Orden IGD/954/2024, de 5 de septiembre, por la que se aprueban las bases de la concesión del distintivo "Igualdad en la Empresa" y se efectúa la convocatoria correspondiente al año 2024. Es preveu la concessió per a l'exercici 2024 d'un distintiu anomenat "Igualdad en la Empresa" per reconèixer i estimular la feina de les empreses compromeses amb la igualtat entre homes i dones. La documentació obligatòria per sol·licitar el distintiu s'haurà de presentar en castellà o en una traducció completa a aquest idioma.

- 84. Orden TRM/964/2024, de 11 de septiembre, por la que se modifica la Orden TMA/370/2022, de 21 de abril, por la que se aprueban las bases reguladoras para el Programa de Apoyo al Transporte Sostenible y Digital en concurrencia competitiva, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y se aprueba y publica la convocatoria correspondiente al ejercicio 2022.** Es modifica una ordre ministerial anterior que regula unes ajudes vinculades al Programa de Suport al Transport Sostenible i Digital, finançat pel Pla de Recuperació, Transformació i Resiliència (per tant, amb fons europeus). S'estableix que les sol·licituds i la documentació adjunta s'haurà de presentar en llengua castellana, "de acuerdo con el artículo 15 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas".
- 85. Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Pelota.** Aquesta resolució recull els Estatuts de la Federació Espanyola de Pilota. S'estableixen diverses previsions lingüístiques antiigualitàries. Així, s'estableix que els estatuts i els reglaments federatius han de ser accessibles permanentment al web de la Federació, "tanto en idioma castellano como en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de Autonomía", però si hi ha divergència entre versions prevaldrà la versió en castellà. Les altres normatives o bases reguladores de la federació, publicades a través de circulars, també han de ser accessibles al web però és "suficiente con su publicación en idioma castellano". Quan les llicències autonòmiques habilitin per a la participació

en competicions o activitats estatals, recolliran determinada informació "al menos, en la lengua española oficial del Estado".

86. Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Real Federación Española de Deportes de Invierno. Aquesta resolució recull els Estatuts de la Reial Federació Espanyola d'Esports d'Hivern. Queda establert que la llengua oficial i vehicular de la Federació és el castellà, "sin perjuicio de la traducción de los textos que conforman el ordenamiento jurídico de esta a las lenguas cooficiales existentes". S'estableix que si les federacions autonòmiques envien documents a la federació estatal en les seves llengües pròpies, hauran d'acompanyar-los d'una traducció literal al castellà. Aquest idioma sempre prevaldrà en cas de discrepància entre versions lingüístiques. En les competicions estatals haurà d'utilitzar-se el castellà. Els estatuts estaran disponibles al web federatiu "en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de Autonomía, sin perjuicio de cualquier otro medio que asegure su publicidad".

87. Acuerdo entre el Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes del Reino de España y el Ministerio de Educación e Investigación de la República de Moldova sobre la cooperación en el ámbito de la educación bilingüe española, hecho en Madrid el 12 de abril de 2024. Aquest acord entre Espanya i Moldàvia estableix un marc de cooperació per donar suport a l'estudi de "la lengua y la cultura españolas" als centres d'educació primària i als dos cicles d'educació secundària de Moldàvia. Entre altres coses, es pretén promoure l'educació bilingüe "en español" i assegurar la formació i desenvolupament continuat de personal docent que ensenyi castellà.

88. Real Decreto 921/2024, de 17 de septiembre, por el que se modifican diversas bases reguladoras de subvenciones en materia de desarrollo rural, y se aprueba la convocatoria para el ejercicio 2024 de las ayudas aprobadas por el Real Decreto 146/2019, de 15 de marzo. S'annexa un model de sol·licitud de subvencions a entitats de dones rurals d'àmbit estatal. S'especifica que s'ha de "Rellenar en español, a máquina y letra de imprenta".

89. Resolución de 19 de agosto de 2024, de la Presidencia del Consejo Superior de Deportes, por la que se publican los Estatutos de la Federación Española de Luchas Olímpicas y Disciplinas Asociadas. Aquesta resolució recull els Estatuts de la Federació Espanyola de Lluites Olímpiques i Disciplines Associades. S'estableixen diverses previsions lingüístiques. En primer lloc, n'hi ha una d'igualitària: s'estableix que els estatuts i els reglaments federatius han de ser accessibles permanentment al web de la Federació, "en todas las lenguas oficiales y reconocidas por los Estatutos de autonomía". L'altra no és igualitària: quan les llicències autonòmiques habilitin per a la participació en competicions o activitats estatals, recolliran determinada informació "al menos, en castellano".

90. Real Decreto 963/2024, de 24 de septiembre, por el que se regula la concesión directa de subvenciones para gastos de funcionamiento de fundaciones y asociaciones vinculadas con partidos políticos con representación en las Cortes Generales que realicen actividades de estudio y desarrollo del pensamiento político y social. Aquest reial decret regula la concessió directa de subvencions a fundacions i

associacions de partits polítics. S'obliga a les entitats sol·licitants d'aquestes ajudes que enviïn el formulari de sol·licitud, els models de memòria dels projectes, la certificació de vinculació i el pressupost d'ingressos i despeses del projecte en castellà, "de acuerdo con lo establecido en el artículo 15.1 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas".

91. Tratado de Amistad, Buena Vecindad y Cooperación entre el Reino de España y la República Islámica de Mauritania, hecho en Madrid el 24 de julio de 2008. Aquest tractat entre Espanya i Mauritània vol reforçar la cooperació entre tots dos estats. Entre els compromisos que adopten les dues parts hi ha "el apoyo a la enseñanza de la lengua y cultura española en Mauritania y de Mauritania en España". De les altres llengües autòctones de l'Estat espanyol no se'n fa cap referència.

92. Real Decreto 914/2024, de 17 de septiembre, por el que se establecen dos cualificaciones profesionales de las familias profesionales Actividades Físicas y Deportivas; y Fabricación Mecánica, que se incluyen en el Catálogo Nacional de Cualificaciones Profesionales, y se actualizan determinadas cualificaciones profesionales de diversas familias profesionales. Aquest reial decret estableix dues qualificacions professionals i les inclou en el Catàleg Nacional de Qualificacions Professionals, i n'actualitza i modifica parcialment altres de preexistents. En diferents punts es llisten les eines a utilitzar per corregir errors o per utilitzar en determinades funcions professionals. Entre aquestes, s'esmenta sempre la Real Academia Española, la institució normativa del castellà. No s'esmenta mai l'Institut d'Estudis Catalans o l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, les institucions normatives del català.

93. Orden PJC/1087/2024, de 7 de octubre, por la que se aprueban bases reguladoras para la concesión del Premio «Francisco Tomas y Valiente» por el Tribunal Constitucional y el Centro de Estudios Políticos y Constitucionales. Aquesta ordre del ministeri de la presidència estableix les bases reguladores per al Premi "Francisco Tomás y Valiente" per estimular els estudis constitucionals. Les obres candidates a aquest premi "podran ésser escrites en qualsevol de les llengües oficials espanyoles, acompanyada de traducció en llengua castellana". Aquesta mena de previsions descoratgen l'ús de les llengües diferents del castellà perquè qui vulgui optar a aquests premis haurà d'invertir temps o recursos a traduir la pròpia obra si no està escrita en aquest idioma.

94. Real Decreto 917/2024, de 17 de septiembre, por el que se actualizan determinadas cualificaciones profesionales de las familias profesionales Hostelería y Turismo; Imagen Personal; Informática y Comunicaciones; Seguridad y Medio Ambiente; Servicios Socioculturales y a la Comunidad; y Textil, Confección y Piel, recogidas en el Catálogo Nacional de Cualificaciones Profesionales. Aquest reial decret actualitza determinades qualificacions professionals. Es desenvolupen mòduls formatius en igualtat de gènere. En aquests s'inclou com a criteri d'avaluació l'anàlisi de les estructures pel qual es transmet el sexisme i s'esmenta "el diccionario de la Real Academia de la Lengua Española" com a element a analitzar. No es fa cap esment del diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans.

95. Acuerdo internacional administrativo entre el Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes del Reino de España y la

Escuela Secundaria de Chengdú afiliada a la Universidad de Estudios Internacionales de Pekín para la creación de una sección bilingüe de español, hecho en Pekín y Chengdú el 30 de agosto de 2024. Amb aquest acord entre Espanya i la Xina, es crea una secció bilingüe d'espanyol en un centre educatiu xinès. La norma regula com el ministeri espanyol contribuïra amb recursos i coneixements a la creació i manteniment d'aquesta secció. Amb aquesta norma, es vol impulsar el coneixement del castellà a la Xina.

96. Orden ECM/1134/2024, de 17 de octubre, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de becas Fulbright por el Ministerio de Economía, Comercio y Empresa y se convocan, por tramitación anticipada, tres becas para el curso 2025/2026. Aquesta ordre del ministeri d'economia, comerç i empresa estableix les bases reguladores de la concessió de beques Fulbright per contribuir a la formació i perfeccionament del propi personal funcionari amb la realització d'un projecte educatiu als Estats Units. Un dels requeriments és presentar un projecte d'estudis que hom vol desenvolupar als Estats Units d'Amèrica "en espanyol". També cal presentar un currículum vitae "en espanyol".

97. Acuerdo internacional administrativo entre España y el Banco Europeo de Inversiones relativo a la contribución al Fondo Fiduciario ACP Compartimento de los Estados miembros, hecho en Madrid y Luxemburgo el 18 de julio, 9 y 13 de agosto de 2024. Aquesta norma es tracta d'un acord ide contribució d'Espanya al Banc Europeu d'Inversions. S'estableix que l'acord s'ha d'executar "en els idiomes anglès i espanyol", però que en cas de conflicte o discrepància entre versions prevaldrà l'anglès.

98. Real Decreto 1058/2024, de 15 de octubre, por el que se modifica el Real Decreto 284/2019, de 22 de abril, por el que se establecen las disposiciones de aplicación de la reglamentación de la Unión Europea en el sector del lúpulo, y se aprueban las bases reguladoras para concesión de ayudas estatales de minimis destinadas a dicho sector.

Els certificats dels cons de llúpul han de dur unes indicacions "en almenys una de les llengües oficials de la UE, aplicada per l'autoritat competent". Els embalatges han de dur unes indicacions "en una de les llengües de la Unió". També han de dur en una d'aquestes llengües "la descripció del producte", "la varietat o varietats", "l'any de la collita", i "el número de referència únic del certificat".

99. Resolución de 4 de noviembre de 2024, de la Secretaría de Estado de Educación, por la que se aprueban orientaciones curriculares de las enseñanzas de «Lengua Española y Literatura» y de «Geografía e Historia de España» para los programas de educación en el exterior que, en el marco de sistemas educativos extranjeros, conducen a la obtención de los títulos españoles de Graduado de Educación Secundaria Obligatoria y de Bachiller.

Aquesta resolució de la Secretaria d'Estat d'Educació emet unes orientacions curriculars per a l'ensenyament de la "Llengua espanyola i literatura" i la "Geografia i Història d'Espanya" en els programes educatius a l'exterior desenvolupats en el marc de sistemes educatius estrangers que condueixen a l'obtenció de títols espanyols no universitaris. El català no és una assignatura dels programes educatius a l'exterior de l'Estat espanyol i aquesta norma està redactada de tal manera que dona per descomptat que el castellà és la llengua de l'Estat espanyol en exclusiva. Per exemple, diu que cal "aconseguir, en

l'alumnat la llengua materna del qual no sigui el castellà, un nivell de competència lingüística similar al B2 del MCER, que es considera necessari per assolir els objectius corresponents al títol de Batxillerat". En cap moment es té en compte que un determinat nivell de català sigui necessari per a assolir aquests objectius. Pel que fa a l'ensenyament de la "Geografia i Història d'Espanya", s'estableix que els alumnes han de poder "cercar, seleccionar, comprendre i relacionar informació i documentació verbal, gràfica, icònica, estadística i cartogràfica, utilitzant fonts diverses en espanyol i a través de mitjans digitals i analògics".

100. Real Decreto 1021/2024, de 8 de octubre, por el que se actualizan determinadas cualificaciones profesionales de las familias profesionales Actividades Físicas y Deportivas; Administración y Gestión; Artes Gráficas; Artes y Artesanías; Comercio y Marketing; Hostelería y Turismo; Energía y Agua; Marítimo Pesquera; Seguridad y Medio Ambiente; y Servicios Socioculturales y a la Comunidad, recogidas en el Catálogo Nacional de Cualificaciones Profesionales. Aquest reial decret actualitza un seguit de qualificacions professionals. En diferents punts es llisten les eines a utilitzar per corregir errors o per utilitzar en determinades funcions professionals. Entre aquestes, s'esmenta sempre la Real Academia Española, la institució normativa del castellà. No s'esmenta mai l'Institut d'Estudis Catalans o l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, les institucions normatives del català.

101. Ley Orgánica 5/2024, de 11 de noviembre, del Derecho de Defensa. Aquesta llei orgànica suposa un avenç important perquè permet l'ús del català en els procediments judicials davant dels òrgans amb jurisdicció en tot l'estat si han començat en comunitats autònomes on el

català és oficial o si les parts hi resideixen. A més, permet l'ús de qualsevol llengua si contribueix al dret de defensa, "especialmente la materna o una de las lenguas oficiales en las comunidades autónomas". Amb tot, continua tractant el castellà i les altres llengües de manera diferent. El castellà es pot fer servir sense justificacions arreu de l'estat, mentre que el català només es pot fer servir a les zones on no és oficial si el seu ús "contribueix" a la defensa. Als òrgans jurisdiccionals centrals, el castellà es pot fer servir sense excepcions, el català en alguns casos no.

102. Real Decreto 1025/2024, de 8 de octubre, por el que se actualizan y suprimen determinadas cualificaciones profesionales de las familias profesionales Seguridad y Medio Ambiente; Servicios Socioculturales y a la Comunidad; Textil, Confección y Piel; y Transporte y Mantenimiento de Vehículos, recogidas en el Catálogo Nacional de Cualificaciones Profesionales. Aquesta norma actualitza i suprimeix determinades qualificacions professionals. En determinades qualificacions professionals s'estableix com a informació a consultar en uns mòduls de formació determinats el "Manual de inglés técnico naval (español/inglés)". En altres casos, s'esmenta la capacitat d'elaborar informes "en la lengua oficial o idioma extranjero".

103. Real Decreto 1155/2024, de 19 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social. Aquesta norma desenvolupa una llei orgànica sobre la integració social de la immigració. Es fan diverses previsions lingüístiques igualitàries entre el castellà i les dites "llengües cooficials". Tanmateix, en alguns punts es privilegia el castellà. Quan es regula el procediment de

repatriació dels menors estrangers no acompanyats, per exemple, s'esmenta el dret a intèrpret "si no comprende o habla el idioma español". El mateix passa en els procediments sancionadors ordinaris i amb els procediments preferents. Això, indirectament, vol dir que, de normal, es faran en castellà si els interessats el comprenen.

104. Real Decreto 1154/2024, de 19 de noviembre, por el que se regula la expedición del pasaporte provisional y del salvoconducto. Els passaports provisionals seran llibretes amb setze pàgines numerades. El número de pàgines estarà indicada a la darrera d'elles "en castellano, francés e inglés". La primera pàgina dels passaports provisionals inclourà un seguit de mencions que s'ofereixen entre cometes i estan redactades en castellà. La segona pàgina també contindrà un seguit de mencions, que en aquest cas estaran redactades "en castellano, inglés y francés". La tercera pàgina permetrà que les autoritats competents hi recullin observacions i tindrà una menció al capdamunt novament "en castellano, inglés y francés".

105. Real Decreto 1184/2024, de 28 de noviembre, por el que se desarrolla la estructura orgánica básica del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación. Aquesta norma desenvolupa l'estructura orgànica bàsica del ministeri d'affers exteriors, Unió Europea i cooperació. S'estableix que la direcció general d'integració i coordinació d'affers generals de la Unió Europea ha de promoure i defensar "la lengua española en las instituciones de la Unión Europea". Es recull que la secretaria tècnica del ministeri té entre les seves funcions "El ejercicio de las funciones atribuidas al Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación en materia de traducción al castellano o a otras

lenguas extranjeras [sic] de tratados y convenios internacionales y otros documentos de carácter diplomático, consular o administrativo", així com "el cotejo de traducciones de los mismos". La secretaria d'estat per a Iberoamèrica i el Carib i l'espanyol al món ha de formular, coordinar i executar la política exterior espanyola "para la defensa y promoción del español en el mundo". D'aquesta secretaria en depèn una direcció general de l'espanyol al món que ha de vetllar per la coherència de l'acció de foment d'aquesta llengua, fixa les línies d'actuació en aquest sentit i "Fomentar la presencia del español en todos los foros y ámbitos, incluidos el económico, el cultural y el científico".

- 106. Real Decreto 1183/2024, de 28 de noviembre, por el que se regula la concesión directa de subvenciones del Instituto de las Mujeres, O.A., a diversas entidades.** S'obliga a les entitats beneficiàries d'unes subvencions directes de l'Instituto de las Mujeres a presentar un seguit de documentació en castellano o bien, si el documento original está redactado en alguna de las lenguas cooficiales, adjuntarse traducción al castellano".
- 107. "Real Decreto 1217/2024, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento sobre instalaciones nucleares y radiactivas, y otras actividades relacionadas con la exposición a las radiaciones ionizantes.** Aquest reial decret aprova i el reglament sobre instal·lacions nuclears i radioactives, i altres activitats relacionades amb l'exposició a les radiacions ionitzants. En un seguit de sol·licituds relacionades amb la comercialització, l'assistència tècnica i la introducció al mercat espanyol d'aparells, equips i accessoris que continguin materials radioactius o generin radiacions ionitzants, caldrà aportar un seguit de documents en

castellà. Aquests documents seran els que s'utilitzaran després en les informacions als consumidors: manuals d'operació i manteniment, etiquetatge i informació a l'usuari, programa de manteniment. S'estableix també que per als aparells importats, la Direcció General de Planificació i Coordinació Energètica o el Consell de Seguretat Nuclear poden requerir la traducció al castellà de qualsevol document.

- 108. Orden CNU/1385/2024, de 3 de diciembre, por la que se regula el procedimiento específico para reconocer como acreditado al profesorado de las universidades de Estados Miembros de la Unión Europea.** Aquesta ordre ministerial regula el procediment per reconèixer el professorat de les universitats dels estats membres de la Unió Europea en el sistema universitari espanyol. S'estableix que en aquest procés caldrà aportar un certificat de la Universitat de la Unió Europea de la posició assolida pel sol·licitant i que si l'original no és en castellà o anglès, caldrà presentar una traducció jurada.
- 109. Orden EFD/1394/2024, de 2 de diciembre, por la que se actualizan determinadas cualificaciones profesionales de las familias profesionales Actividades Físicas y Deportivas; Artes Gráficas; Artes y Artesanías; Informática y Comunicaciones; Servicios Socioculturales y a la Comunidad; Textil, Confección y Piel; y Vidrio y Cerámica, recogidas en el Catálogo Nacional de Cualificaciones Profesionales.** Aquest reial decret actualitza un seguit de qualificacions professionals. En diferents punts es llisten les eines a utilitzar per corregir errors o per utilitzar en determinades funcions professionals. Entre aquestes, s'esmenta sempre la Real Academia Española, la institució normativa del

castellà. No s'esmenta mai l'Institut d'Estudis Catalans o l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, les institucions normatives del català.

- 110. Orden CNU/1418/2024, de 9 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas a participantes directos y asociados en el Proyecto Importante de Interés Común Europeo de Salud (Med4Cure) y se procede a la convocatoria de las ayudas, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** La documentació obligatòria per accedir a unes ajudes relacionades amb el Projecte Important d'Interès Comú Europeu de la Salut s'ha de presentar en castellà perquè "De acuerdo con lo previsto en el artículo 15 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, la lengua de los procedimientos será el castellano". Excepcionalment, es pot admetre, "la presentación de documentación en inglés". L'obligació de presentar la documentació en castellà s'aplica tant a la sol·licitud com a l'expedient, però els acords de col·laboració es poden presentar en anglès.
- 111. Real Decreto 1283/2024, de 17 de diciembre, por el que se regula la concesión directa de subvenciones a los municipios de Barcelona y Madrid con el fin de llevar a cabo proyectos para la transformación digital y modernización de sus ayuntamientos, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Les sol·licituds i els documents necessaris per beneficiar-se d'unes subvencions adreçades als municipis de Barcelona i Madrid perquè desenvolupin projectes per a la transformació i modernització dels seus ajuntaments han de ser presentats en castellà, "En aplicación del artículo 15 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas".

- 112. Orden CLT/1452/2024, de 10 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de ayudas públicas para la creación, investigación y producción de proyectos artísticos en residencia, y por la que se aprueba la convocatoria correspondiente al año 2025, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.** Les sol·licituds per beneficiar-se d'unes ajudes públiques a la creació, investigació i producció de projectes artístics en residència s'han d'emplenar totalment en castellà. També hauran de presentar en castellà un seguit d'informació obligatòria. Els projectes subvencionats haran d'exibir l'emblema de la Unió Europea, perquè aquestes subvencions es financen amb fons europeus, així com "una declaración de financiación adecuada en la que figure (traducida a las lenguas locales cuando proceda) «financiado por la Unión Europea-Next Generation EU»". En aquest darrer punt, per bé que deixa oberta l'opció d'usar el català, privilegia de partida el castellà.
- 113. Orden ISM/1488/2024, de 27 de diciembre, por la que se regula la gestión colectiva de contrataciones en origen para 2025.** Les ofertes d'ocupació en el marc de les contractacions en origen facilitaran una traducció de les condicions en aquells casos que vagin adreçades a països "con un idioma oficial distinto del español", per la qual cosa se sobreentén que es redactaran de partida en castellà. El treballador contractat o l'empresa han de presentar un certificat d'antecedents penals emès per les autoritats del país d'origen o de residència i un certificat mèdic, que hauran d'anar acompanyat de sengles traduccions oficials al castellà.

- 114. Orden TDF/1494/2024, de 23 de diciembre, por la que se establecen las bases reguladoras y se convoca la concesión de ayudas para la integración de inteligencia artificial en las cadenas de valor de medios de comunicación, en el contexto de la Estrategia de Inteligencia Artificial 2024 -financiado por la Unión Europea- Next Generation EU.** Els sol·licitants d'ajudes per a la integració d'intel·ligència artificial en les cadenes de valor de mitjans de comunicació, unes ajudes finançades amb fons europeus, podran presentar un màxim de dues sol·licituds de projectes diferents. Caldrà presentar-les totalment en castellà. Es valorarà positivament que el projecte sigui publicat en "almenys una llengua cooficial (catalán, gallego, euskera) además del español". Les despeses relacionades a la publicació en aquestes llengües seran considerades despeses de funcionament subvencionables.

Normes comunitàries que imposen el castellà perquè afavoreixen llengües oficials de l'estat membre

- 115. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/574 de la Comisión, de 15 de febrero de 2024, que especifica los formatos técnicos para los informes de los Estados miembros de conformidad con el Reglamento (UE) nº 1143/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo, y por el que se deroga el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/1454 de la Comisión.** Els estats membres poden indicar, facultativament, "el nombre común de la especie en la lengua nacional" en els seus informes obligatoris a la Comissió referents a les espècies exòtiques invasores. Com que el castellà és l'única llengua oficial de l'Estat espanyol, la referència a la "lengua nacional" serà interpretada per les autoritats espanyoles i les comunitàries com una referència a aquest idioma.

- 116. Reglamento (UE) 2024/573 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 7 de febrero de 2024, sobre los gases fluorados de efecto invernadero, por el que se modifica la Directiva (UE) 2019/1937, y se deroga el Reglamento (UE) nº 517/2014.** L'etiqueta dels productes o aparells que continguin gasos fluorats d'efecte hivernacle "estará escrita en las lenguas oficiales del Estado miembro en que el producto vaya a introducirse en el mercado".
- 117. Reglamento (UE) 2024/897 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de marzo de 2024, que modifica el Reglamento (UE) 2017/2107, por el que se establecen medidas de gestión, conservación y control aplicables en la zona del Convenio de la Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico (CICAA), y el Reglamento (UE) 2023/2053, por el que se establece un plan de ordenación plurianual para el atún rojo del Atlántico oriental y el Mediterráneo.** Els observadors regionals del Conveni de la Comissió Internacional per a la Conservació de la Tonyina Atlàntica han de tenir "en la mesura del possible, un coneixement satisfactori de la llengua de la part contractant o de l'Estat membre d'abanderament, de la granja o de l'almadrava en què estigui[n] portant a terme les seves tasques". Com que el castellà és l'única llengua oficial del conjunt de l'estat espanyol, la referència a "la llengua de l'Estat membre" es considerarà una referència al castellà.
- 118. Reglamento (UE) 2024/1106 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 11 de abril de 2024, por el que se modifican los Reglamentos (UE) nº 1227/2011 y (UE) 2019/942 en lo que respecta a la**

mejora de la protección de la Unión contra la manipulación del mercado en el mercado mayorista de la energía. Quan l'Agència Europea per a la Cooperació dels Reguladors de l'Energia faci inspeccions in situ, els investigats tindran el dret processal "d'utilitzar qualsevol de les llengües oficials de l'Estat membre en què tingui lloc". La norma també preveu que les autoritats reguladores estatals hauran d'informar l'Agència de les decisions en què es constatin infraccions en matèria de manipulació del mercat de l'energia i que li facilitaran un resum del cas i la decisió prevista "en una llengua oficial de l'Estat membre en qüestió".

- 119. Reglamento Delegado (UE) 2024/371 de la Comisión, de 23 de enero de 2024, por el que se completa la Directiva (UE) 2020/2184 del Parlamento Europeo y del Consejo mediante el establecimiento de especificaciones armonizadas para el mercado de los productos que entran en contacto con aguas destinadas al consumo humano.** Segons la versió en castellà del marcatge dels productes en contacte amb aigües destinats al consum humà haurà d'incloure el següent text: "ADECUADO PARA AGUA POTABLE". La norma estableix específicament que aquest text "es redactarà en les llengües oficials de l'Estat membre en què es comercialitzi el producte, a menys que el dit Estat membre disposi una altra cosa. El text informatiu col·locat en l'embalatge es redactarà en almenys una de les llengües oficials de l'Estat membre en què es comercialitzi el producte". Com que no existeix una versió catalana oficial de les normes europees perquè el català no és llengua oficial de la Unió, i com que el castellà és la llengua oficial de l'Estat espanyol i la normativa estatal obliga a l'etiquetatge en castellà de tots els productes comercials (menys els tradicionals que es comercialitzin en una sola comunitat autònoma), el text en castellà queda imposat de partida.

120. Reglamento (UE) 2024/1157 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 11 de abril de 2024, relativo a los traslados de residuos, por el que se modifican los Reglamentos (UE) nº 1257/2013 y (UE) 2020/1056, y se deroga el Reglamento (CE) nº 1013/2006. La Comissió Europea farà inspeccions i demanarà informació dels productors, posseïdors, transportistes, destinataris, instal·lacions rebedores i persones que organitzin el trasllat de residus. Els investigats tindran "dret d'expressar-se en qualsevol de les llengües oficials de l'Estat membre en què tingui lloc la inspecció".

121. Recomendación del Consejo de 13 de mayo de 2024 «Europa en movimiento»: oportunidades de movilidad para el aprendizaje para todos. Es recomana als estats membres de la Unió Europea que estudiïn l'establiment d'un conjunt d'accions per donar suport a la mobilitat dels aprenents en el marc de l'educació i formació professionals (EFP) basant-se en un seguit de principis, entre els quals hi ha "oferir més suport i informació als aprenents, en particular, suport a la preparació lingüística (elaboració de materials d'aprenentatge d'idiomes específics, adaptats a determinades professions, en l'idioma o els idiomes dels països d'acollida)". La referència a "l'idioma o els idiomes dels països d'acollida" serà interpretat, per al cas espanyol, com una referència al castellà, únic idioma oficial del conjunt estatal.

122. Reglamento (UE) 2024/1781 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de junio de 2024, por el que se instaure un marco para el establecimiento de requisitos de diseño ecológico aplicables a los

productos sostenibles, se modifican la Directiva (UE) 2020/1828 y el Reglamento (UE) 2023/1542 y se deroga la Directiva 2009/125/CE.

Aquest reglament crea un marc per a l'establiment de requisits de disseny ecològic per als productes abans de la seva introducció al mercat o posada en servei. Es vol limitar l'impacte medioambiental dels productes. Els registres i la correspondència relatius a l'avaluació de la conformitat s'han de redactar en una llengua oficial de l'estat membre en què es trobi l'organisme notificat que intervingui en el procediment,"o en una llengua que accepti. La declaració UE de conformitat s'actualitzarà continuament i es traduirà a la llengua o les llengües requerides per l'estat membre en el mercat del qual s'introdueixi o es comercialitzi el producte.

- 123. Reglamento (UE) 2024/1789 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de junio de 2024, relativo a los mercados interiores del gas renovable, del gas natural y del hidrógeno y por el que se modifican los Reglamentos (UE) n.º 1227/2011, (UE) 2017/1938, (UE) 2019/942 y (UE) 2022/869 y la Decisión (UE) 2017/684 y se deroga el Reglamento (CE) n.º 715/2009.** Aquest reglament comunitari estableix normes no discriminatòries sobre les condicions d'accés als sistemes de gas natural i hidrogen i regula la creació i explotació de mercats majoristes en aquests productes. Una de les obligacions dels gestors de xarxes de transports de gas natural i dels operadors de xarxes d'hidrogen que preveu aquest reglament és proveir als usuaris un seguit d'informació "en las lenguas oficiales del Estado miembro y en inglés". També han de publicar la informació tècnica sobre l'accés a la xarxa en aquests mateixos idiomes.

- 124. Acuerdo de Colaboración y Cooperación reforzadas entre la Unión Europea y sus Estados miembros, por una parte, y la República Kirguisa, por otra.** Aquesta norma és un acord de col·laboració entre la Unió Europea i els seus estats membres per una banda i el Kirguizstan de l'altra. En els anuncis de contractació caldrà informar de l'idioma o els idiomes en què es puguin presentar les ofertes o les sol·licituds de participació, "en caso de que puedan presentarse en un idioma distinto al idioma oficial de la Parte de la entidad contratante". Per tant, explícitament es preveu que com a mínim es podran presentar en els idiomes oficials dels estats.
- 125. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2494 de la Comisión, de 24 de septiembre de 2024, por el que se establecen normas técnicas de ejecución para la aplicación del Reglamento (UE) 2023/1114 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a los formularios, plantillas y procedimientos normalizados para la cooperación y el intercambio de información entre las autoridades competentes y la ABE y la AEVM.** Aquest reglament europeu estableix normes per a la cooperació i l'intercanvi d'informació entre les autoritats estatals i l'Autoritat Europea de Valors i Mercats i l'Autoritat Bancària Europea. Una de les previsions és que en la cooperació entre estats quan l'organisme emissor adjunti a la sol·licitud de cooperació o d'intercanvi d'informació un document o justificant que no estigui redactat en una llengua oficial de l'estat membre de l'organisme receptor, haurà de presentar-ne una traducció o un resum en una llengua habitual de l'àmbit de les finances internacionals.

126. Decisión nº 1/2024 del Consejo de Asociación UE-Egipto, de 1 de octubre de 2024, relativa a la modificación del Acuerdo Euromediterráneo por el que se establece una Asociación entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por una parte, y la República Árabe de Egipto, por otra, mediante la sustitución de su Protocolo nº 4 relativo a la definición del concepto de «productos originarios» y los métodos de cooperación administrativa [2024/2653].

En el comerç entre la UE i Egipte, els exportadors de determinades mercaderies o els seus representants hauran d'emplenar el certificat de circulació de mercaderies EUR.1 i el seu formulari de sol·licitud, "en una de las lenguas en que esté redactado el Acuerdo y de conformidad con las disposiciones de la legislación nacional del país exportador". També s'haurà de redactar en una d'aquestes llengües la declaració responsable del proveedor. Les llengües de l'Acord són totes les de les Comunitats Europees, l'àrab i alguns altres idiomes de països europeus. El català no hi és inclòs.

127. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2835 de la Comisión, de 4 de noviembre de 2024, por el que se establecen plantillas relativas a las obligaciones de transparencia informativa de los prestadores de servicios intermediarios y de los prestadores de plataformas en línea en virtud del Reglamento (UE) 2022/2065 del Parlamento Europeo y del Consejo. Es recorda l'obligatorietat que els informes de transparència dels prestadors de serveis intermediaris i dels prestadors de plataformes en línia quant a la moderació de continguts desglossin un seguit d'informacions "por cada lengua oficial de los Estados miembros". També caldrà indicar el nombre de moderadors disponibles per llengua oficial.

128. Reglamento (UE) 2024/2809 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de octubre de 2024, por el que se modifican los Reglamentos (UE) 2017/1129, (UE) nº 596/2014 y (UE) nº 600/2014 para hacer que los mercados de capitales públicos de la Unión resulten más atractivos para las empresas y para facilitar el acceso al capital a las pequeñas y medianas empresas. S'imposa l'ús d'una llengua oficial de l'estat membre d'origen o d'una altra llengua que accepti l'autoritat competent en l'elaboració d'uns determinats documents relacionats amb els mercats de capitals. També s'imposa l'ús d'una llengua oficial de l'estat en unes determinades notes de síntesi.

129. Acuerdo Comercial entre la Unión Europea y sus Estados Miembros, por una parte, y Colombia y el Perú, por otra, hecho en Bruselas el 26 de junio de 2012. Aquest document recull l'acord entre la UE i els seus estats membres, per una part, i Colòmbia i el Perú, per l'altra, en matèria comercial. Un dels termes de l'acord és que tots els avisos de contractació pública han d'informar, entre altres coses, del "idioma o idiomas en que podrán presentarse las ofertas o las solicitudes de participación, en caso de que puedan presentarse en un idioma distinto al idioma oficial de la Parte de la entidad contratante". Per tant, es dona per descomptat que l'idioma oficial de la part de l'entitat contractant es podrà fer servir. A l'Estat espanyol, que té com a única llengua oficial de conjunt el castellà, l'ús del castellà quedarà, per tant, garantit de partida.

130. Reglamento (UE) 2024/2847 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de octubre de 2024, relativo a los requisitos horizontales de ciberseguridad para los productos con elementos digitales y por el que se modifica el Reglamento (UE) nº 168/2013 y el

Reglamento (UE) 2019/1020 y la Directiva (UE) 2020/1828 (Reglamento de Ciberresiliencia). Aquest reglament recull les normes per a la comercialització de productes amb elements digitals per assegurar-ne la ciberseguretat. La documentació tècnica i la correspondència relacionada amb els procediments d'avaluació de conformitat d'aquests productes s'han de redactar en una llengua oficial de l'estat membre en què estigui establert l'organisme de control o en una llengua que accepti.

131. Reglamento (UE) 2024/2865 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de octubre de 2024, por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 1272/2008 sobre clasificación, etiquetado y envasado de sustancias y mezclas. S'estableix que quan la forma o mida reduïda d'un envàs d'una substància o barreja d'unes determinades categories faci impossible complir amb el requisit de mostrar unes informacions en "las lenguas del Estado miembro en el que se comercializa la sustancia o mezcla", caldrà fer ús de "etiquetas colgadas o en un envase exterior". Per tant, es reitera la necessitat de presentar l'etiquetatge en la llengua oficial de l'estat en qüestió.

132. Reglamento (UE) 2024/3011 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de noviembre de 2024, relativo a la remisión de causas en materia penal. Les autoritats estatals que sol·licitin a d'altres autoritats la remissió de causes penals emplenaran un formulari de sol·licitud i presentaran la documentació d'acompanyament traduïts a "la lengua oficial del Estado requerido o a cualquier otra lengua que el Estado requerido acepte". També haurà de presentar en aquestes llengües la informació que se li demani sobre les actuacions o diligències processals que afectin el procediment penal que s'hagin dut a terme dins del propi

estat després de la sol·licitud. També caldrà fer-les servir per donar resposta a peticions addicionals d'informació. L'autoritat requerida ha d'enviar a l'autoritat sol·licitant notícia de l'arxivament de la causa penal o de tota resolució adoptada al final del procediment penal, i ha de traduir a la llengua oficial de l'estat sol·licitant o a una llengua que accepti "lo esencial de la información y de la resolución firme mencionada".

- 133. Acuerdo Interino de Comercio entre la Unión Europea y la República de Chile.** Els certificats dels productes comercials en el comerç entre la Unió Europea i Xile s'han d'emetre "com a mínim, en una de les llengües oficials de la Part importadora". Per a la importació de productes a la Unió Europea s'apliquen dues normes diferents. En el cas dels vegetals, productes vegetals i altres mercaderies, el certificat s'ha de redactar almenys en una de les llengües oficials de la Unió Europea i, preferiblement, en una de les llengües oficials de l'estat membre de destinació. En el cas dels animals i els productes animals, el certificat sanitari s'ha de redactar almenys en una de les llengües oficials de l'estat membre de destinació i en una de les llengües de l'estat membre en què es realitzi el control de les importacions. Finalment, les sol·licituds d'assistència mútua duanera s'han de presentar llengua oficial de l'autoritat requerida o en una llengua que accepti (l'anglès sempre és acceptable).

Normes comunitàries que exclouen el català perquè afavoreixen llengües oficials de la Unió

- 134. Decisión nº 1/2023 del Consejo de Estabilización y Asociación UE-Bosnia y Herzegovina, de 11 de diciembre de 2023, relativa a la**

modificación del Acuerdo de Estabilización y Asociación entre las Comunidades Europeas y sus Estados miembros, por una parte, y Bosnia y Herzegovina, por otra, mediante la sustitución de su Protocolo nº 2 sobre la definición del concepto de productos originarios y métodos de cooperación administrativa [2024/245]. Les autoritats duaneres emetran certificats de circulació de mercaderies EUR.1 a petició dels exportadors o els seus representants autoritzats, que hauran de presentar uns formularis emplenats "en una de las lenguas en que esté redactado el Acuerdo y de conformidad con las disposiciones de la legislación nacional del país exportador". Les declaracions dels proveïdors s'hauran de redactar també en "una de las lenguas en las que está redactado el Acuerdo, de conformidad con la legislación nacional de la Parte contratante de aplicación". Les llengües de redacció de l'Acord són totes les oficials de la Unió Europea, el bosnià i el serbi.

- 135. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/289 de la Comisión, de 12 de enero de 2024, por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2016/323 en lo que respecta a los datos necesarios para los documentos de asistencia administrativa mutua relativos a la circulación de productos sujetos a impuestos especiales destinados a ser exportados en régimen suspensivo de conformidad con el Reglamento (UE) nº 389/2012 del Consejo.** Es modifica un reglament europeu anterior per introduir noves prescripcions quant a les dades necessàries dels documents d'assistència administrativa mútua referents a la circulació de productes subjectes a impostos especials. En determinats camps dels formularis hi ha aquesta clàusula: "Para determinar la lengua utilizada en este campo, indicar el código de lengua que figura en la lista de códigos 1 del anexo II del Reglamento Delegado (UE) 2022/1636". Els

codis de l'annex a què es fa referència es corresponen amb les llengües oficials de la Unió Europea.

136. Reglamento Delegado (UE) 2024/296 de la Comisión, de 9 de noviembre de 2023, por el que se modifica el Reglamento Delegado (UE) 2022/1636 en lo que respecta a los mensajes relativos a los productos sujetos a impuestos especiales que se exportan en régimen suspensivo. Es modifica un reglament europeu anterior per introduir noves prescripcions quant als missatges relatius als productes subjectes a impostos especials. En els formularis hi apareixen nombrosos camps amb aquesta clàusula: "Indicar el código de lengua que figura en la lista de códigos 1 del anexo II, para determinar la lengua utilizada en este grupo de datos". La llista de codis esmentada fa referència a les llengües oficials de la Unió Europea.

137. Decisión del Parlamento Europeo, de 13 de junio de 2023, sobre la modificación del Reglamento interno del Parlamento Europeo en lo que se refiere a la remisión de propuestas de actos jurídicamente vinculantes a las comisiones y al procedimiento de resolución de conflictos de competencia (2023/2055(REG)). Aquesta decisió del Parlament europeu modifica el seu reglament intern en aspectes relacionats amb el funcionament de les comissions i del mecanisme per resoldre conflictes de competències. Una de les esmenes és que "El presidente anunciará en el Parlamento la remisión después de haber recibido la propuesta en todas las lenguas oficiales de la Unión Europea". Com que el català no és llengua oficial de la Unió Europea, la proposta no hi serà traduïda.

- 138. Decisión nº. 1/2023 del Subcomité Aduanero UE-Ucrania, de 16 de noviembre de 2023, relativa a la modificación del Acuerdo de Asociación entre la Unión Europea y la Comunidad Europea de la Energía Atómica y sus Estados miembros, por una parte, y Ucrania, por otra, mediante la sustitución de su Protocolo I relativo a la definición del concepto de productos originarios y los métodos de cooperación administrativa [2024/401].** Els exportadors o els seus representants emplenaran els certificats de circulació de mercaderies EUR.1 i el formulari de sol·licitud "en una de las lenguas en que esté redactado el Acuerdo y de conformidad con las disposiciones de la legislación nacional del país exportador". Les declaracions dels proveïdors s'hauran de redactar també en "una de las lenguas en las que está redactado el Acuerdo, de conformidad con la legislación nacional de la Parte contratante de aplicación". Les llengües de redacció de l'Acord són totes les oficials de la Unió Europea i l'ucraïnès.
- 139. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/250 de la Comisión, de 10 de enero de 2024, por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2015/2447 en lo que respecta a los formatos y los códigos de los requisitos comunes en materia de datos a efectos del intercambio y almacenamiento de determinada información con arreglo a la legislación aduanera.** Aquesta norma recull en un annex les referències lingüístiques en les diferents llengües oficials de la Unió Europea en el marc de l'intercanvi i l'emmagatzematge d'informació entre autoritats duaneres dels estats membres de la Unió Europea.
- 140. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/567 de la Comisión, de 14 de febrero de 2024, por el que se modifica el Reglamento de Ejecución**

(UE) 2020/761 en lo que respecta al uso de pruebas de origen digitales para productos originarios de Brasil y a la gestión de los contingentes arancelarios. Aquesta norma regula l'ús de proves d'origen digital per a productes originaris del Brasil. Els certificats d'origen digital per a determinats productes subjectes a règims especials d'importació no preferencial s'hauran d'emplenar a màquina "en una de las lenguas oficiales de la Unión". També hauran d'incloure, si és el cas, la indicació "emès a posteriori", obligatòriament "en uno de los idiomas oficiales de la Unión". Es presenta una llista completa de com s'escriu aquest missatge estereotipat en cadascuna d'aquestes llengües oficials.

141. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/601 de la Comisión, de 14 de diciembre de 2023, por el que se establecen las normas de desarrollo del Reglamento (UE) nº 1308/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a la certificación del lúpulo y de los productos del lúpulo y a los controles conexos. Els embalatges dels productes que continguin llúpul hauran de dur unes indicacions determinades "en una de las lenguas oficiales de la Unión" Europea. Els certificats de conformitat dels productes de llúpul i dels cons de llúpul han de portar una menció també en una d'aquestes llengües. Aquesta menció s'ofereix en un annex en aquests idiomes. La versió en castellà és "Producto certificado — Reglamento de Ejecución (UE) 2024/601 de la Comisión".

142. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/607 de la Comisión, de 15 de febrero de 2024, relativa a las disposiciones prácticas y operativas para el funcionamiento del sistema de intercambio de información de conformidad con el Reglamento (UE) 2022/2065 del Parlamento

Europeo y del Consejo (Reglamento de Servicios Digitales). Aquesta norma regula "AGORA", un sistema d'intercanvi d'informació per a les comunicacions entre els coordinadors de serveis digitals, la Comissió Europea i la Junta Europea de Serveis Digitals, en el marc creat pel famós Reglament Europeu de Serveis Digitals, que cerca regular el funcionament de les plataformes digitals i xarxes socials. El nou reglament encomana a la Comissió Europea que faciliti l'ús d'AGORA en totes les llengües oficials de la Unió Europea. La Comissió ha de posar-la a disposició de totes aquestes llengües i oferir als usuaris eines de traducció automàtica perquè puguin traduir els documents i missatges intercanviats a AGORA.

- 143. Decisión nº 1/2023 del Comité Mixto establecido por el Convenio regional sobre las normas de origen preferenciales paneuromediterráneas, de 7 de diciembre de 2023, relativa a la modificación del Convenio regional sobre las normas de origen preferenciales paneuromediterráneas [2024/390].** Les autoritats duaneres emetran certificats de circulació de mercaderies EUR.1 a petició dels exportadors o els seus representants autoritzats, que hauran de presentar uns formularis emplenats "en una de las lenguas en que se redacte el Acuerdo y de conformidad con la legislación nacional de la Parte contratante de exportación". Les declaracions dels proveïdors s'hauran de redactar també en la majoria dels casos "en una de las lenguas en las que esté redactado el presente Convenio, de conformidad con la legislación nacional de la Parte contratante en la que se haya realizado" (l'única excepció és en els intercanvis amb Moldàvia, en què s'hauran de redactar en anglès) . Les llengües de redacció de l'Acord són totes les oficials de la Unió Europea, l'albanès, el bosnià, el macedoni, el montenegrí, el serbi, l'àrab, l'hebreu, el feroès, l'islandès i el turc.

- 144. Corrección de errores del Reglamento de Ejecución (UE) 2024/567 de la Comisión, de 14 de febrero de 2024, por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2020/761 en lo que respecta al uso de pruebas de origen digitales para productos originarios de Brasil y a la gestión de los contingentes arancelarios.** Es corregeixen errors d'un reglament que regula les proves d'origen digitals per a productes del Brasil i la gestió dels contingents aranzelaris. Malgrat això, es manté l'obligació que els certificats s'emplenin "en una de las lenguas oficiales de la Unión" Europea. Els certificats expedits a posteriori hauran d'incloure la indicació que són a posteriori "en uno de los idiomas oficiales de la Unión"; a més, s'ofereixen aquestes indicacions en totes les llengües oficials. La versió en castellà és "Expedido a posteriori".
- 145. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/670 de la Comisión, de 26 de febrero de 2024, por el que se establece un derecho antidumping definitivo sobre las importaciones de transpaletas manuales y sus partes esenciales originarias de la República Popular China tras una reconsideración por expiración de conformidad con el artículo 11, apartado 2, del Reglamento (UE) 2016/1036 del Parlamento Europeo y del Consejo.** Les sol·licituds d'exempció del dret antidúmping relatiu a determinades importacions de transpaletes manuals i parts essencials procedents de la Xina s'hauran de presentar en una de les llengües oficials de la Unió Europea.
- 146. Corrección de errores del Acuerdo de Libre Comercio entre la Unión Europea y Nueva Zelanda.** Aquesta norma és una correcció d'errors de l'Acord de Lliure Comerç entre la Unió Europea i Nova Zelanda.

L'Acord preveu la creació d'un Comitè de Comerç compost per representants de les dues parts que ha de supervisar l'acompliment dels compromisos contrets. L'Acord preveu també que les llengües autèntiques en què està escrit són les oficials de la UE, entre les quals hi ha l'anglès, que també representa Nova Zelanda. La correcció d'errors manté una referència de l'Acord original que el Comitè de Comerç tindrà la funció d'adoptar les decisions relatives a la modificació o la interpretació de l'Acord en les llengües en què estiguin escrits els textos autèntics del mateix Acord. Això vol dir que aquestes decisions no s'adoptaran també en català, que no és llengua oficial de la Unió Europea. També es manté una especificació consistent a fer responsable cada part "de la traducción de las decisiones y otros documentos a su propia lengua oficial cuando sea necesario con arreglo a la presente regla" i a fer-se càrrec "de los gastos asociados a dicha traducción".

- 147. Reglamento (UE) 2024/903 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de marzo de 2024, por el que se establecen medidas a fin de garantizar un alto nivel de interoperabilidad del sector público en toda la Unión (Reglamento sobre la Europa Interoperable).** Aquest reglament estableix mesures per a fomentar la interoperabilitat transfronterera dels serveis públics digitals transeuropeus per contribuir a la interoperabilitat dels sistemes de xarxes i d'informacions subjacents. Es crea un "Comitè de l'Europa Interoperable" que, juntament amb la Comissió, desenvoluparà aquesta interoperabilitat amb diverses solucions. El reglament estableix que la Comissió Europea publicarà les solucions de l'Europa Interoperable i el Marc Europeu d'Interoperabilitat en el portal web de l'Europa Interoperable, en versions traduïdes

automàticament "en totes les llengües oficials de les institucions de la Unió".

- 148. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/949 de la Comisión, de 27 de marzo de 2024, por el que se establece un formulario común para las solicitudes de reintegro y de indemnización de los viajeros de ferrocarril por retrasos, pérdida de enlaces y cancelaciones de servicios ferroviarios de conformidad con el Reglamento (UE) 2021/782 del Parlamento Europeo y del Consejo.** Aquesta norma crea un formulari comú europeu per a la sol·licitud de reintegrament i indemnització en els serveis ferroviaris. La norma imposa en la Comissió l'obligació de publicar el formulari comú a la seva pàgina web en totes les llengües oficials de la Unió.
- 149. Reglamento Delegado (UE) 2024/1141 de la Comisión, de 14 de diciembre de 2023, por el que se modifican los anexos II y III del Reglamento (CE) nº 853/2004 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que se refiere a los requisitos específicos de higiene para determinadas carnes, productos de la pesca, productos lácteos y huevos.** S'estableix l'obligació de fixar determinades marques en productes càrnics, de pesca, làctics i d'ous. Aquestes marques "contindran l'abreviatura d'Unió Europea ("UE") en una de les llengües oficials de la Unió. Per bé que en català aquesta marca és indistingible de la versió en castellà, el fet que un reglament europeu prevegi que només han de ser en les llengües oficials de la Unió suposa una discriminació de caràcter simbòlic, de reconeixement.

- 150. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1178 de la Comisión, de 23 de abril de 2024, por el que se modifican los Reglamentos de Ejecución (UE) 2020/761 y (UE) 2020/1988 en lo relativo a la creación, modificación y gestión de determinados contingentes arancelarios a raíz del acuerdo de libre comercio entre la Unión Europea y Nueva Zelanda.** Els certificats d'admissibilitat de determinats contingents aranzelaris de productes procedents de Nova Zelanda s'hauran d'emplenar "en una de les llengües oficials de la Unió" Europea.
- 151. Reglamento (UE) 2024/1143 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 11 de abril de 2024, relativo a las indicaciones geográficas para vinos, bebidas espirituosas y productos agrícolas, así como especialidades tradicionales garantizadas y términos de calidad facultativos para productos agrícolas, por el que se modifican los Reglamentos (UE) nº 1308/2013, (UE) 2019/787 y (UE) 2019/1753, y se deroga el Reglamento (UE) nº 1151/2012.** Aquesta norma preveu l'obligatorietat de presentar un seguit de documents per inscriure al registre de la Unió Europea les indicacions geogràfiques de determinats productes (vins, begudes espirituoses i productes agrícoles i especialitats tradicionals), tant originaris de la Unió com de fora, com les especialitats tradicionals. Aquests documents "estaran redactats en alguna de les llengües oficials de la Unió". En aquests procediments, hi haurà dret d'oposició. Els documents relatius a l'exercici d'aquest dret també s'hauran de presentar en una llengua oficial de la Unió.
- 152. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1255 de la Comisión, de 3 de mayo de 2024, por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2015/1998 en lo que respecta a determinadas medidas detalladas para**

la aplicación de las normas básicas comunes de seguridad aérea. Si escau supervisar les operacions i procediments pertinents executats per un transportista aeri, l'estat membre d'aprovació podrà sol·licitar l'assistència i suport de l'autoritat competent d'un altre estat membre en què tinguin lloc determinades operacions. Amb el consentiment de l'estat membre d'aprovació, un validador de seguretat aèria de la UE podrà fer una verificació in situ de les operacions. L'informe de validació i, quan convingui, la "Declaració d'independència— validador de seguretat aèria de la UE", seran elaborats "en anglès o en una altra llengua oficial de la Unió, segons allò que acordin els estats membres afectats".

153. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1268 de la Comisión, de 6 de mayo de 2024, por el que se amplían los derechos compensatorios definitivos impuestos por el Reglamento de Ejecución (UE) 2022/433 a las importaciones de productos planos de acero inoxidable laminados en frío originarios de Indonesia a las importaciones de productos planos de acero inoxidable laminados en frío procedentes de Taiwán, Turquía y Vietnam, hayan sido o no declarados originarios de Taiwán, Turquía y Vietnam. Les sol·licituds d'exempció del dret antidúmping relatiu a determinades importacions de productes plans d'acer inoxidable laminats en fred originaris de Taiwan, Turquia i Vietnam s'hauran de presentar en una de les llengües oficials de la Unió Europea.

154. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1287 de la Comisión, de 13 de mayo de 2024, por el que se amplía el derecho antidumping definitivo que impone el Reglamento de Ejecución (UE) 2021/1930 a las importaciones de contrachapado de abedul originario de Rusia a las importaciones de contrachapado de abedul procedentes de Turquía y

Kazajistán, haya sido o no declarado originario de dichos países. Les sol·licituds d'exempció del dret antidúmping relatiu a determinades importacions de contraxapat bedoll procedents de Turquia i Kazakhstan s'hauran de presentar en una de les llengües oficials de la Unió Europea.

- 155. Directiva (UE) 2024/1438 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 14 de mayo de 2024, por la que se modifican las Directivas 2001/110/CE, relativa a la miel, 2001/112/CE, relativa a los zumos de frutas y otros productos similares destinados a la alimentación humana, 2001/113/CE, relativa a las confituras, jaleas y «marmalades» de frutas, así como a la crema de castañas edulcorada, destinadas a la alimentación humana, y 2001/114/CE, relativa a determinados tipos de leche conservada parcial o totalmente deshidratada destinados a la alimentación humana, del Consejo.** Aquesta directiva europea modifica diverses normes anteriors que regulen productes alimentaris: la mel, els suc de fruites, les confitures i mermelades, la crema de castanyes la llet deshidratada. Es modifica una directiva anterior que llista les denominacions de determinats productes. Aquesta norma autoritza els estats membres a establir que les denominacions "s'utilitzin en una o diverses de les llengües oficials de la Unió" Europea. A més, la norma preveu diverses indicacions obligatòries en l'etiquetatge d'aquests productes que, en la versió en castellà de la norma, s'ofereixen entre cometes en aquest idioma; com que no existeix una versió oficial en català de la normativa europea, i com que l'etiquetatge en castellà és obligatori per a tots els productes comercialitzats a l'Estat espanyol, les indicacions entre cometes en castellà recollides en aquesta directiva seran obligatòries a l'Estat espanyol. Es tracta d'indicacions com: "solo para

cocinar", "a partir de concentrado(s)", "parcialmente a partir de concentrado(s)", i "contiene azúcares naturalmente presentes".

156. Reglamento (UE) 2024/1620 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 31 de mayo de 2024, por el que se crea la Autoridad de Lucha contra el Blanqueo de Capitales y la Financiación del Terrorismo y se modifican los Reglamentos (UE) nº 1093/2010, (UE) nº 1094/2010 y (UE) nº 1095/2010. Aquest reglament europeu crea l'Autoritat de Lluita contra el Blanqueig de Capitals i el Finançament del Terrorisme i en regula el funcionament. Tot document presentat a l'Autoritat per una entitat obligada seleccionada o qualsevol altra persona física o jurídica objecte dels procediments de supervisió de l'Autoritat podrà està redactat en qualsevol de les llengües oficials de la Unió, a elecció de l'entitat obligada o la persona interessada. L'Autoritat, les entitats obligades i les persones objecte dels procediments de supervisió podran acordar usar exclusivament una de les llengües oficials de la Unió en llurs comunicacions escrites i en allò que té a veure amb les decisions de supervisió de l'Autoritat.

157. Directiva (UE) 2024/1799 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de junio de 2024, por la que se establecen normas comunes para promover la reparación de bienes y se modifican el Reglamento (UE) 2017/2394 y las Directivas (UE) 2019/771 y (UE) 2020/1828. Com a màxim a data 31 de juliol de 2027, la Comissió Europea ha de desenvolupar una interfície comuna en línia per a la plataforma europea en línia sobre reparacions. Aquesta plataforma ha de permetre als consumidors de trobar reparadors, i, si fos el cas, venedors de bens recondicionats, compradors de bens defectuosos per al seu recondicionament o iniciatives

de reparació participatives, i ha d'ésser disponible en totes les llengües oficials de la Unió.

158. Reglamento (UE) 2024/1689 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de junio de 2024, por el que se establecen normas armonizadas en materia de inteligencia artificial y por el que se modifican los Reglamentos (CE) nº 300/2008, (UE) nº 167/2013, (UE) nº 168/2013, (UE) 2018/858, (UE) 2018/1139 y (UE) 2019/2144 y las Directivas 2014/90/UE, (UE) 2016/797 y (UE) 2020/1828 (Reglamento de Inteligencia Artificial). Els proveïdors de sistemes d'intel·ligència artificial amb risc elevat han de proporcionar a les autoritats competents, quan aquestes els ho sol·licitin motivadament, la informació i documentació que acrediti el compliment de determinades garanties "en una lengua que la autoridad pueda entender fácilmente y que sea una de las lenguas oficiales de las instituciones de la Unión, indicada por el Estado miembro de que se trate". Els proveïdors amb seu en països tercers a la Unió hauran de nomenar un representant autoritzat establert a la Unió, que hauran de facilitar a les autoritats, quan aquestes ho sol·licitin, una còpia del seu mandat "en una de las lenguas oficiales de las instituciones de la Unión según lo indicado por la autoridad de competente".

159. Directiva Delegada (UE) 2024/1986 de la Comisión, de 6 de mayo de 2024, por la que se modifica la Directiva (UE) 2019/997 del Consejo en lo que respecta a la zona de lectura mecánica del documento provisional de viaje de la UE. El document provisional de viatge de la UE ha de tenir, a la zona de lectura mecànica, "un text imprès visible amb les paraules 'Unió Europea' en totes les llengües oficials de la Unió".

- 160. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2076 de la Comisión, de 24 de julio de 2024, por el que se modifican los Reglamentos (UE) 1178/2011 y (UE) 965/2012 en lo que respecta a la aclaración de los requisitos aplicables a los copilotos de relevo en crucero, a actualizaciones de los requisitos para la expedición de licencias y la certificación médica de la tripulación de vuelo, y a mejoras para la aviación general.** S'estableix que els certificats mèdics relacionats amb el manteniment de les llicències de la tripulació dels avions han d'estar redactats en "les llengües nacionals i en anglès, així com en altres llengües que l'autoritat competent consideri adequades".
- 161. Decisión (UE)2024/2023 del Banco Central Europeo, de 3 de julio de 2024, por la que se modifica la Decisión BCE/2004/2 por la que se adopta el Reglamento interno del Banco Central Europeo (BCE/2024/18).** Les orientacions i instruccions del Banc Central Europeu destinades a la publicació oficial s'han de traduir a les llengües oficials de la Unió.
- 162. Modificaciones del Reglamento de Procedimiento del Tribunal de Justicia.** Les institucions han de presentar al Tribunal de Justícia de la Unió Europea les traduccions de tot escrit processal "a las demás lenguas indicadas en el artículo 1 del Reglamento n.º 1 del Consejo". Aquestes llengües són les oficials de la Unió Europea: "el alemán, el búlgaro, el castellano, el checo, el croata, el danés, el eslovaco, el esloveno, el estonio, el finés, el francés, el griego, el húngaro, el inglés, el irlandés, el italiano, el letón, el lituano, el maltés, el neerlandés, el polaco, el portugués, el rumano y el sueco".

163. Comunicación de la Comisión sobre la Guía para la solicitud, por parte de las empresas, de la condición de instalación de producción integrada o de fundición abierta de la UE, de conformidad con el artículo 15 del Reglamento (UE) 2023/1781 (Reglamento de chips). Es recorda que es permet a tots els sol·licitants de la condició d'instal·lació de producció integrada o de fundició oberta de la UE d'enviar els documents en qualsevol de les llengües oficials i de treball de les institucions de la Unió.

164. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2215 de la Comisión, de 6 de septiembre de 2024, por el que se establecen, de conformidad con el Reglamento (UE) 2024/573 del Parlamento Europeo y del Consejo, los requisitos mínimos para la expedición de certificados a personas físicas y jurídicas y las condiciones para el reconocimiento mutuo de dichos certificados en lo que respecta a los aparatos de refrigeración y de aire acondicionado fijos y las bombas de calor fijas, los ciclos Rankine con fluido orgánico fijos y las unidades de refrigeración de camiones frigoríficos, remolques frigoríficos, vehículos ligeros frigoríficos, recipientes intermodales y vagones de tren que contengan gases fluorados de efecto invernadero o sus alternativas, y por el que se deroga el Reglamento de Ejecución (UE) 2015/2067 de la Comisión. Aquest reglament estableix uns requisits mínims per a la certificació de les persones físiques i jurídiques que realitzin activitats relacionades amb la seguretat de determinats aparells de refrigeració, aire acondicionat i de bombes de calor. Per al reconeixement mutu dels certificats estatals, els estats membres podran exigir als titulars dels certificats dels altres estats que presentin una traducció d'aquests a "una altra llengua oficial de la Unió".

- 165. Comunicación de la Comisión - Directrices interpretativas del Reglamento (CE) n.º 261/2004 del Parlamento Europeo y del Consejo, por el que se establecen normas comunes sobre compensación y asistencia a los pasajeros aéreos en caso de denegación de embarque y de cancelación o gran retraso de los vuelos, y del Reglamento (CE) n.º 2027/97 del Consejo, sobre la responsabilidad de las compañías aéreas en caso de accidente.** La Comissió europea recomana que les autoritats no posin restriccions a l'ús de les llengües oficials de la Unió Europea per part de les companyies de transport aeri en el marc de procediments de reclamació en contra seva per part d'usuaris.
- 166. Reglamento (UE, Euratom) 2024/2509 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de septiembre de 2024, sobre las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión, (versión refundida).** En el marc de la publicació dels pressupostos de la Unió Europea en el seu Diari Oficial, les xifres detallades definitives es publicaran a la pàgina web de les institucions comunitàries "en todas las lenguas" corresponents.
- 167. Real Decreto 1027/2024, de 8 de octubre, por el que se regulan las condiciones de aplicación de la normativa de la Unión Europea de comercialización de huevos.** Els ous destinats a la indústria alimentària s'han de transportar en uns dispositius tancats per un precinte o etiqueta. Aquest precinte o etiqueta ha de dur un seguit d'informacions amb caràcters clarament visibles i fàcilment llegibles. Entre aquestes informacions hi ha "la frase «HUEVOS DESTINADOS A LA INDUSTRIA ALIMENTARIA» en letras mayúsculas negras (de 2 centímetros de altura) y en uno o varios idiomas oficiales de la Unión Europea".

- 168. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2652 de la Comisión, de 10 de octubre de 2024, por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2020/761 en lo que respecta a la gestión de determinados contingentes arancelarios en el sector del arroz, el ajuste de los contingentes arancelarios de exportación de queso a los Estados Unidos y una actualización de las especificaciones técnicas de los certificados IMA 1 para la importación de productos lácteos procedentes de Nueva Zelanda.** En determinats models de certificat europeu per a contingents aranzelaris, caldrà que la redacció sigui en una llengua oficial de la Unió Europea i s'hi podrà incloure una traducció a la llengua oficial o una de les llengües oficials del país exportador.
- 169. Decisión de Ejecución (UE) 2024/2662 de la Comisión, de 14 de octubre de 2024, por la que se establece el formulario normalizado de solicitud del documento provisional de viaje de la UE y se modifica la Decisión de Ejecución (UE) 2022/2452.** Els estats membres de la Unió Europea podran emetre documents provisionals de viatge eper als ciutadans no representants en tercers països. En la secció on s'indica el país de destí, l'estat membre emissor haurà d'indicar-lo amb el nom abreviat en anglès i també podrà fer-ho "en otra lengua o lenguas oficiales".
- 170. Recomendación (UE) 2024/2659 de la Comisión, de 11 de octubre de 2024, relativa a orientaciones sobre la exportación de productos de cibervigilancia con arreglo al artículo 5 del Reglamento (UE) 2021/821 del Parlamento Europeo y del Consejo.** S'esmenta que unes determinades accions previstes en relació amb la cibervigilància en un

reglament europeu de 2021 tenen un significat determinat "Según el Diccionario de la lengua española". Així doncs, els criteris de la Real Academia Española, l'organisme que aprova l'esmentat diccionari de la llengua castellana, tindran efectes jurídics. Això és així perquè el castellà, i no pas el català, és llengua oficial de la Unió Europea.

171. Reglamento Delegado (UE) 2024/2547 de la Comisión, de 5 de septiembre de 2024, por el que se modifica el Reglamento (UE) 2021/821 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que concierne a la lista de productos de doble uso. S'estableixen unes pràctiques editorials en el Diari Oficial de la Unió Europea en la seva versió castellana, "De conformidad con las reglas establecidas en el Libro de estilo interinstitucional, para los textos en español publicados en el Diario Oficial de la Unión Europea". Com que el català no té l'estatus de llengua oficial de la Unió Europea, no hi ha versió catalana del Diari Oficial ni, per tant, pràctiques editorials ni normes d'estil.

172. Reglamento (UE) 2024/2747 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de octubre de 2024, por el que se establece un marco de medidas relativas a una emergencia del mercado interior y a la resiliencia de dicho mercado y se modifica el Reglamento (CE) n.º 2679/98 del Consejo. (Reglamento de Emergencia y Resiliencia del Mercado Interior). Quan s'hagi activat el mode d'emergència del mercat interior, els estats membres de la Unió Europea han de comunicar a la Comissió i els altres estats el text de qualsevol mesura d'emergència adoptada en resposta a la crisi. La Comissió coordinarà l'intercanvi de la informació entre estats i la publicarà en una pàgina web disponible en totes les llengües oficials de les institucions de la Unió. Al punt de contacte entre els estats habilitats per la Comissió, els estats faran accessible la

informació en una llengua oficial de les institucions de la Unió "àmpliament compresa pel major nombre possible d'usuaris transfronterers i faran tot el possible per facilitar també aquesta informació en altres llengües oficials de les institucions de la Unió".

173. Reglamento (UE) 2024/2822 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de octubre de 2024, por el que se modifica el Reglamento (CE) nº 6/2002 del Consejo, sobre los dibujos y modelos comunitarios, y se deroga el Reglamento (CE) nº 2246/2002 de la Comisión. El Diari Oficial de l'Oficina de Propietat Intel·lectual de la Unió Europea es publicarà en "les llengües de l'Oficina" (alemany, espanyol, francès, anglès i italià), però el director executiu pot decidir que alguns elements s'hi publiquin "en las lenguas oficiales de la Unión". Alguns formularis podran presentar-se també en qualsevol de les llengües oficials de la Unió, "siempre que se cumplimenten en una de las lenguas de la Oficina, al menos en lo que se refiere a los elementos de texto". La Comissió pot decidir que determinats documents justificatius usats en els procediments davant de l'Oficina es puguin presentar "en cualquier lengua oficial de la Unión", si cal amb traducció. Totes les informacions de publicació obligatòria "se publicarán en todas las lenguas oficiales de la Unión" i totes les inscripcions al Registre de Dissenys de la UE "se efectuarán en todas las lenguas oficiales de la Unión".

174. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2984 de la Comisión, de 29 de noviembre de 2024, por el que se establecen normas técnicas de ejecución para la aplicación del Reglamento (UE) 2023/1114 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a los formularios, los formatos y las plantillas para los libros blancos de

criptoactius. A l'annex d'aquest reglament d'execució europeu, que estableix les normes tècniques d'execució per a l'aplicació d'un reglament europeu sobre formularis, formats i plantilles per als llibres blancs de criptoactius, s'hi poden trobar un seguit de plantilles per als llibres blancs de criptoactius. En aquestes plantilles s'hi repeteix el següent camp: "Lengua o lenguas del libro blanco de criptoactivos". En tots els casos, s'estableix que en aquests camps el "formato y normas que deben utilizarse para las comunicaciones" és una "Lista cerrada de lenguas de la UE".

175. Decisión (UE) 2024/3080 de la Comisión, de 4 de diciembre de 2024, por la que se establece el Reglamento interno de la Comisión y se modifica la Decisión C(2000) 3614. Aquesta decisió europea publica el Reglament intern de la Comissió Europea. Fa diverses previsions a favor de les llengües oficials de la Unió. Així, quan un acte adoptat s'hagi de transmetre a les altres institucions comunitàries o s'hagi de publicar al Diari Oficial de la Unió Europea, s'ha de fer disponible en totes les llengües oficials. També ha de mantenir una pàgina d'ajuda per a la presentació de sol·licituds d'accés a la documentació que ha d'informar en totes les llengües oficials. Les institucions dependents de la Comissió han de respondre a aquestes sol·licituds en la mateixa llengua oficial de la Unió que el sol·licitant hagi utilitzat.

176. Decisión (UE) 2024/3083 de la Comisión, de 4 de diciembre de 2024, por la que se establece el Código de Buena Conducta Administrativa para el personal de la Comisión Europea en sus relaciones con el público. En la correspondència arran de les sol·licituds de documentació per part del públic, la Comissió Europea ha de respondre

en la llengua original sempre que aquesta sigui "una de las lenguas mencionadas en el artículo 55, apartado 1, del Tratado de la Unión Europea", que són les oficials de la Unió.

177. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/3084 de la Comisión, de 4 de diciembre de 2024, sobre el funcionamiento del sistema de información en virtud del Reglamento (UE) 2023/1115 del Parlamento Europeo y del Consejo relativo a la comercialización en el mercado de la Unión y a la exportación desde la Unión de determinadas materias primas y productos asociados a la deforestación y la degradación forestal. La Comissió Europea ha de vetllar perquè el sistema d'informació als comercialitzadors de productes tendents a deforestar i degradar els boscos "esté disponible en todas las lenguas oficiales de la Unión".

178. Reglamento (UE) 2024/3015 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de noviembre de 2024, por el que se prohíben en el mercado de la Unión los productos realizados con trabajo forzoso y se modifica la Directiva (UE) 2019/1937. La Comissió Europea ha de tenir una base de dades de riscos de treball forçat per al suport a la feina de les autoritats a l'hora d'avaluar potencials infraccions de la prohibició de productes realitzats amb treball forçat i per ajudar els operadors econòmics a detectar possibles riscos de treball forçat a llurs cadenes de subministrament. La Comissió ha de posar aquesta base de dades a disposició del públic en totes les llengües oficials de les institucions de la Unió Europea abans del 15 de juny de 2026. La Comissió també ha d'establir un mecanisme centralitzat per a presentar informació sobre treballs forçats i un web informatiu sobre la qüestió en totes les llengües oficials de les institucions de la Unió.

- 179. Reglamento (UE) 2024/3005 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de noviembre de 2024, relativo a la transparencia e integridad de las actividades de calificación ambiental, social y de gobernanza (ASG), y por el que se modifican los Reglamentos (UE) 2019/2088 y (UE) 2023/2859.** Aquest reglament regula les qualificacions ASG, amb què es qualifiquen els participants del mercat en matèria ambiental, social i de governança. La qualificació ASG requereix, si el proveïdor està establert fora de la Unió, que tingui una quota de mercat substancial a la UE en les seves activitats de qualificació ASG o que tingui una pàgina web en almenys una de les llengües oficials de la Unió que no sigui habitual en l'àmbit de les finances internacionals. Les sol·licituds d'autorització dels proveïdors de qualificacions ASG establerts a la Unió s'han de presentar en qualsevol de les llengües oficials de la Unió.
- 180. Reglamento (UE) 2024/3110 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de noviembre de 2024, por el que se establecen reglas armonizadas para la comercialización de productos de construcción y se deroga el Reglamento (UE) nº 305/2011.** Aquest reglament estableix les normes per a la introducció al mercat europeu i la comercialització de productes de construcció. El reglament preveu l'existència d'organismes d'avaluació tècnica (OET) que emeten avaluacions tècniques sobre els productes. Aquestes OET estan coordinades per una Organització, que entre les seves funcions té l'adaptació del document d'avaluació europeu definitiu i l'enviament d'una còpia d'aquest a la Comissió, juntament amb una traducció del seu títol a totes les llengües oficials de la Unió, per a la seva publicació al Diari Oficial de la Unió Europea.

- 181. Reglamento Delegado (UE) 2024/3215 de la Comisión, de 28 de junio de 2024, que corrige determinadas versiones lingüísticas del Reglamento Delegado (UE) 2021/2139, por el que se completa el Reglamento (UE) 2020/852 del Parlamento Europeo y del Consejo y por el que se establecen los criterios técnicos de selección para determinar las condiciones en las que se considera que una actividad económica contribuye de forma sustancial a la mitigación del cambio climático o a la adaptación al mismo, y para determinar si esa actividad económica no causa un perjuicio significativo a ninguno de los demás objetivos ambientales.** Aquest reglament europeu corregeix diversos errors d'un reglament europeu anterior. En diversos casos, la versió espanyola de la norma, que és en castellà, conté l'avís "(No afecta a la versión española)". En català, no existeix una versió oficial de les normes europees, perquè no és una llengua oficial de les institucions.
- 182. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/3117 de la Comisión, de 29 de noviembre de 2024, por el que se establecen normas técnicas de ejecución para la aplicación del Reglamento (UE) nº 575/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo en relación con la comunicación de información con fines de supervisión por parte de las entidades, y por el que se deroga el Reglamento de Ejecución (UE) 2021/451 de la Comisión.** L'Autoritat Bancària Europea tindrà disponibles al seu web plantilles per a la presentació d'informació de les entitats bancàries i les instruccions per a aquesta presentació en totes les llengües oficials de la Unió.
- 183. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/3172 de la Comisión, de 29 de noviembre de 2024, por el que se establecen normas técnicas de**

ejecución para la aplicación del Reglamento (UE) nº 575/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a la divulgación pública por parte de las entidades de la información a que se refiere la parte octava, títulos II y III, de dicho Reglamento, y se deroga el Reglamento de Ejecución (UE) 2021/637 de la Comisión. L'Autoritat Bancària Europea tindrà solucions informàtiques i instruccions per a la divulgació d'informació per part de les entitats bancàries en totes les llengües oficials de la Unió.

Normes comunitàries que exclouen el català perquè afavoreixen llengües oficials de la Unió o de l'estat membre

184. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/267 de la Comisión, de 17 de enero de 2024, por el que se concede una autorización de la Unión para el biocida único DEC-SPORE 200 Plus de conformidad con el Reglamento (UE) nº 528/2012 del Parlamento Europeo y del Consejo. Aquest reglament, que autoritza la comercialització d'un determinat biocida, inclou també les seves instruccions d'ús. En un determinat punt s'inclou la següent instrucció: "Para el Servicio de Repuesta a Emergencias por vertidos o exposición desde Europa en inglés y en 23 idiomas europeos, llamar a CARECHEM24 al +44 1235 239 670; para idioma árabe: +44 1235 239 671". Entre aquests idiomes europeus no s'hi compta el català.

185. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/781 de la Comisión, de 5 de marzo de 2024, relativo a la autorización de un preparado de alfa-galactosidasa producida por *Saccharomyces cerevisiae* CBS 615.94 y endo-1,4-beta-glucanasa producida por *Aspergillus niger* CBS 120604

como aditivo alimentario para pollos de engorde, especies menores de aves de corral para engorde y pollitas para puesta (titular de la autorización: Kerry Ingredients & Flavours Ltd.) y por el que se derogan los Reglamentos de Ejecución (UE) nº 237/2012 y (UE) nº 1365/2013. S'estableix que els pinsos per a pollastres que continguin determinats additius zotècnics de caràcter digestiu han de portar unes indicacions determinades. En la versió en castellà de la norma, aquestes indicacions són les següents: "Dosis máxima recomendada: — 100 U de α -galactosidasa/kg de pienso completo — 570 U de endo-1,4-glucanasa/kg de pienso completo". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui declaracions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado".

- 186. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1037 de la Comisión, de 9 de abril de 2024, por el que se autoriza la comercialización de sal monosódica de ácido L-5-metiltetrahidrofólico como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin sal monosòdica de l'àcid L-5-metiletrahidrofòlic contindran la denominació "Sal monosódica del ácido L-5-metiltetrahidrofólico (ácido fólico)". Com que aquesta norma no

preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 187. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1046 de la Comisión, de 9 de abril de 2024, por el que se autoriza la comercialización de beta-glucano procedente de las microalgas *Euglena gracilis* como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.**
- L'etiqueta dels productes que continguin betaglucà procedent de les microalgues *Euglena gracilis* contindran la denominació "betaglucano procedente de las microalgas *Euglena gracilis*". Com que aquesta norma

no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 188. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1047 de la Comisión, de 9 de abril de 2024, por el que se autoriza la comercialización de sal sódica de 3'-sialilactosa producida utilizando una cepa derivada de Escherichia coli W (ATCC 9637) como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin sal sòdica de 3'-sialilactosa contindran la denominació "sal sódica de 3'-sialilactosa". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat

que l'etiquetatge inclogui denominacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 189. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1048 de la Comisión, de 9 de abril de 2024, por el que se autoriza la comercialización del concentrado de proteínas procedente de Lemna gibba y Lemna minor como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin concentrats de proteïnes de plantes lemna contindran la denominació "concentrado de proteínas de las plantas Lemna gibba y Lemna minor" o "concentrado de proteínas de la planta Lemna gibba", dependiendo de la presencia de

Lemna minor". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 190. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1052 de la Comisión, de 10 de abril de 2024, por el que se autoriza la comercialización de calcidiol monohidratado como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin calcidiol monohidratat contindran la denominació "calcidiol (calcifediol) monohidratado (vitamina D)". Com que aquesta norma no preveu la

possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 191. Corrección de errores de la Comunicación de la Comisión - Directrices para la aplicación de determinadas disposiciones en materia de etiquetado del Reglamento (UE) 2019/787 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de abril de 2019, sobre la definición, designación, presentación y etiquetado de las bebidas espirituosas, la utilización de los nombres de las bebidas espirituosas en la presentación y etiquetado de otros productos alimenticios, la**

protección de las indicaciones geográficas de las bebidas espirituosas y la utilización de alcohol etílico y destilados de origen agrícola en las bebidas alcohólicas, y por el que se deroga el Reglamento (CE) nº. 110/2008. Es corregeixen errors d'unes directrius de 2019 referents a l'etiquetatge de begudes alcohòliques a la Unió Europea. La versió en castellà de la norma presenta les denominacions corregides en aquest idioma exclusivament. Per exemple, estableix que “donde dice: «Whisky Madurado en barrica de brandy», debe decir: «Whisky Madurado en barrica de brandy»”. Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que “Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado”. L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquests productes no són tradicionals ni es comercialitzen

exclusivament en una comunitat autònoma en què el català és oficial, s'hauran d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 192. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1611 de la Comisión, de 6 de junio de 2024, por el que se autoriza la comercialización de isomaltulosa en polvo como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin isomaltulosa en pols contindran la denominació "isomaltulosa en polvo" i la indicació: "la isomaltulosa es una fuente de glucosa y de fructosa". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat

autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

193. Decisión (UE) 2024/1647 del Consejo, de 30 de mayo de 2024, relativa a la celebración, en nombre de la Unión, del Acuerdo de Asociación Económica entre la Unión Europea, por una parte, y la República de Kenia, miembro de la Comunidad del África Oriental, por otra. Aquesta decisió Europea recull l'Acord d'Associació Econòmica entre la Unió Europea i Kenya. L'acord preveu que les parts han de presentar les seves al·legacions escrites i orals en "qualsevol llengua oficial de les dites parts". El mateix acord aclareix que les llengües oficials acceptades són aquestes: "alemán, búlgaro, checo, croata, danés, eslovaco, esloveno, español, estonio, finés, francés, griego, húngaro, inglés, irlandés, italiano, letón, lituano, maltés, neerlandés, polaco, portugués, rumano y sueco". Per tant, són les llengües oficials de la Unió Europea. Les sol·licituds de lliurament de documents o de notificació de decisions, així com les d'assistència, s'han de fer "en una llengua oficial de l'autoritat requerida o en una llengua acceptable per la dita autoritat".

194. Directiva (UE) 2024/1760 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 13 de junio de 2024, sobre diligencia debida de las empresas en materia de sostenibilidad y por la que se modifican la Directiva (UE) 2019/1937 y el Reglamento (UE) 2023/2859. Aquesta directiva estableix un seguit de normes en matèria de sostenibilitat per a les empreses. Es pretén donar resposta als efectes adversos per als drets humans i el medi ambient de les operacions de les empreses, les seves filials i els seus socis comercials en cadenes d'activitat. La norma conté tres previsions lingüístiques. En primer lloc, els estats membres han de vetllar perquè les

empreses informin dels aspectes regulats en aquesta directiva mitjançant una publicació al seu web d'una declaració anual; aquesta declaració ha d'estar com a mínim en una de les llengües oficials de la Unió que sigui utilitzada a l'estat membre de l'autoritat de control designada. En segon lloc, la Comissió Europea haurà de publicar les seves directrius a les empreses en totes les llengües oficials de la Unió. En tercer lloc, els representants de les empreses autoritzats en els estats membres tindran l'obligació de facilitar una còpia de la seva designació a l'autoritat de control estatal en una llengua oficial de l'estat membre en qüestió.

- 195. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/1989 de la Comisión, de 22 de julio de 2024, relativo a la autorización de las sustancias undec-10-enal, acetato de terpineol, D,L-borneol, L-carvona, D-alcanfor, acetato de D,L-isobornilo, 3-propilidenftalida, ácido fenilacético, salicilato de metilo, timol, carvacrol, benzotiazol, terpinoleno, D,L-isoborneol, trans-mentona, acetato de D,L-bornilo, 3-butilidenftalida, fenilacetaldehído, acetato de fenetilo, fenilacetato de fenetilo, fenilacetato de metilo, fenilacetato de etilo, fenilacetato de isobutilo, fenilacetato de 3-metilbutilo, 2-metoxifenol, 2-metoxi-4-metilfenol, 4-etilguayacol, 2-metoxi-4-vinilfenol, 4-etilfenol, 2-metilfenol, 4-metilfenol, 2,6-dimetoxifenol, fenol, 2,6-dimetilfenol, 2-isopropilfenol, benceno-1,3-diol, alfa-felandreno, alfa-terpineno, gamma-terpineno y L-limoneno como aditivos en piensos para todas las especies animales y por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2018/245 en lo que respecta a los términos de autorización de la D,L-isomentona como aditivo en piensos para todas las especies animales.** L'etiqueta de determinats pinsos ha de contenir la següent indicació: "Contenido máximo recomendado de la sustancia activa por kg de piensoscompleto

con un contenido de humedad del 12 %: 5 mg". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado".

- 196. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2047 de la Comisión, de 29 de julio de 2024, por el que se autoriza la comercialización de semillas y harina de semillas de Vigna subterranea (L.) Verdc. como alimento tradicional de un tercer país y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin nous bambara contindrà la denominació "Semilla/nuez/judía/cacahuete bambara (Vigna subterranea)" o "semilla/nuez/judía/harina de cacahuete bambara (Vigna subterranea)". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret

Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

197. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2044 de la Comisión, de 29 de julio de 2024, por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 en lo que se refiere a las especificaciones y a las condiciones de uso del nuevo alimento biomasa de levadura *Yarrowia lipolytica*.

L'etiqueta dels productes que continguin biomassa de llevat *Yarrowia lipolytica* contindrà la denominació "biomassa de levadura *Yarrowia lipolytica*". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret

Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 198. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2046 de la Comisión, de 29 de julio de 2024, por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 en lo que respecta a los requisitos específicos de etiquetado para el nuevo alimento proteína parcialmente hidrolizada de bagazo de cebada (*Hordeum vulgare*) y de arroz (*Oryza sativa*).** L'etiqueta dels productes que continguin proteïna parcialment hidrolitzada d'ordi i d'arròs contindrà la denominació "proteína parcialmente hidrolizada de cebada y de arroz". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la

Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 199. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2090 de la Comisión, de 29 de julio de 2024, por el que se autoriza la comercialización de una mezcla de lacto-N-fucopentaosa I y 2'-fucosil-lactosa producida utilizando una cepa derivada de Escherichia coli K-12 (DH1) como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin barreja de lacto-N-fucopentaosa I i 2'-fucosil-lactosa contindrà la denominació "mezcla de lacto-N-fucopentaosa I y 2'-fucosil-lactosa". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats

membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 200. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2049 de la Comisión, de 30 de julio de 2024, por el que se autoriza la comercialización de aceite de Schizochytrium limacinum (TKD-1) como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin oli de la microalga Schizochytrium limacinum contindrà la denominació "aceite de la microalga Schizochytrium limacinum". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en

L'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 201. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2061 de la Comisión, de 30 de julio de 2024, por el que se autoriza la comercialización del zumo de los tallos del vegetal Angelica keiskei (zumo de tallos de ashitaba) como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin suc de tiges d'ashitaba contindrà la denominació "zumo de tallos de ashitaba (Angelica keiskei)". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats

membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 202. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2101 de la Comisión, de 30 de julio de 2024, por el que se autoriza la comercialización de aceite de Schizochytrium sp. (CABIO-A-2) como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin oli de microalga Schizochytrium sp. contindrà la denominació "aceite de la microalga Schizochytrium sp". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en

L'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

- 203. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2102 de la Comisión, de 30 de julio de 2024, por el que se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470 en lo que respecta a las condiciones de uso del nuevo alimento 2'-fucosil-lactosa y a las especificaciones del nuevo alimento 2'-fucosil-lactosa producido con una cepa derivada de Escherichia coli BL-21.** L'etiqueta dels productes que continguin 2'-fucosil·lactosa contindrà la denominació "2'-fucosil-lactosa". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes

alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament dins de l'àmbit d'una comunitat autònoma. Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

204. Modificaciones del Reglamento de Procedimiento del Tribunal

General. Les parts dels litigis en els procediments prejudicials podran usar oralment, si ho autoritza el Tribunal General de la Unió Europea, una llengua diferent de la del procediment i si és "otra de las lenguas mencionadas en el artículo 44". Les llengües esmentades a l'article 44 del citat Reglament són les oficials de la Unió Europea: "el alemán, el búlgaro, el checo, el croata, el danés, el eslovaco, el esloveno, el español, el estonio, el finés, el francés, el griego, el húngaro, el inglés, el irlandés, el italiano, el letón, el lituano, el maltés, el neerlandés, el polaco, el portugués, el rumano y el sueco". Els estats membres sempre podran utilitzar la pròpia llengua oficial. Els estats part de l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu

que no siguin estats membres de la UE i els estats tercers podran usar qualsevol de les llengües esmentades a l'article 44 diferent de la del procediment. Els tribunals de justícia que emetin les peticions de prejudicials les notificaran als estats membres en versió original i la traducció a la llengua oficial corresponent. Quan calgui notificar-les a estats part de l'Acord per a l'Espai Econòmic Europeu o a estats tercers, s'acompanyaran de traduccions a la llengua esmentada per l'article 44 que triïn aquests estats. Les institucions han de traduir per al Tribunal tot escrit processal a les altres llengües recollides "en el artículo 1 del Reglamento n.o 1 del Consejo". Aquestes llengües són les oficials de la Unió Europea: "el alemán, el búlgaro, el castellano, el checo, el croata, el danés, el eslovaco, el esloveno, el estonio, el finés, el francés, el griego, el húngaro, el inglés, el irlandés, el italiano, el letón, el lituano, el maltés, el neerlandés, el polaco, el portugués, el rumano y el sueco".

205. Normas prácticas de desarrollo del Reglamento de Procedimiento del Tribunal General. Els interessats han de presentar els seus informes orals davant del Tribunal General de la Unió Europea en la llengua del procediment, "sin perjuicio de la posibilidad de los Estados miembros de utilizar su(s) propia(s) lengua(s) oficial(es) cuando participen en una vista oral, así como de la posibilidad de los países terceros de utilizar una de las lenguas mencionadas en el artículo 44 del Reglamento de Procedimiento cuando participen en un procedimiento prejudicial". Les llengües esmentades a l'article 44 del citat Reglament són les oficials de la Unió Europea: "el alemán, el búlgaro, el checo, el croata, el danés, el eslovaco, el esloveno, el español, el estonio, el finés, el francés, el griego, el húngaro, el inglés, el irlandés, el italiano, el letón, el lituano, el maltés, el neerlandés, el polaco, el portugués, el rumano y el sueco". Per presentar

una sol·licitud d'assistència gratuïta caldrà usar un formulari disponible "en todas las lenguas oficiales de la Unión, en el sitio web del Tribunal de Justicia de la Unión Europea".

206. Reglamento interno del Comité de las Regiones. El secretari general del Comitè de les Regions ha d'establir, dins de l'administració del Comitè, un dispositiu d'assistència a les delegacions nacional que inclogui la possibilitat que els membres rebin informació i suport en la seva pròpia llengua oficial. El projecte d'ordre del dia i els documents que s'hi esmentin per a prendre decisions s'han de fer accessibles als membres del Comitè "en cada una de las lenguas oficiales respectivas". La Mesa haurà de posar els projectes de dictamen urgent, les propostes de projectes de resolució i les sol·licituds d'elaboració de resolucions a disposició dels membres en totes les llengües en un mínim de tres dies abans de la reunió de la Mesa. Els debats del Comitè s'han de poder seguir en totes les llengües oficials de la Unió, a excepció dels casos en què la Mesa decideixi el contrari. Els membres tenen dret d'intervenir en el ple en la llengua oficial que vulguin, i seran traduïts simultàniament. Aquest darrer drat es fa extensiu a "las lenguas a las cuales se haya reconocido esta posibilidad en virtud de acuerdos administrativos celebrados por el Comité con los distintos Estados miembros". L'únic acord existent en aquest sentit és amb l'Estat espanyol i fa relació al català, el basc i el gallec. Finalment, s'estableix que en les reunions de la Mesa, de les comissions i del grup de treball es disposarà d'interpretació en totes les llengües usades pels membres que hagin confirmat la seva assistència.

207. Instrucciones prácticas a las partes sobre los asuntos sometidos al Tribunal de Justicia. Aquestes instruccions a les parts sobre com han

de procedir en les causes davant del Tribunal de Justícia de la Unió Europea recullen diverses previsions lingüístiques a favor de les llengües oficials dels estats i de la mateixa Unió. En primer lloc es recorda que el Tribunal de Justícia tradueix, en alguns casos, la documentació a una o diverses llengües oficials de la Unió, i per facilitar això es preveuen unes obligacions de les parts. En segon lloc, s'obliga les parts a presentar els seus informes orals en la llengua del procediment, però es recullen excepcions: els estats membres podran fer servir la pròpia llengua oficial i els estats tercers podran usar "una de las lenguas mencionadas en el artículo 36 del Reglamento de Procedimiento", que són totes les oficials de la Unió Europea.

- 208. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2389 de la Comisión, de 9 de septiembre de 2024, relativo a la autorización de un preparado de semduramicina sódica (Aviax 5 %) como aditivo en piensos para pollos de engorde (titular de la autorización: Phibro Animal Health s.a.) y por el que se deroga el Reglamento (CE) nº 1443/2006.** L'etiqueta de determinats aditius de semduramicina sòdica i de les prebarreges i pinsos compostos que en continguin haurà d'incloure el següent advertiment: "Este pienso contiene un ionóforo: el uso simultáneo con tiamulina está contraindicado". Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui advertiments equivalents i el text es presenta entre cometes, i com que no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las

excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado".

209. Reglamento Delegado (UE) 2024/2104 de la Comisión, de 27 de junio de 2024, por el que se completa el Reglamento (UE) 2017/625 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a los supuestos y condiciones en que las autoridades competentes puedan exigir a los operadores que notifiquen la llegada de determinadas mercancías que se introducen en la Unión. Aquesta norma regula els casos i condicions en què les autoritats de mercat poden exigir als operadors la notificació de l'arribada d'uns determinats tipus de mercaderies a la Unió Europea. En aquests casos, s'estableix que l'operador ha d'emplenar una notificació d'arribada de cada partida "en una de las lenguas oficiales de la Unión del Estado miembro de llegada, para su transmisión a las autoridades competentes del puesto de control fronterizo de primera llegada a la Unión antes de la llegada de las partidas". L'estat, però, pot autoritzar que aquest document es redacti "en una lengua oficial de la Unión distinta de la del Estado miembro de entrada".

210. Decisión 001/2018 del Comité Mixto del CETA, de 26 de septiembre de 2018, por la que se adopta el Reglamento interno del Comité Mixto del CETA y de los comités especializados [2024/2605]. Les llengües oficials del Comitè Mixt de l'Acord Econòmic i Comercial Global (CETA) entre la Unió Europea i els seus estats membres, per una banda, i el Canadà, per l'altra, són "las lenguas oficiales de las Partes en el Acuerdo". Es tracta, doncs, de totes les llengües oficials dels estats i de la

Unió (entre les quals el francès i l'anglès, que també són llengües oficials del Canadà).

- 211. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2694 de la Comisión, de 17 de octubre de 2024, por el que se autoriza la comercialización del L-treonato de magnesio como nuevo alimento y se modifica el Reglamento de Ejecución (UE) 2017/2470.** L'etiqueta dels productes que continguin «L-treonat de magnesi contindrà la denominació "L-treonato de magnesio"». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui denominacions i indicacions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per una altra norma europea, el Reglament (UE) 1169/2011, de productes alimentaris, que només permet als estats membres d'exigir en l'etiquetatge alimentari l'ús de llengües oficials de la Unió. També queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 preveu que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado". L'única excepció a aquesta obligació és recollida a l'article 18 del Reial Decret 1334/1999, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, que eximeix de l'obligació d'etiquetar en castellà els productes tradicionals elaborats i distribuït exclusivament en l'àmbit d'una comunitat autònoma.

Com que aquest producte no és tradicional, s'haurà d'etiquetar obligatòriament en castellà.

212. Reglamento de Ejecución (UE) 2024/2522 de la Comisión, de 23 de septiembre de 2024, por el que se modifica el anexo I del Reglamento (CEE) n.º 2658/87 del Consejo, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común. Uns determinats certificats relacionats amb la importació de productes "s'imprimiran i emplenaran en una de les llengües oficials de la Unió Europea, així com, en el seu cas, en la llengua oficial o en una de les llengües oficials del país d'exportació".

213. Directiva (UE) 2024/2841 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de octubre de 2024, por la que se establecen la Tarjeta Europea de Discapacidad y la Tarjeta Europea de Estacionamiento para personas con discapacidad. La pàgina web de la Unió Europea dedicada a la Targeta Europea de Discapacitat i la Targeta Europea d'Estacionament per a persones amb discapacitat ha d'estar disponible en tots les llengües oficials de la Unió, així com en les llengües de signes internacional i dels estats membres. El text "European Disability Card" a les targetes europees de discapacitat ha d'estar escrit tant en anglès com " en una o más de las lenguas oficiales del Estado miembro que expida la tarjeta". Els estats poden incloure-hi informació en una o més de les seves llengües oficials, a més de l'anglès.

214. Reglamento (UE) 2024/2899 de la Comisión, de 20 de noviembre de 2024, que modifica el Reglamento (UE) 2020/354, por el que se establece una lista de usos previstos de los piensos destinados a objetivos de nutrición específicos. L'etiquetatge de determinats

productes ha de dur aquestes indicacions, proveïdes entre cometes: "Se recomienda consultar a un experto en nutrición antes de utilizarlo", "La aplicación del bolo se hará una sola vez durante el período anterior al parto, desde nueve días antes del parto hasta inmediatamente antes del parto. Se administrarán diariamente las cantidades de calcio y magnesio siguientes: — un mínimo de 60 g de calcio por vaca durante una semana antes del parto y de 84 g de calcio por vaca hasta el final de la tercera semana de lactancia; — un mínimo de 18 g de magnesio por vaca durante una semana antes del parto y de 26 g de magnesio por vaca hasta el final de la tercera semana de lactancia". Se recomienda pedir el dictamen de un veterinario o un nutricionista antes de utilizarlo.». Com que aquesta norma no preveu la possibilitat que l'etiquetatge inclogui declaracions equivalents i no existeix una versió oficial de les normes europees en català, perquè el català no és oficial de la Unió Europea, el castellà queda privilegiat de partida. A més, això queda reforçat per la legislació espanyola: el Reial Decret Legislatiu 1/2007, pel qual s'aprova el text refós de la Llei General per a la Defensa dels Consumidors i Usuaris i altres lleis complementàries estableix a l'article 18 que "Sin perjuicio de las excepciones previstas legal o reglamentariamente, las indicaciones obligatorias del etiquetado y presentación de los bienes o servicios comercializados en España deberán figurar, al menos, en castellano, lengua española oficial del Estado".

- 215. Directiva (UE) 2024/3237 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 19 de diciembre de 2024, que modifica la Directiva (UE) 2015/413 por la que se facilita el intercambio transfronterizo de información sobre infracciones de tráfico en materia de seguridad vial.** L'autoritat competent de l'estat membre en què un resident d'un altre estat membre

hagi comès una infracció de trànsit ha de vetllar perquè el conductor sancionat rebi un seguit d'informació "en una de las lenguas oficiales del Estado miembro de la infracción o en cualquier otra lengua oficial de las instituciones de la Unión que la autoridad competente del Estado miembro de la infracción considere apropiada". L'estat membre de la infracció ha d'emetre la notificació d'infracció i de seguiment essencial en la llengua de matriculació del vehicle i ha de permetre que els interessats sol·licitin la recepció dels documents de seguiment addicional del seu procediment "en otra lengua oficial de las instituciones de la Unión que no sea la lengua del documento de matriculación del vehículo". La Comissió Europea ha de mantenir un portal en línia sobre infraccions de trànsit en matèria de seguretat vial, en totes les llengües oficials de les institucions de la Unió, per facilitar informació sobre les normes vigents dels estats membres en aquesta matèria.

Normes d'organitzacions internacionals que privilegien el castellà

- 216. Instrumento de adhesión al Convenio Internacional de Hong Kong para el reciclaje seguro y ambientalmente racional de los buques, 2009, hecho en Hong Kong el quince de mayo de dos mil nueve.** Els certificats relacionats amb el Conveni Internacional de Hong Kong per al reciclatge segur i ambientalment racional dels vaixells, al qual Espanya s'afegeix amb aquest Instrument d'adhesió, s'hauran de fer en "un idioma oficial de la Part que els expedeixi". Si no fos "l'espanyol, ni el francès, ni l'anglès", caldrà traduir-lo a aquests idiomes. En alguns casos es permet que els certificats només es redactin en l'idioma oficial de la part en qüestió, però en qualsevol cas a l'Estat espanyol això no afectarà el català, perquè no és un idioma oficial del conjunt de l'Estat.

- 217. Enmiendas adoptadas en Ginebra el 29 de octubre de 2021, el 6 de mayo de 2022 y el 28 de octubre de 2022, a los anejos del Acuerdo sobre transportes internacionales de mercancías perecederas y sobre las unidades especiales utilizadas en estos transportes (ATP), hecho en Ginebra el 1 de septiembre de 1970. Texto consolidado del Acuerdo ATP.** Aquesta norma recull unes esmenes als annexos de l'Acord sobre transports internacionals de mercaderies peribles i sobre les unitats especials utilitzades en aquests transports. Una de les previsions de la norma és que la fitxa d'especificacions tècniques d'unitats produïdes en sèrie emesa pel constructor de la unitat o el seu representant ha de ser redactada "en almenys una de les llengües oficials". Els certificats de conformitat han d'estar impresos en "la llengua del país que [els] emeti i en anglès, francès o rus".
- 218. Instrumento de adhesión al Convenio relativo a la seguridad y la salud en la agricultura, hecho en Ginebra 21 de junio de 2001.** Amb aquesta norma Espanya s'adhereix al Conveni relatiu a la seguretat i la salut en l'agricultura. Queda establert que l'autoritat competent en matèria de seguretat de la maquinària i ergonomia ha de prendre mesures per assegurar que els fabricants, importadors i proveïdors compleixin determinades normes i proporcionin informació "en el o los idiomas oficiales del país usuario, a los usuarios y a las autoridades competentes, cuando éstas lo soliciten". També s'obliga generalment a donar informació "en el o los idiomas oficiales apropiados del país" als usuaris i a les autoritats a "quienes produzcan, importen, suministren, vendan, transporten, almacenen o evacuen productos químicos utilizados en la agricultura".